叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 自由思想与官方宣传(free Thought And Official Propaganda) 000001

2. 自由思想与官方宣传(free Thought And Official Propaganda) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自由思想与官方宣传(Free Thought and Official Propaganda)

[eks]['laɪbraɪ]
Ex **Libris**
前任 书籍

藏书票

[siː] . [keɪ] . ['ɔːgdən]
C **.** **K** **.** **OGDEN**
C . K . 奥格登

CK OGDEN

['kɑːnweɪ] [mə'mɔːriəl] ['lektʃə(r)]
CONWAY **MEMORIAL** **LECTURE**
康威 纪念馆 演讲

康威纪念讲座

[friː] [θɔːt]
FREE **THOUGHT**
自由的 想法

自由思想

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ə'fɪʃ(ə)l] [ˌprɒpə'gændə]
OFFICIAL **PROPAGANDA**
官方的 宣传

官方宣传

[dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [saʊθ] [pleɪs] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒn]
DELIVERED **AT** **SOUTH** **PLACE** **INSTITUTE** **ON**
发表 在 南 地方 研究所 在

在南广场学院发表

[mɑːtʃ] - , -
MARCH **24** **,** **1922**
行进 - , -

1922年3月24日

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [ɒn] . ['bɜːrtrənd] ['rʌsəl] ,
The **Hon** **.** **BERTRAND** **RUSSELL** **,**
这 尊敬的 . 伯特兰 罗素 ,

尊敬的伯特兰·拉塞尔先生

[em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
M **.** **A** **.** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
M . 一个 . , F . 拉 . S .

MA，FRS

([prə'fesə(r)] ['greɪəm] [wɔ:ləs] [ɪn][ðə; ðɪ][tʃeə(r)])
(Professor Graham Wallas in the Chair)
(教授 格雷厄姆 沃拉斯 在 这 椅子)

（格雷厄姆·沃拉斯教授主持）

[wɒts] & [ˌsi: 'əʊ] . ,
WATTS & CO . ,
瓦特 & 一氧化碳 . ,

沃茨公司

['dʒɒnsənz] [kɔ:t] , [fli:t] [stri:t] , [i:] . [si:] . -
JOHNSON'S COURT , FLEET STREET , E . C . 419225
强生 法庭 , 舰队 街道 , E . C . -

约翰逊苑，舰队街，EC419225

['tʃɛrmənz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ə'dres]
CHAIRMAN'S INTRODUCTORY ADDRESS
主席的 引言 地址

主席致开幕词

[ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] , ['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] ,
I have come here to - night , partly because I want to hear Mr . Russell ,
我 有 来 这里 到 - 夜晚 , 部分 因为 我 想 到 听到 先生 . 罗素 ,

我今晚来到这里，部分原因是我想听听拉塞尔先生的讲话。

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [saʊθ] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts]
and partly because of an old affection for South Place and its
和 部分 因为 的 一个 老的 感情 为了 南 地方 和 它是
[trə'dɪʃnz] .
traditions .
传统 .

部分原因是出于对南广场及其传统的深厚感情。

[ai][maɪ'self][hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ti:tʃə(r)] ;
I myself have been for more than forty years a professional teacher ;
我 我 有 到过 为了 更多的 比 四十 年 一个 专业的 老师 ;

我本人从事专业教学工作已有四十余年；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] — [hu:] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst]
and it is as a teacher — who thirty - seven years ago was dismissed
和 它 是 作为 一个 老师 — WHO 三十 - 七 年 前 曾是 解雇
[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'fju:zɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'fɔ:məti] — [ðæt] [ai][məʊst] ['i:zəli] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv]
for refusing religious conformity — that I most easily approach the problem of
为了 拒绝 宗教 一致性 — 那 我 最多 容易地 方法 这 问题 的
[fri:] [θɔ:t] .
free thought .
自由的 想法 .

而作为一名教师——三十七年前因拒绝宗教信仰而被解雇——我最容易理解自由思想的问题。

[ðəʊ] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [prəu'fes] [tu:; tə] [ti:tʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [haʊ] [tu:; tə]
Though systems of education professing to teach men and women how to
尽管 系统 的 教育 声称 到 教 男人 和 女性 如何 到
[θɪŋk] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ju:z][ɪn] ['jʊərəp] [fɔ:(r); fə(r)] ,
think have been in use in Europe for ,
思考 有 到过 在 使用 在 欧洲 为了 ,

尽管欧洲已经使用了旨在教导男女如何思考的教育体系，

[pə'hæps] , [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
perhaps , three thousand years ,
也许 , 三 千 年 ,

或许，三千年，

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðæt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʃəʊn] [ɪf] [məʊst]

we	have	not	yet	reached	that	degree	of	success	which	would	be	shown	if	most
我们	有	不是	然而	达到	那	程度	的	成功	哪个	会	是	所示	如果	最多

['edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'klʊʒənz] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [laɪf]

educated	people	came	to	much	the	same	conclusions	on	the	great	problems	of	life
受过教育	人们	来了	到	很多	这	相同的	结论	在	这	伟大的	问题	的	生活

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['evɪdəns] .

from	a	study	of	the	same	evidence	.
从	一个	学习	的	这	相同的	证据	.

我们尚未达到那种程度的成功，即如果大多数受过教育的人通过研究相同的证据，对人生中的重大问题得出大致相同的结论，那么我们就取得了成功。

['evriweə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ; [bʌt; bət] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] .

Everywhere	you	have	rebels	;	but	ninety	per	cent	.
到处	你	有	叛军	;	但	九十	每	中心	.

到处都有叛军；但百分之九十都是如此。

[ɒv; əv] [frentʃ] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kʌm] [tuː; tə] [frentʃ] [ɔː(r)] [ə'merɪkən]

of	French	or	American	students	of	history	come	to	French	or	American
的	法语	或者	美国人	学生	的	历史	来	到	法语	或者	美国人

[kən'klʊʒənz] , [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] .

conclusions	,	and	eighty	-	five	per	cent	.
结论	,	和	八十	-	五	每	中心	.

法国或美国历史系学生中，有 85% 的人得出法国或美国的结论。

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['stjʊdnts] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [kən'klʊʒənz] ; ['eɪti] [pə(r)] [sent] .

of	English	students	come	to	English	conclusions	;	eighty	per	cent	.
的	英语	学生	来	到	英语	结论	;	八十	每	中心	.

百分之八十的英语学生得出英语结论。

[ɒv; əv] ['iːtn] [bɔɪz] [həʊld] ['iːtn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ; ['naɪnti] [pə(r)] [sent] .

of	Eton	boys	hold	Eton	political	opinions	all	their	lives	;	ninety	per	cent	.
的	伊顿公学	男孩们	抓住	伊顿公学	政治的	意见	全部	他们的	生活	;	九十	每	中心	.

伊顿公学的男生中，90%的人终生都持有伊顿的政治观点。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪk] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [siːm] [tuː; tə] [həʊld] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

of	the	Irish	Catholic	population	of	the	United	States	seem	to	hold	generation
的	这	爱尔兰	天主教	人口	的	这	团结的	各州	似乎	到	抓住	一代

['ɑːftə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['pɒlətɪks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [held]

after	generation	identical	opinions	on	religion	and	politics	which	are	not	held
后	一代	完全相同的	意见	在	宗教	和	政治	哪个	是	不是	握住

[baɪ] [ðə; ði] [vɑːst] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .

by	the	vast	majority	of	Americans	.
经过	这	广阔的	多数	的	美国人	.

美国爱尔兰裔天主教徒似乎世世代代都持有相同的宗教和政治观点，而绝大多数美国人并不持有这些观点。

[ˌaɪ 'tiː] may6

It	may6
它	may6

5月6日

[biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] ['əʊnli] [wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

be	said	that	in	these	cases	only	one	kind	of	evidence	is	allowed	to	reach	the
是	说	那	在	这些	案例	仅有的	一	种类	的	证据	是	允许	到	抵达	这

['stjʊdnts] [ɪn] [iːtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

students	in	each	institution	.
学生	在	每个	机构	.

可以说，在这些情况下，每个机构只允许一种证据传达给学生。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [riːdz] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [tɔːks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] , [ænd; ənd] ['trævlz] ,

But	everybody	reads	newspapers	,	and	talks	with	his	neighbours	,	and	travels	,
但	大家	阅读	报纸	,	和	会谈	和	他的	邻居	,	和	旅行	,

[ænd; ənd]['vɪzɪts] [mjʊ'zɪəm] ;

and	visits	museums	;
和	访问	博物馆	;

但每个人都会读报纸，和邻居交谈，旅行，参观博物馆；

[ænd; ənd][məʊst][ɪn'telɪdʒənt]['piːp(ə)l] [riːd] [bʊks] [ænd; ənd]['mægəziːnz] .

and	most	intelligent	people	read	books	and	magazines	.
和	最多	聪明的	人们	读	图书	和	杂志	.

大多数聪明人都会读书看杂志。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['evɪdəns] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

Sooner	or	later	much	of	the	same	evidence	reaches	us	all	.
俄克拉荷马	或者	之后	很多	的	这	相同的	证据	到达	我们	全部	.

迟早，许多相同的证据都会传到我们所有人耳中。

[aɪ][maɪ'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [wiː; wi][duː; də][nɒt][tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)]

I	myself	believe	that	one	of	the	main	reasons	why	we	do	not	to	a	greater
我	我	相信	那	一	的	这	主要的	原因	为什么	我们	做	不是	到	一个	更大的

[dɪ'griː] [drɔː] [ðə; ði] [seɪm] [kən'klʊʒənz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['evɪdəns] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['riːəli]

degree	draw	the	same	conclusions	from	that	evidence	is	that	we	do	not	really
程度	画	这	相同的	结论	从	那	证据	是	那	我们	做	不是	真的

[lɜːn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ɑːt] [ɒv; əv] [θɔːt] .

learn	the	difficult	art	of	thought	.
学习	这	难的	艺术	的	想法	.

我个人认为，我们未能从这些证据中得出相同结论的主要原因之一是，我们没有真正学会思考这门艰难的艺术。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] [ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] ['meməraɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

A	boy	at	school	is	taught	to	memorize	and	to	understand	mathematical
一个	男生	在	学校	是	教授	到	记住	和	到	理解	数学

['fɔːrmjəˌliː][ɔː(r)] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['steɪtmənts] .

formulæ	or	foreign	languages	or	scientific	statements	.
公式	或者	外国的	语言	或者	科学	声明	.

学校里的男孩被教导要记住并理解数学公式、外语或科学论述。

[bʌt; bət][ɪn] [weɪɪŋ] ['evɪdəns] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] ['meməraɪzɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv]

But	in	weighing	evidence	the	effort	of	memorizing	,	and	even	the	effort	of
但	在	称重	证据	这	努力	的	记忆	,	和	甚至	这	努力	的

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

但在权衡证据时，记忆的努力，甚至理解的努力，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

are	not	of	the	first	importance	.
是	不是	的	这	第一的	重要性	.

并非首要考虑因素。

[ðə; ði] [ɪ'fektɪv] ['prəʊses][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [ɪk'spektənsi] .

The	effective	process	is	a	sort	of	painful	and	watchful	expectancy	.
这	有效的	过程	是	一个	种类	的	痛苦	和	警惕	预期	.

有效的过程是一种痛苦而谨慎的期待。

[ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['stjuːd(ə)nt][faɪndz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sens]

A	schoolboy	or	a	college	student	finds	that	he	has	an	uncomfortable	sense
一个	男生	或者	一个	大学	学生	发现	那	他	有	一个	不舒服	感觉

[ɒv; əv] [ˌʌnri'ælətɪ] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [sʌm; səm] [ə'kʌstəmd] ['fɔːmjələ] ,

of	unreality	in	repeating	some	accustomed	formula	,
的	不真实	在	重复	一些	习惯	公式	,

中小学生或大学生会发现，重复一些习以为常的套路会带来一种不真实的不适感。

[ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] ['eseɪ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [sʌm; səm] [ə'kʌstəmd] [laɪn] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] .

or	writing	an	essay	to	enforce	some	accustomed	line	of	argument	.
或者	写作	一个	散文	到	执行	一些	习惯	线	的	争论	.

或者写一篇文章来强化某种惯常的论点。

[hiː; hi] [ʃriŋk] [frɒm; frəm] [ðæt] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz] [ɔːl] ['ænɪmlz] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [dɪs'kʌmfət] .

He	shrinks	from	that	feeling	,	as	all	animals	shrink	from	discomfort	.
他	收缩	从	那	感觉	,	作为	全部	动物	收缩	从	不适	.

他会因为这种感觉而退缩，就像所有动物都会因为不适而退缩一样。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪ'fektɪv] [θɔːt] ,

If	he	were	taught	what	are	the	conditions	of	effective	thought	,
如果	他	是	教授	什么	是	这	状况	的	有效的	想法	,

如果他被教导有效思考的条件是什么，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [ækt] [ɒn] [ðæt] ['les(ə)n] ,

and	were	encouraged	to	act	on	that	lesson	,
和	是	鼓励	到	行为	在	那	课	,

并被鼓励将这一教训付诸行动。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [baɪ] ['rezəluːtli] ['fɑːsnɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [veɪg] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l]

he	would	know	that	it	is	only	by	resolutely	fastening	on	such	vague	and	painful
他	会	知道	那	它	是	仅有的	经过	坚决地	紧固	在	这样的	模糊的	和	痛苦

[ˌpriːmə'niʃən, ˌpre-] ,

premonitions	,
预感	,

他只有坚定地抓住这些模糊而痛苦的预感，才能明白这一点。

[ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [dɪs'kləʊz] [ðeə(r)] [diːpə(r)]

and	forcing	them	to	come	into	full	consciousness	and	disclose	their	deeper
和	强制	他们	到	来	进入	满的	意识	和	透露	他们的	更深

['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['tendənsiz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [ə'raɪv] [æt; ət] [njuː] [truːθ] [ɔː(r)] [meɪk] [sʌm; səm] [əʊld]

causes	and	tendencies	that	he	can	arrive	at	new	truth	or	make	some	old
原因	和	倾向	那	他	能	到达	在	新的	真相	或者	制作	一些	老的

[truːθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] . ['sɛvən]

truth	his	own	.	7
真相	他的	自己的	.	7

并迫使他们完全觉醒，揭露其更深层次的原因和倾向，以便他能够获得新的真理或将某些旧真理据为己有。7

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðɪs] ['siːkrət] ?

But	who	is	going	to	tell	him	this	secret	?
但	WHO	是	去	到	告诉	他	这	秘密	?

但谁会告诉他这个秘密呢?

['evri] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['klevə(r)] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [bɪ'gɪn]

Every	day	in	London	thousands	of	clever	and	sympathetic	boys	and	girls	begin
每一个	天	在	伦敦	数千	的	聪明的	和	交感神经	男孩们	和	女孩们	开始

[ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [θruː] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɪəri] “ ['kuːpə]

the	day	by	sitting	through	three	-	quarters	of	an	hour	of	the	dreary	“	Cowper
这	天	经过	坐着	通过	三	-	四分之一	的	一个	小时	的	这	凄凉	“	考珀

- ['temp(ə)l] ” [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] ,

-	Temple	”	instruction	which	consists	,
-	寺庙	”	操作说明	哪个	由	,

在伦敦，每天成千上万聪明善良的男孩女孩都要花四十五分钟的时间，坐在教室里接受枯燥乏味的“考珀-坦普尔”课程，课程内容包括：

[æz; əz] ['bɪʃəp] ['temp(ə)l][wʌns] [sed] , [ɒv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [æt; ət] ['ɛvri,bɑ:diz] [ɪk'spens] [wɒt] ['nəʊbədi]

as	Bishop	Temple	once	said	,	of	teaching	at	everybody's	expense	what	nobody
作为	主教	寺庙	一次	说	,	的	教学	在	每个人的	费用	什么	无人

[bɪ'li:vz] .

believes	.
相信	.

正如坦普尔主教曾经说过的那样，这种教导以牺牲所有人的利益为代价，灌输无人相信的东西。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['kɒnʃəs] [ɔ:(r)][hɑ:f] - ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌnri'æləti] ; [bʌt; bət] ,

They	may	be	conscious	or	half	-	conscious	of	a	feeling	of	unreality	;	but	,
他们	可能	是	有意识的	或者	一半	-	有意识的	的	一个	感觉	的	不真实	;	但	,

他们可能意识到或半意识到一种不真实感；但是，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] [tɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['dju:ti][tu:; tə] “ ['strʌg(ə)l]

even	if	they	have	not	been	taught	that	it	is	a	sacred	duty	to	“	struggle
甚至	如果	他们	有	不是	到过	教授	那	它	是	一个	神圣	责任	到	“	斗争

[ə'genst] [daʊt] ,

against	doubt	,
反对	怀疑	,

即使他们没有被教导过“与怀疑作斗争”是一项神圣的职责，

” [ðeɪ] [ʃrɪŋk] , [æz; əz][ðə; ði] ['klevərɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɪz] [ʃrɪŋkɪŋ] ,

”	they	shrink	,	as	the	cleverest	of	them	feel	that	the	teacher	is	shrinking	,
”	他们	收缩	,	作为	这	最聪明的	的	他们	感觉	那	这	老师	是	收缩	,

“它们都萎缩了，因为它们中最聪明的那些人感觉老师也在萎缩。”

[frɒm; frəm] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒn] [ðæt] [pɑ:θ] .

from	any	further	exploration	on	that	path	.
从	任何	更远	勘探	在	那	小路	.

不再继续沿着这条路探索。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [sku:l] [ænd; ənd]

Perhaps	some	day	the	teachers	and	students	of	the	ordinary	school	and
也许	一些	天	这	教师	和	学生	的	这	普通的	学校	和

['kɒlɪdʒ] ['sʌbdʒɪkts] [meɪ] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['aɪsəleɪtɪd] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [weə(r)] [men]

college	subjects	may	learn	something	from	those	little	isolated	institutions	where	men
大学	主题	可能	学习	某物	从	那些	小的	孤立	机构	在哪里	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [traɪ][tu:; tə][prɪ'peə(r)] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [a:ts] .

and	women	try	to	prepare	themselves	for	the	creative	arts	.
和	女性	尝试	到	准备	他们自己	为了	这	有创造力的	艺术	.

或许有一天，普通中小学和大学各科的师生可以从那些偏僻的小机构中学到一些东西，在这些机构里，男男女女努力为从事艺术创作做好准备。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntə(r)][ɔ:(r)]['skʌlptə(r)][ɔ:(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['poʊəts][ɪz]['ɒf(ə)n]

The	young	painter	or	sculptor	or	member	of	a	group	of	young	poets	is	often
这	年轻的	画家	或者	雕塑家	或者	成员	的	一个	团体	的	年轻的	诗人	是	经常

['kwɪəli] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][wʌn] - ['saɪdɪd] .

queerly	ignorant	and	one	-	sided	.
奇怪地	无知	和	一	-	侧面	.

年轻的画家、雕塑家或年轻诗人团体中的成员往往表现出奇怪的无知和片面。

[bʌt; bət][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [kən'venʃən(ə)l] [sɪksθ] -

But	he	lives	in	another	world	from	that	of	the	big	conventional	sixth	-
但	他	生活	在	其他	世界	从	那	的	这	大的	传统的	第六	-

[fɔ:m] [bɔɪ] [æt; ət] ['hærəʊ] [ɔ:(r)][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] ,

form	boy	at	Harrow	or	St	.	Paul's	,
形式	男生	在	耙	或者	英石	.	保罗的	,

但他生活在一个与哈罗公学或圣保罗中学那些循规蹈矩的高年级男生截然不同的世界里。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['hɒkɪ] - ['pleɪɪŋ] ['æθliːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][g'ɜːlz] - [haɪ] [skuːl] ,

or	the	hockey	-	playing	athlete	of	a	girls	'	High	School	,
或者	这	曲棍球	-	玩耍	运动员	的	一个	女孩们	-	高的	学校	,

或者女子高中的曲棍球运动员，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][felt][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [θruː] [peɪn][baɪ]

because	he	has	felt	the	pain	and	the	exhilaration	reached	through	pain	by
因为	他	有	毛毡	这	疼痛	和	这	兴奋	达到	通过	疼痛	经过

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [njuː] [truːθ] [ænd; ənd] [njuː] ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] . [naɪn]

which	alone	new	truth	and	new	beauty	are	born	into	the	world	.	9
哪个	独自的	新的	真相	和	新的	美丽	是	出生	进入	这	世界	.	9

因为他感受过痛苦，也感受过痛苦带来的喜悦，唯有通过痛苦，新的真理和新的美才能诞生于世。9

[friː] [θɔːt] [ænd; ənd]

FREE	THOUGHT	AND
自由的	想法	和

自由思想和

[ə'fɪʃ(ə)l] [ˌprɒpə'gændə]

OFFICIAL	PROPAGANDA
官方的	宣传

官方宣传

['mɑːnkjʊr] ['kɑːnweɪ] , [ɪn] [huːz] ['ɒnə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] [tuː; tə] - [deɪ] , [dɪ'vəʊtɪd][hɪz; ɪz][laɪf]

Moncure	Conway	,	in	whose	honour	we	are	assembled	to	-	day	,	devoted	his	life
蒙克尔	康威	,	在	谁	荣誉	我们	是	组装	到	-	天	,	奉献	他的	生活

[tuː; tə] [tuː] [greɪt] ['ɒbdʒɪkts] :

to	two	great	objects	:
到	二	伟大的	对象	:

我们今天聚集在一起，是为了纪念蒙克尔·康威，他一生致力于两大目标：

['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

freedom	of	thought	and	freedom	of	the	individual	.
自由	的	想法	和	自由	的	这	个人	.

思想自由和个人自由。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][bəuθ] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [geɪnd] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm] ,

In	regard	to	both	these	objects	,	something	has	been	gained	since	his	time	,
在	看待	到	两个都	这些	对象	,	某物	有	到过	获得	自从	他的	时间	,

就这两方面而言，自他那个时代以来都取得了一些进展。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz] [biːn] [lɒst] .

but	something	also	has	been	lost	.
但	某物	还	有	到过	丢失的	.

但也有一些东西失去了。

[njuː] ['deɪndʒəz] , ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [ɪn] [fɔːm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][pɑːst]['eɪdʒɪz] , ['θret(ə)n] [bəuθ]

New	dangers	,	somewhat	different	in	form	from	those	of	past	ages	,	threaten	both
新的	危险	,	有些	不同的	在	形式	从	那些	的	过去的	年龄	,	威胁	两个都

[kaɪndz][ɒv; əv] ['friːdəm] ,

kinds	of	freedom	,
种类	的	自由	,

新的危险，虽然形式与以往有所不同，却威胁着两种自由。

[ænd; ənd] [ən'les] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [kæn; kən][biː; bi] [ə'raʊzd] [ɪn]

and	unless	a	vigorous	and	vigilant	public	opinion	can	be	aroused	in
和	除非	一个	蓬勃	和	警惕的	民众	观点	能	是	被唤醒	在

[dɪ'fens] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

defence	of	them	,
防御	的	他们	,

除非能够唤起强有力的、警惕的公众舆论来捍卫他们，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] [ɒv; əv][bəuθ][ə; eɪ]['hʌndrəd] [j'iəz] [hens] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz] [naʊ] .

there	will	be	much	less	of	both	a	hundred	years	hence	than	there	is	now	.
那里	将要	是	很多	较少的	的	两个都	一个	百	年	因此	比	那里	是	现在	.

一百年后，这两种东西的数量都会比现在少得多。

[maɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] [ðɪs] [ə'dres] [ɪz][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [njuː]['deindʒəz][ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)]

My	purpose	in	this	address	is	to	emphasize	the	new	dangers	and	to	consider
我的	目的	在	这	地址	是	到	强调	这	新的	危险	和	到	考虑

[haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][met] .

how	they	can	be	met	.
如何	他们	能	是	遇见	.

我此次讲话的目的是强调新的危险，并探讨如何应对这些危险。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][klɪə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] “ [friː] [θɔːt]

Let	us	begin	by	trying	to	be	clear	as	to	what	we	mean	by	“	free	thought
让	我们	开始	经过	尝试	到	是	清除	作为	到	什么	我们	意思是	经过	“	自由的	想法

.

:

.

首先，让我们试着明确一下“自由思想”的含义。

” [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz] [tuː] ['sensɪz] .

”	This	expression	has	two	senses	.
”	这	表达	有	二	感官	.

“这个表达有两种含义。”

[ɪn][ɪts]['nærəʊə(r)] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [θɔːt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] accept10

In	its	narrower	sense	it	means	thought	which	does	not	accept10
在	它是	较窄	感觉	它	方法	想法	哪个	做	不是	accept10

狭义上讲，它指的是不接受10的思想

[ðə; ði] ['dɔgməz] [ɒv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] .

the	dogmas	of	traditional	religion	.
这	教条	的	传统的	宗教	.

传统宗教的教条。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] “ [friː] ['θɪŋkə(r)] ” [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɔː(r)][ə; eɪ]

In	this	sense	a	man	is	a	“	free	thinker	”	if	he	is	not	a	Christian	or	a
在	这	感觉	一个	男人	是	一个	“	自由的	思想家	”	如果	他	是	不是	一个	基督教	或者	一个

['mʌsəlmən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bʊdɪst] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃintəuist] [ɔː(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]

Mussulman	or	a	Buddhist	or	a	Shintoist	or	a	member	of	any	of	the
穆斯林	或者	一个	佛教徒	或者	一个	神道教徒	或者	一个	成员	的	任何	的	这

['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][men] [huː] [ək'sept][sʌm; səm] [ɪn'herɪtɪd] ['ɔːθədɒksi] .

other	bodies	of	men	who	accept	some	inherited	orthodoxy	.
其他	身体	的	男人	WHO	接受	一些	遗传	正统	.

从这个意义上讲，如果一个人不是基督徒、穆斯林、佛教徒、神道教徒，或者不是任何其他接受某种传统正统观念的男性团体的成员，那么他就是“自由思想者”。

[ɪn] ['krɪstʃən] ['kʌntriz] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [friː] ['θɪŋkə(r)] ” [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪ'saɪdɪdli]

In	Christian	countries	a	man	is	called	a	“	free	thinker	”	if	he	does	not	decidedly
在	基督教	国家	一个	男人	是	称为	一个	“	自由的	思想家	”	如果	他	做	不是	绝对地

[bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] ,

believe	in	God	,
相信	在	上帝	,

在基督教国家，如果一个人不坚定地信仰上帝，就会被称为“自由思想者”。

[ðəʊ] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [sə'faɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] “ [fri:] ['θɪŋkə(r)] ” [ɪn][ə; eɪ] ['bʊdɪst]
though **this** **would** **not** **suffice** **to** **make** **a** **man** **a** **“** **free** **thinker** **”** **in** **a** **Buddhist**
尽管 这 会 不是 足够了 到 制作 一个 男人 一个 “ 自由的 思想家 ” 在 一个 佛教徒
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

但即便如此，在一个佛教国家，也不足以使一个人成为"自由思想者"。

[ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə]['mɪnɪmaɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [fri:] [θɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [sens] .
I **do** **not** **wish** **to** **minimize** **the** **importance** **of** **free** **thought** **in** **this** **sense** **.**
我 做 不是 希望 到 最小化 这 重要性 的 自由的 想法 在 这 感觉 .

我并不想低估自由思想在这个意义上的重要性。

[ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self][ə; eɪ][dɪ'sentə(r)][frɒm; frəm][ɔ:l] [nəʊn] [rɪ'lɪdʒən] ,
I **am** **myself** **a** **dissenter** **from** **all** **known** **religions** **,**
我 是 我 一个 持不同意见者 从 全部 已知 宗教 ,

我本人不信奉任何已知的宗教。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ðæt] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:f] [wɪl] [daɪ][aʊt] .
and **I** **hope** **that** **every** **kind** **of** **religious** **belief** **will** **die** **out** **.**
和 我 希望 那 每一个 种类 的 宗教 信仰 将要 死 出去 .

我希望所有宗教信仰都消失。

[ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] ['bæləns] , [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:f] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [fɔ:s]
I **do** **not** **believe** **that** **,** **on** **the** **balance** **,** **religious** **belief** **has** **been** **a** **force**
我 做 不是 相信 那 , 在 这 平衡 , 宗教 信仰 有 到过 一个 力量
[fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .
for **good** **.**
为了 好的 .

我不认为，总的来说，宗教信仰是一种向善的力量。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ɪn]['sɜ:t(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]
Although **I** **am** **prepared** **to** **admit** **that** **in** **certain** **times** **and** **places** **it** **has**
虽然 我 是 准备 到 承认 那 在 肯定 时代 和 地方 它 有
[hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [ɪ'fekts] ,
had **some** **good** **effects** **,**
有 一些 好的 效果 ,

虽然我承认在某些时期和某些地方，它确实产生了一些积极的影响，

[ai] [rɪ'gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv]['hju:mən]['ri:z(ə)n] ,
I **regard** **it** **as** **belonging** **to** **the** **infancy** **of** **human** **reason** **,**
我 看待 它 作为 属于 到 这 婴儿期 的 人类 原因 ,

我认为它属于人类理性萌芽阶段。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ][steɪdʒ][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [aʊt'grəʊɪŋ] .
and **to** **a** **stage** **of** **development** **which** **we** **are** **now** **outgrowing** **.**
和 到 一个 阶段 的 发展 哪个 我们 是 现在 长大了 .

并发展到我们现在已经超越的阶段。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [sens] [ɒv; əv] “ [fri:] [θɔ:t] ,
But **there** **is** **also** **a** **wider** **sense** **of** **“** **free** **thought** **,**
但 那里 是 还 一个 更广泛 感觉 的 “ 自由的 想法 ,

但还有一种更广泛的"自由思想"的含义，

” [wɪtʃ] [ai] [rɪ'gɑ:d] [æz; əz][ɒv; əv] [stɪl] ['greɪtə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
” **which** **I** **regard** **as** **of** **still** **greater** **importance** **.**
” 哪个 我 看待 作为 的 仍然 更大的 重要性 .

而我认为这更为重要。

[ɪn'di:d] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [hɑːm] [dʌn] [baɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [siːm] ['tʃiːfli] ['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ]

the	harm	done	by	traditional	religions	seems	chiefly	traceable	to	the	fact	that	they
这	伤害	完毕	经过	传统的	宗教	似乎	主要	可追溯的	到	这	事实	那	他们

[hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [friː] [θɔːt] in11

have	prevented	free	thought	in11
有	阻止	自由的	想法	in11

传统宗教造成的危害似乎主要源于它们阻碍了自由思想。

[ðɪs] ['waɪdə(r)] [sens] .

this	wider	sense	.
这	更广泛	感觉	.

这种更广义的含义。

[ðə; ði] ['waɪdə(r)] [sens] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['nærəʊə(r)] ,

The	wider	sense	is	not	so	easy	to	define	as	the	narrower	,
这	更广泛	感觉	是	不是	所以	简单的	到	定义	作为	这	较窄	,

广义上的含义不如狭义上的含义那么容易定义。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ɪts]

and	it	will	be	well	to	spend	some	little	time	in	trying	to	arrive	at	its
和	它	将要	是	出色地	到	花费	一些	小的	时间	在	尝试	到	到达	在	它是

['es(ə)ns] .

essence	.
本质	.

花点时间去探究它的本质是件好事。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [æz; əz] “ [friː] ,

When	we	speak	of	anything	as	“	free	,
什么时候	我们	说话	的	任何事物	作为	“	自由的	,

当我们谈到任何事物是“免费的”时，

” ['aʊə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['defɪnət] [ən'les] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm] .

”	our	meaning	is	not	definite	unless	we	can	say	what	it	is	free	from	.
”	我们的	意义	是	不是	定	除非	我们	能	说	什么	它	是	自由的	从	.

“除非我们能说清楚它摆脱了什么，否则我们的含义就无法确定。”

[wɒt'evə(r)] [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [ɪz] “ [friː] ” [ɪz] [nɒt] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stɜːn(ə)l] [kəm'pʌlʃn] ,

Whatever	or	whoever	is	“	free	”	is	not	subject	to	some	external	compulsion	,
任何	或者	谁	是	“	自由的	”	是	不是	主题	到	一些	外部的	强迫症	,

任何“自由”的事物或人都不受任何外部强制力的影响。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'saɪs] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] [ɪz] .

and	to	be	precise	we	ought	to	say	what	this	kind	of	compulsion	is	.
和	到	是	精确的	我们	应该	到	说	什么	这	种类	的	强迫症	是	.

更准确地说，我们应该说明这种强迫行为是什么。

[ðʌs] [θɔːt] [ɪz] “ [friː] ” [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] [kən'trəʊl]

Thus	thought	is	“	free	”	when	it	is	free	from	certain	kinds	of	outward	control
因此	想法	是	“	自由的	”	什么时候	它	是	自由的	从	肯定	种类	的	向外	控制

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['prez(ə)nt] .

which	are	often	present	.
哪个	是	经常	展示	.

因此，思想只有在摆脱了某些常见的外部控制之后，才是“自由的”。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [kaɪndz] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['æbsənt] [ɪf] [θɔːt] [ɪz] [tuː; tə]

Some	of	these	kinds	of	control	which	must	be	absent	if	thought	is	to
一些	的	这些	种类	的	控制	哪个	必须	是	缺席的	如果	想法	是	到

[biː; bi] “ [friː] ” [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] ,

be	“	free	”	are	obvious	,
是	“	自由的	”	是	明显的	,

如果思想要“自由”，就必须消除某些类型的控制，其中一些显而易见。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['sʌt(ə)l][ænd; ənd][ɪ'luːsɪv] .

but	others	are	more	subtle	and	elusive	.
但	其他的	是	更多的	微妙的	和	难以捉摸的	.

但有些则更为微妙和难以捉摸。

[tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð][ðə; ði][məʊst]['ɒbviəs] .

To	begin	with	the	most	obvious	.
到	开始	和	这	最多	明显的	.

首先从最显而易见的说起。

[θɔːt] [ɪz][nɒt] “ [friː] ” [wen]['liːg(ə)l]['penəltiz][ɑː(r); ə(r)][ɪn'kɜːd][baɪ][ðə; ði]['həʊldɪŋ][ɔː(r)][nɒt]

Thought	is	not	“	free	”	when	legal	penalties	are	incurred	by	the	holding	or	not
想法	是	不是	“	自由的	”	什么时候	合法的	处罚	是	已发生	经过	这	保持	或者	不是

['həʊldɪŋ][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][ə'pɪnjənz] ,

holding	of	certain	opinions	,
保持	的	肯定	意见	,

当持有或不持有某些观点会招致法律制裁时，思想就不是“自由的”。

[ɔː(r)][baɪ]['gɪvɪŋ][ɪk'spreʃ(ə)n][tuː; tə][wʌnz][bɪ'liːf][ɔː(r)][læk][ɒv; əv][bɪ'liːf][ɒn]['sɜːt(ə)n]['mætəz] .

or	by	giving	expression	to	one's	belief	or	lack	of	belief	on	certain	matters	.
或者	经过	给予	表达	到	一个人的	信仰	或者	缺少	的	信仰	在	肯定	事情	.

或者通过表达自己对某些事情的信念或不信念。

['veri][fjuː]['kʌntriz][ɪn][ðə; ði][wɜːld][hæv; həv][æz; əz][jet]['iːv(ə)n][ðɪs][ˌelɪ'mentri][kaɪnd][ɒv; əv]

Very	few	countries	in	the	world	have	as	yet	even	this	elementary	kind	of
非常	很少	国家	在	这	世界	有	作为	然而	甚至	这	初级	种类	的

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

世界上很少有国家享有这种最基本的自由。

[ɪn]['ɪŋgləndˌ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['blæsfəmi] [lɔːz] ,[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə][ɪk'spres][ˌdɪsbɪ'liːf][ɪn][ðə; ði]

In	England	,	under	the	Blasphemy	Laws	,	it	is	illegal	to	express	disbelief	in	the
在	英格兰	,	在下面	这	亵渎神明	法律	,	它	是	非法的	到	表达	怀疑	在	这

['krɪstʃən][rɪ'lɪdʒən] ,

Christian	religion	,
基督教	宗教	,

在英国，根据亵渎法，表达对基督教信仰的不信是违法的。

[ðəʊ] [ɪn]['præktɪs][ðə; ði][lɔː][ɪz][nɒt] set12

though	in	practice	the	law	is	not	set12
尽管	在	实践	这	法律	是	不是	set12

虽然在实践中法律并未明确规定[12]

[ɪn]['məʊʃn][ə'genst][ðə; ði][wel] - [tuː; tə] - [duː; də] .

in	motion	against	the	well	-	to	-	do	.
在	运动	反对	这	出色地	-	到	-	做	.

向富裕阶层发起运动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə][tiːtʃ][wɒt][kraɪst][tɔːt][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][nɒn] - [rɪ'zɪstəns] .

It	is	also	illegal	to	teach	what	Christ	taught	on	the	subject	of	non	-	resistance	.
它	是	还	非法的	到	教	什么	基督	教授	在	这	主题	的	非	-	反抗	.

教授基督关于非暴力抵抗的教导也是违法的。

['ðeəfɔː(r)] ,[huː'evə(r)]['wɪʃɪz][tuː; tə][ə'vɔɪd][bɪ'kʌmɪŋ][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][mʌst; məst][prə'fes][tuː; tə]

Therefore	,	whoever	wishes	to	avoid	becoming	a	criminal	must	profess	to
所以	,	谁	愿望	到	避免	成为	一个	刑事	必须	宣称	到

[ə'griː] [wɪð] [kraɪsts] ['tiːtʃɪŋ] ,

agree	with	Christ's	teaching	,
同意	和	基督的	教学	,

因此，凡不想成为罪犯的人，都必须公开表示同意基督的教导。

[bʌt; bət][mʌst; məst][ə'vɔɪd] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] .

but	must	avoid	saying	what	that	teaching	was	.
但	必须	避免	说	什么	那	教学	曾是	.

但必须避免透露那是什么教义。

[ɪn] [ə'merɪkə] [nəʊ][wʌn][kæn; kən]['entə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['sɒləmli] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

In	America	no	one	can	enter	the	country	without	first	solemnly	declaring	that	he
在	美国	不	一	能	进入	这	国家	没有	第一的	庄严地	声明	那	他

[ˌdisbi'liːf] [ɪn] ['ænəkɪzəm] [ænd; ənd] [pə'lɪgəmi] ;

disbelieves	in	anarchism	and	polygamy	;
不信者	在	无政府主义	和	一夫多妻制	;

在美国，任何人进入该国前都必须先郑重声明自己不信奉无政府主义和一夫多妻制;

[ænd; ənd] , [wʌns][ɹɪn'saɪd] , [hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn] ['kɒmjənɪzəm] .

and	,	once	inside	,	he	must	also	disbelieve	in	communism	.
和	,	一次	里面	,	他	必须	还	怀疑	在	共产主义	.

而且，一旦进入这个组织，他还必须不相信共产主义。

[ɪn][dʒə'pæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ] .

In	Japan	it	is	illegal	to	express	disbelief	in	the	divinity	of	the	Mikado	.
在	日本	它	是	非法的	到	表达	怀疑	在	这	神	的	这	御门	.

在日本，公开质疑天皇的神性是违法的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] ['perələs] [əd'ventʃə(r)] .

It	will	thus	be	seen	that	a	voyage	round	the	world	is	a	perilous	adventure	.
它	将要	因此	是	已见	那	一个	航程	圆形的	这	世界	是	一个	危险的	冒险	.

由此可见，环球航行是一次充满危险的冒险。

[ə; eɪ][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] , [ə; eɪ] [tɔl'stɔiən] , [ə; eɪ] ['bɒlʃɪvɪk] ,

A	Mohammedan	,	a	Tolstoyan	,	a	Bolshevik	,
一个	穆罕默丹	,	一个	托尔斯泰	,	一个	布尔什维克	,

一个穆斯林，一个托尔斯泰主义者，一个布尔什维克，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kænɒt] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

or	a	Christian	cannot	undertake	it	without	at	some	point	becoming	a
或者	一个	基督教	不能	承担	它	没有	在	一些	观点	成为	一个

['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	,
刑事	,

或者说，基督徒若要从事这种活动，迟早会沦为罪犯。

[ɔː(r)] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sidə] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːðz] .

or	holding	his	tongue	about	what	he	considers	important	truths	.
或者	保持	他的	舌头	关于	什么	他	考虑	重要的	真相	.

或者对他认为重要的真相保持沉默。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'plaɪz] ['əʊnli][tuː; tə] ['stɪərɪdʒ] ['pæsndʒər] ; [sə'luːn] ['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)]

This	,	of	course	,	applies	only	to	steerage	passengers	;	saloon	passengers	are
这	,	的	课程	,	适用	仅有的	到	统舱	乘客	;	酒吧	乘客	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [pliːz] ,

allowed	to	believe	whatever	they	please	,
允许	到	相信	任何	他们	请	,

当然，这仅适用于统舱乘客；头等舱乘客可以自由相信任何他们想相信的事情。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ə'vɔɪd] [ə'fensɪv] [ɒb'truːsɪvnəs] .

provided	they	avoid	offensive	obtrusiveness	.
假如	他们	避免	进攻	突兀性	.

只要他们避免冒犯和引人注目的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ˌelɪ'mentri] [kən'dɪʃn] , [ɪf] [θɔːt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

It	is	clear	that	the	most	elementary	condition	,	if	thought	is	to	be	free	,
它	是	清除	那	这	最多	初级	状况	,	如果	想法	是	到	是	自由的	,

很显然，思想自由的最基本条件是:

[ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['li:g(ə)l] ['penəltiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] .

is	the	absence	of	legal	penalties	for	the	expression	of	opinions	.
是	这	缺席	的	合法的	处罚	为了	这	表达	的	意见	.

是指表达意见不受法律制裁。

[nəʊ] [greɪt] ['kʌntri] [hæz; həz] [jet] reached13

No	great	country	has	yet	reached13
不	伟大的	国家	有	然而	reached13

目前还没有哪个伟大的国家达到13

[tu:; tə] [ðɪs] ['lev(ə)l] , [ɔ:l'ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] .

to	this	level	,	although	most	of	them	think	they	have	.
到	这	等级	,	虽然	最多	的	他们	思考	他们	有	.

虽然他们中的大多数人认为自己已经达到了这个水平。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['pə:sikju:tid] [straɪk] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][æz; əz][səʊ] ['mɒnstrəs]

The	opinions	which	are	still	persecuted	strike	the	majority	as	so	monstrous
这	意见	哪个	是	仍然	受迫害	罢工	这	多数	作为	所以	滔天

[ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌtɒlə'reɪʃn] ['kænɒt] [bi:; bi] [held] [tu:; tə]

and	immoral	that	the	general	principle	of	toleration	cannot	be	held	to
和	不道德	那	这	一般的	原则	的	容忍	不能	是	握住	到

[ə'plai] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

apply	to	them	.
申请	到	他们	.

那些至今仍遭受迫害的观点，在大多数人看来是如此怪诞和不道德，以至于宽容的一般原则不能适用于它们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [vju:] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['tɔ:tʃə] [ɒv; əv]

But	this	is	exactly	the	same	view	as	that	which	made	possible	the	tortures	of
但	这	是	确切地	这	相同的	看法	作为	那	哪个	制成	可能的	这	酷刑	的

[ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .

the	Inquisition	.
这	宗教裁判所	.

但这恰恰是导致宗教裁判所酷刑得以实施的观点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['prɒtɪstəntɪzəm] [si:md] [æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz] ['bɒlʃɪvɪzəm] [si:m]

There	was	a	time	when	Protestantism	seemed	as	wicked	as	Bolshevism	seems
那里	曾是	一个	时间	什么时候	新教	似乎	作为	邪恶	作为	布尔什维克主义	似乎

[naʊ] .

now	.
现在	.

曾几何时，新教看起来就像现在的布尔什维克主义一样邪恶。

[pli:z] [du:; də] [nɒt] [ɪn'fɜ:(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [ɔ:(r)][ə; eɪ]

Please	do	not	infer	from	this	remark	that	I	am	either	a	Protestant	or	a
请	做	不是	推断	从	这	评论	那	我	是	任何一个	一个	新教	或者	一个

['bɒlʃɪvɪk] .

Bolshevik	.
布尔什维克	.

请不要由此推断我是新教徒或布尔什维克。

['li:g(ə)l] ['penəltiz] [ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜ:ld] , [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz]

Legal	penalties	are	,	however	,	in	the	modern	world	,	the	least	of	the	obstacles
合法的	处罚	是	,	然而	,	在	这	现代的	世界	,	这	至少	的	这	障碍

[tu:; tə] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [θɔ:ts] .

to	freedom	of	thoughts	.
到	自由	的	想法	.

然而，在现代社会，法律制裁对思想自由而言，却是最小的障碍。

[ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['ɒbstək(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)][ˌi:kə'nɒmɪk] ['penəltiz] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .

The	two	great	obstacles	are	economic	penalties	and	distortion	of	evidence	.
这	二	伟大的	障碍	是	经济的	处罚	和	失真	的	证据	.

两大障碍是经济处罚和歪曲证据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [θɔːt] [ɪz][nɒt] [friː] [ɪf] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ə'pɪnjənz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	clear	that	thought	is	not	free	if	the	profession	of	certain	opinions	makes	it
它	是	清除	那	想法	是	不是	自由的	如果	这	职业	的	肯定	意见	制作	它

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

impossible	to	earn	a	living	.
不可能的	到	赚	一个	活的	.

显然，如果表达某些观点会使人无法谋生，那么思想就不是自由的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [θɔːt] [ɪz][nɒt] [friː] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]

It	is	clear	also	that	thought	is	not	free	if	all	the	arguments	on	one	side	of	a
它	是	清除	还	那	想法	是	不是	自由的	如果	全部	这	论点	在	一	边	的	一个

['kɒntrəvɜːsi] [ɑː(r); ə(r)] [pə'petʃuəli] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [ə'træktɪvli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

controversy	are	perpetually	presented	as	attractively	as	possible	,
争议	是	永恒地	呈现	作为	吸引人	作为	可能的	,

显然，如果争论一方的所有论点都始终以尽可能吸引人的方式呈现出来，那么思想就不是自由的。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ]

while	the	arguments	on	the	other	side	can	only	be	discovered	by	diligent	search
尽管	这	论点	在	这	其他	边	能	仅有的	是	发现	经过	勤奋	搜索

.

:

.

而对方的论点只能通过认真搜寻才能发现。

[bəuθ] [ðiːz] ['ɒbstək(ə)lz][ɪg'zɪst][ɪn] ['evri] [lɑːdʒ] ['kʌntri] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪk'sept] ['tʃaɪnə] ,

Both	these	obstacles	exist	in	every	large	country	known	to	me	,	except	China	,
两个都	这些	障碍	存在	在	每一个	大的	国家	已知	到	我	,	除了	中国	,

据我所知，除中国以外，所有大国都存在这两种障碍。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst]['refjuːdʒ][ɒv; əv] ['friːdəm] .

which	is	the	last	refuge	of	freedom	.
哪个	是	这	最后的	避难所	的	自由	.

这是自由的最后避难所。

[ˌaɪ 'tiː] is14

It	is14
它	is14

现在是14

[ðiːz] ['ɒbstək(ə)lz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɜːnd] — [ðeə(r)]['prez(ə)nt]['mægnɪtjuːd] , [ðə; ði]

these	obstacles	with	which	I	shall	be	concerned	—	their	present	magnitude	,	the
这些	障碍	和	哪个	我	将	是	担心的	—	他们的	展示	震级	,	这

['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'kriːs] ,

likelihood	of	their	increase	,
可能性	的	他们的	增加	,

我将要关注的这些障碍——它们目前的严重程度，以及它们增加的可能性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] .

and	the	possibility	of	their	diminution	.
和	这	可能性	的	他们的	减少	.

以及它们数量减少的可能性。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [θɔːt] [ɪz] [friː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [friː] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

We	may	say	that	thought	is	free	when	it	is	exposed	to	free	competition	among
我们	可能	说	那	想法	是	自由的	什么时候	它	是	裸露	到	自由的	竞赛	之中

[bɪ'liːfs] — [aɪ] . [iː] . ,

beliefs	—	i	.	e	.	,
信仰	—	我	.	e	.	,

我们可以说，当思想处于各种信念的自由竞争之中时，它就是自由的——也就是说，

[wen] [ɔ:l] [bɪ'li:fs] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [steɪt] [ðeə(r)] [keɪs] ,

when	all	beliefs	are	able	to	state	their	case	,
什么时候	全部	信仰	是	有能力的	到	状态	他们的	案件	,

当所有信仰都能陈述自己的观点时，

[ænd; ənd][nəʊ]['li:g(ə)l][ɔ:(r)] [pɪ'kju:niəri] [əd'væntɪdʒ] [ɔ:(r)] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ə'tætʃ] [tu:; tə] [bɪ'li:fs] .

and	no	legal	or	pecuniary	advantages	or	disadvantages	attach	to	beliefs	.
和	不	合法的	或者	金钱	优势	或者	缺点	附	到	信仰	.

信仰本身不附带任何法律或经济上的好处或坏处。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][aɪ'di:əl] [wɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['veəriəs] ['ri:z(ə)nz] , [kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] ['fʊli] [ə'teɪnd] .

This	is	an	ideal	which	,	for	various	reasons	,	can	never	be	fully	attained	.
这	是	一个	理想的	哪个	,	为了	各种各样的	原因	,	能	绝不	是	完全	已达到	.

这是一个理想，但由于各种原因，永远无法完全实现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] ['veri] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][wi:; wi][du:; də]

But	it	is	possible	to	approach	very	much	nearer	to	it	than	we	do
但	它	是	可能的	到	方法	非常	很多	更近	到	它	比	我们	做

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

但是，我们完全可以比现在更接近它。

[θri:] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][maɪ] [əʊn] [laɪf] [wɪl] [sɜ:v] [tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] , [ɪn]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglənd] ,

Three	incidents	in	my	own	life	will	serve	to	show	how	,	in	modern	England	,
三	事件	在	我的	自己的	生活	将要	服务	到	展示	如何	,	在	现代的	英格兰	,

我生活中发生的三件事将用来说明在现代英国，

[ðə; ði] [skeɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

the	scales	are	weighted	in	favour	of	Christianity	.
这	秤	是	加权	在	偏爱	的	基督教	.

基督教占据了上风。

[maɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['menʃnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)l][du:; də][nɒt][æt; ət][ɔ:l]['ri:əlaɪz]

My	reason	for	mentioning	them	is	that	many	people	do	not	at	all	realize
我的	原因	为了	提及	他们	是	那	许多	人们	做	不是	在	全部	意识到

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'vaʊd] [æg'nɒstɪsɪzəm] [stɪl] [ik'spəuziz]['pi:p(ə)l] .

the	disadvantages	to	which	avowed	Agnosticism	still	exposes	people	.
这	缺点	到	哪个	公开承认	不可知论	仍然	揭露	人们	.

我之所以提到他们，是因为很多人根本没有意识到公开的不可知论仍然会给人们带来哪些不利影响。

[ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnsɪdənt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:li] [steɪdʒ][ɪn][maɪ][laɪf] .

The	first	incident	belongs	to	a	very	early	stage	in	my	life	.
这	第一的	事件	属于	到	一个	非常	早期的	阶段	在	我的	生活	.

第一件事发生在我人生的早期阶段。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌfri:'θɪŋkə(r)] , [bʌt; bət][daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [θri:] [j'iəz] [əʊld] .

My	father	was	a	Freethinker	,	but	died	when	I	was	only	three	years	old	.
我的	父亲	曾是	一个	自由思想者	,	但	死亡	什么时候	我	曾是	仅有的	三	年	老的	.

我的父亲是一位自由思想家，但在我三岁时就去世了。

['wɪʃɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] [tu:] ['fri:'θiŋkə]

Wishing	me	to	be	brought	up	without	superstition	,	he	appointed	two	Freethinkers
祝	我	到	是	带来	向上	没有	迷信	,	他	任命	二	自由思想者

[æz; əz][maɪ] ['gɑ:rdiənz] .

as	my	guardians	.
作为	我的	守护者	.

他希望我能在没有迷信的环境中长大，于是指定了两位自由思想家做我的监护人。

[ðə; ði] [kɔ:ts] , [haʊ'evə(r)] , [set] aside15

The	Courts	,	however	,	set	aside15
这	法院	,	然而	,	放	aside15

然而，法院推翻了15

[hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌem ˈiː]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

his	will	,	and	had	me	educated	in	the	Christian	faith	.
他的	将要	,	和	有	我	受过教育	在	这	基督教	信仰	.

他的遗嘱让我接受了基督教信仰的教育。

[ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv]

I	am	afraid	the	result	was	disappointing	,	but	that	was	not	the	fault	of
我	是	害怕的	这	结果	曾是	令人失望	,	但	那	曾是	不是	这	过错	的

[ðə; ði] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

恐怕结果令人失望，但这并非法律的错。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪˈrɛktɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkristə'delfiən] [ɔː(r)][ə; eɪ]

If	he	had	directed	that	I	should	be	educated	as	a	Christadelphian	or	a
如果	他	有	指导	那	我	应该	是	受过教育	作为	一个	基督弟兄会	或者	一个

[ˌmʌ^l'təjniən] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] - [deɪ] ['ædvəntɪst] ,

Mugletonian	or	a	Seventh	-	Day	Adventist	,
穆格尔顿人	或者	一个	第七	-	天	基督复临安息日会	,

如果他指示我应该接受基督弟兄会、穆格尔顿会或基督复临安息日会的教育，

[ðə; ði] [kɔːts] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .

the	Courts	would	not	have	dreamed	of	objecting	.
这	法院	会	不是	有	梦见	的	反对	.

法院根本不会想到要反对。

[ə; eɪ]['peərənt][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɔːˈdeɪn] [ðæt] ['eni] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

A	parent	has	a	right	to	ordain	that	any	imaginable	superstition	shall	be
一个	父母	有	一个	正确的	到	授职	那	任何	可以想象的	迷信	将	是

[ɪnˈstɪld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,

instilled	into	his	children	after	his	death	,
灌输	进入	他的	孩子们	后	他的	死亡	,

父母有权规定，在他去世后，任何可以想象到的迷信都可以灌输给他的子女。

[bʌt; bət][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kept] [friː] [frɒm; frəm]

but	has	not	the	right	to	say	that	they	shall	be	kept	free	from
但	有	不是	这	正确的	到	说	那	他们	将	是	保留	自由的	从

[ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

superstition	if	possible	.
迷信	如果	可能的	.

但他无权说应该尽可能让他们远离迷信。

[ðə; ði]['sekənd] ['ɪnsɪdənt] [əˈkɜːd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

The	second	incident	occurred	in	the	year	1910	.
这	第二	事件	发生	在	这	年	-	.

第二起事件发生在 1910 年。

[ai][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːləmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ,

I	had	at	that	time	a	desire	to	stand	for	Parliament	as	a	Liberal	,
我	有	在	那	时间	一个	欲望	到	站立	为了	议会	作为	一个	自由派	,

当时我曾渴望以自由党候选人的身份竞选议员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪps] [ˌrekəˈmendɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kənˈstɪtʃuənsi] .

and	the	Whips	recommended	me	to	a	certain	constituency	.
和	这	鞭子	受到推崇的	我	到	一个	肯定	选区	.

党鞭们向某个选区推荐了我。

[ai] [ə'drest] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [huː] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] ['feɪvərəbli] ,

I	addressed	the	Liberal	Association	,	who	expressed	themselves	favourably	,
我	已解决	这	自由派	协会	,	WHO	表达	他们自己	有利	,

[ænd; ənd][maɪ] [ə'dɒpʃn] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] .

and	my	adoption	seemed	certain	.
和	我的	采用	似乎	肯定	.

我向自由协会发表了讲话，他们表示赞同，看来我肯定会被收养。

[bʌt; bət] , [ɒn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnə(r)] ['kɔːkəs] , [ai] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æn; ən]

But	,	on	being	questioned	by	a	small	inner	caucus	,	I	admitted	that	I	was	an
但	,	在	存在	被质问	经过	一个	小的	内	党团会议	,	我	承认	那	我	曾是	一个

[æg'nɒstɪk] .

Agnostic	.
不可知论者	.

但是，在接受一小群内部人士的质询时，我承认自己是不可知论者。

[ðeɪ] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðə; ði][fækt] [wʊd] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wʊd] .

They	asked	whether	the	fact	would	come	out	,	and	I	said	it	probably	would	.
他们	问	无论	这	事实	会	来	出去	,	和	我	说	它	大概	会	.

他们问真相是否会水落石出，我说很可能会。

[ðeɪ] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ə'keɪʒnəli] ,

They	asked	whether	I	should	be	willing	to	go	to	church	occasionally	,
他们	问	无论	我	应该	是	愿意的	到	去	到	教会	偶尔	,

他们问我是否愿意偶尔去教堂，

[ænd; ənd][ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .

and	I	replied	that	I	should	not	.
和	我	回复	那	我	应该	不是	.

我回答说我不应该这样做。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [ə'nʌðə(r)] ['kændɪdət] , [huː] [wɒz; wəz] duly16

Consequently	,	they	selected	another	candidate	,	who	was	duly16
最后	,	他们	已选	其他	候选人	,	WHO	曾是	duly16

因此，他们选择了另一位候选人，该候选人当时是16岁。

[ɪ'lektɪd] , [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['pɑːləmənt] ['evə(r)] [sɪns] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

elected	,	has	been	in	Parliament	ever	since	,	and	is	a	member	of	the
当选	,	有	到过	在	议会	曾经	自从	,	和	是	一个	成员	的	这

['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] .

present	Government	.
展示	政府	.

当选后一直担任议员，并且是现任政府成员。

[ðə; ði] [θɜːd] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] .

The	third	incident	occurred	immediately	afterwards	.
这	第三	事件	发生	立即地	然后	.

第三起事件紧随其后发生。

[ai][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lektʃərə(r)] , [bʌt; bət][nɒt]

I	was	invited	by	Trinity	College	,	Cambridge	,	to	become	a	lecturer	,	but	not
我	曾是	受邀	经过	三位一体	大学	,	剑桥	,	到	变得	一个	讲师	,	但	不是

[ə; eɪ] ['feləʊ] .

a	Fellow	.
一个	同伴	.

我受邀担任剑桥大学三一学院的讲师，但不是研究员。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][nɒt] [pɪ'kjuːniəri] ;

The	difference	is	not	pecuniary	;
这	不同之处	是	不是	金钱	;

区别不在于金钱;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,

it	is	that	a	Fellow	has	a	voice	in	the	government	of	the	College	,
它	是	那	一个	同伴	有	一个	嗓音	在	这	政府	的	这	大学	,

也就是说，院士在学院管理中拥有发言权。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌdɪspə'zest] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊʃɪp] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]

and	cannot	be	dispossessed	during	the	term	of	his	Fellowship	except	for
和	不能	是	被剥夺	期间	这	学期	的	他的	奖学金	除了	为了

[greɪv] [ˌɪmə'rælətɪ] .

grave	immorality	.
严重	不道德	.

在其研究员任期内，除严重不道德行为外，不得剥夺其研究员资格。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['klerɪkl] ['pɑːti]

The	chief	reason	for	not	offering	me	a	Fellowship	was	that	the	clerical	party
这	首席	原因	为了	不是	提供	我	一个	奖学金	曾是	那	这	文员	派对

[dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - ['klerɪkl] [vəʊt] .

did	not	wish	to	add	to	the	anti	-	clerical	vote	.
做过	不是	希望	到	添加	到	这	反对	-	文员	投票	.

不授予我研究员资格的主要原因是，神职人员党不希望增加反神职人员的选票。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː][ɪn] - ,

The	result	was	that	they	were	able	to	dismiss	me	in	1916	,
这	结果	曾是	那	他们	是	有能力的	到	解雇	我	在	-	,

结果是他们在1916年解雇了我。

[wen] [ðeɪ] [dɪs'laɪkt] [maɪ] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] . [[wʌn]]

when	they	disliked	my	views	on	the	War	.	[	1	]
什么时候	他们	不喜欢	我的	浏览	在	这	战争	.	[	1	]

当他们不喜欢我对战争的看法时。[1]

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [dɪ'pendənt] [ɒn][maɪ] ['lektʃəʃɪp] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stɑːvd] .

If	I	had	been	dependent	on	my	lectureship	,	I	should	have	starved	.
如果	我	有	到过	依赖	在	我的	讲师职位	,	我	应该	有	饥饿	.

如果我靠教职收入度日，我早就饿死了。

[ðiːz] [θriː] ['ɪnsɪdənts] ['ɪləstreɪt] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'vaʊd]

These	three	incidents	illustrate	different	kinds	of	disadvantages	attaching	to	avowed
这些	三	事件	阐明	不同的	种类	的	缺点	连接	到	公开承认

[ˌfriː'θɪŋkɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglənd] .

freethinking	even	in	modern	England	.
自由思想	甚至	在	现代的	英格兰	.

这三起事件说明了即使在现代英国，公开宣扬自由思想也会面临各种各样的弊端。

['eni] ['ʌðə(r)] [ə'vaʊd] [ˌfriː'θɪŋkə(r)] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] ['sɪmələ(r)] ['ɪnsɪdənts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]

Any	other	avowed	Freethinker	could	supply	similar	incidents	from	his	personal
任何	其他	公开承认	自由思想者	可以	供应	相似的	事件	从	他的	个人的

[ɪk'spɪərɪəns] ,

experience	,
经验	,

任何其他自称自由思想家的人都能从自己的亲身经历中提供类似的事件。

['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['sɪərɪəs] ['kærəktə(r)] .

often	of	a	far	more	serious	character	.
经常	的	一个	远的	更多的	严肃的	特点	.

通常具有更为严肃的性质。

[ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də][deə(r)][nɒt][bi:; bi][fræŋk]

The	net	result	is	that	people	who	are	not	well	-	to	-	do	dare	not	be	frank
这	网	结果	是	那	人们	WHO	是	不是	出色地	-	到	-	做	敢	不是	是	坦率

[ə'baʊt][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:fs] . -

about	their	religious	beliefs	.	17
关于	他们的	宗教	信仰	.	-

最终结果是，家境不好的人不敢公开自己的宗教信仰。17

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

It	is	not	,	of	course	,
它	是	不是	,	的	课程	,

当然不是。

['əʊnli][ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['tʃi:fli] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['fri:dəm] .

only	or	even	chiefly	in	regard	to	religion	that	there	is	lack	of	freedom	.
仅有的	或者	甚至	主要	在	看待	到	宗教	那	那里	是	缺少	的	自由	.

仅仅或者主要在宗教方面，就存在缺乏自由的情况。

[bɪ'li:f] [ɪn] ['kɒmjənɪzəm] [ɔ:(r)] [fri:] [lʌv] ['hændikæps][ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æg'nɒstɪsɪzəm] .

Belief	in	communism	or	free	love	handicaps	a	man	much	more	than	Agnosticism	.
信仰	在	共产主义	或者	自由的	爱	障碍	一个	男人	很多	更多的	比	不可知论	.

相比不可知论，信奉共产主义或自由恋爱对男人的危害更大。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][həʊld] [ðəʊz] [v'ju:z] ,

Not	only	is	it	a	disadvantage	to	hold	those	views	,
不是	仅有的	是	它	一个	劣势	到	抓住	那些	浏览	,

持有这些观点不仅是一种劣势，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][əb'teɪn] [pʌb'lɪsəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɪn]

but	it	is	very	much	more	difficult	to	obtain	publicity	for	the	arguments	in
但	它	是	非常	很多	更多的	难的	到	获得	宣传	为了	这	论点	在

[ðeə(r)]['feɪvə(r)] .

their	favour	.
他们的	偏爱	.

但是，要让支持他们观点的论点得到宣传就困难得多。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪn] ['rʌʃə] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɑ:(r); ə(r)][ɪg'zæktli]

On	the	other	hand	,	in	Russia	the	advantages	and	disadvantages	are	exactly
在	这	其他	手	,	在	俄罗斯	这	优势	和	缺点	是	确切地

[rɪ'vɜ:st] :

reversed	:
反转	:

另一方面，在俄罗斯，优势和劣势则恰恰相反：

['kʌmfət] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ə'tʃi:vd] [baɪ] [prəu'fes] ['eɪθiɪzəm] , ['kɒmjənɪzəm] , [ænd; ənd]

comfort	and	power	are	achieved	by	professing	Atheism	,	communism	,	and
舒适	和	力量	是	已达成	经过	声称	无神论	,	共产主义	,	和

[fri:] [lʌv] ,

free	love	,
自由的	爱	,

通过宣扬无神论、共产主义和自由恋爱，可以获得舒适感和权力。

[ænd; ənd][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɪg'zɪsts][fɔ:(r); fə(r)][ˌprɒpə'gændə] [ə'genst] [ði:z] [ə'pɪnjənz] .

and	no	opportunity	exists	for	propaganda	against	these	opinions	.
和	不	机会	存在	为了	宣传	反对	这些	意见	.

而且没有任何机会进行针对这些观点的宣传。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ɪn] ['rʌʃə] [wʌn][set][ɒv; əv][fə'nætɪks] [fi:lz] ['æbsəlu:t] ['sɜ:t(ə)nti] [ə'baʊt][wʌn][set]

The	result	is	that	in	Russia	one	set	of	fanatics	feels	absolute	certainty	about	one	set
这	结果	是	那	在	俄罗斯	一	放	的	狂热分子	感觉	绝对	肯定	关于	一	放

[ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,

of	doubtful	propositions	,
的	疑	命题	,

结果是，在俄罗斯，一部分狂热分子对一系列可疑的观点深信不疑。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'nʌðə(r)] [set][ɒv; əv][fə'nætɪks] [fi:lz] ['i:kwəl] ['sɜ:t(ə)nti] [ə'baʊt]

while	in	the	rest	of	the	world	another	set	of	fanatics	feels	equal	certainty	about
尽管	在	这	休息	的	这	世界	其他	放	的	狂热分子	感觉	平等的	肯定	关于

[ə; eɪ] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] [set][ɒv; əv] ['i:kwəli] ['daʊtf(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] .

a	diametrically	opposite	set	of	equally	doubtful	propositions	.
一个	径直地	对面的	放	的	同样地	疑	命题	.

而世界其他地方的另一群狂热分子却对一组截然相反、同样令人怀疑的命题抱有同样的笃定。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɔ:(r)] , ['bɪtənəs] , [ænd; ənd][ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'zʌlt] [ɒn]

From	such	a	situation	war	,	bitterness	,	and	persecution	inevitably	result	on
从	这样的	一个	情况	战争	,	苦味	,	和	迫害	不可避免地	结果	在

[bəuθ][saɪdz] .

both	sides	.
两个都	侧面	.

在这种情况下，双方必然会遭受战争、仇恨和迫害。

['wɪljəm] [dʒeɪmz] [ju:st] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði] “ [wɪl] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .

William	James	used	to	preach	the	“	will	to	believe	.
威廉	詹姆斯	用过的	到	布道	这	“	将要	到	相信	.

威廉·詹姆斯曾宣扬“信仰的意志”。

” [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɑ:t] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði] “ [wɪl] [tu:; tə] [daʊt] .

”	For	my	part	,	I	should	wish	to	preach	the	“	will	to	doubt	.
”	为了	我的	部分	,	我	应该	希望	到	布道	这	“	将要	到	怀疑	.

就我而言，我希望宣扬“怀疑的意志”。

” [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'li:fs] [ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [tru:] ; [ɔ:l][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [pə'nʌmbrə] [ɒv; əv]

”	None	of	our	beliefs	are	quite	true	;	all	have	at	least	a	penumbra	of
”	没有任何	的	我们的	信仰	是	相当	真的	;	全部	有	在	至少	一个	半影	的

['veɪgnəs] [ænd; ənd]['erə(r)] .

vagueness	and	error	.
模糊性	和	错误	.

“我们的信念没有一个是完全正确的；所有信念都至少带有模糊性和错误性。”

[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] truth18

The	methods	of	increasing	the	degree	of	truth18
这	方法	的	增加	这	程度	的	truth18

提高真值程度的方法18

[ɪn]['aʊə(r)] [bɪ'li:fs] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] ; [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['hɪərɪŋ] [ɔ:l] [saɪdz] ,

in	our	beliefs	are	well	known	;	they	consist	in	hearing	all	sides	,
在	我们的	信仰	是	出色地	已知	;	他们	由	在	听力	全部	侧面	,

我们的信念众所周知：那就是听取各方意见。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['reləvənt] [fækts] ,

trying	to	ascertain	all	the	relevant	facts	,
尝试	到	探明	全部	这	相关的	事实	,

试图查明所有相关事实，

[kən'trəʊlɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['baɪəs][baɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['baɪəs] ,

controlling	our	own	bias	by	discussion	with	people	who	have	the	opposite	bias	,
控制	我们的	自己的	偏见	经过	讨论	和	人们	WHO	有	这	对面的	偏见	,

通过与持有相反偏见的人讨论来控制我们自身的偏见，

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['redinəs] [tu:; tə][dɪ'skɑ:d] ['eni] [haɪ'pɒθəsɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pru:vd]
and **cultivating** **a** **readiness** **to** **discard** **any** **hypothesis** **which** **has** **proved**
和 耕作 一个 准备就绪 到 丢弃 任何 假设 哪个 有 已证实
[ɪn'ædɪkwət] .
inadequate **.**
不足 .

并培养一种随时准备摒弃任何已被证明不充分的假设的态度。

[ði:z] ['meθədz] [ɑ:(r); ə(r)] ['præktɪst] [ɪn] ['saɪəns] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][ðə; ðɪ]['bɒdi] [ɒv; əv]
These **methods** **are** **practised** **in** **science** **,** **and** **have** **built** **up** **the** **body** **of**
这些 方法 是 已实践 在 科学 , 和 有 建造 向上 这 身体 的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] .
scientific **knowledge** **.**
科学 知识 .

这些方法在科学领域得到实践，并构建了科学知识体系。

['evri] [mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [hu:z] ['aʊtlʊk] [ɪz]['tru:li][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪz] ['redi] [tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [wɒt]
Every **man** **of** **science** **whose** **outlook** **is** **truly** **scientific** **is** **ready** **to** **admit** **that** **what**
每一个 男人 的 科学 谁 前景 是 真的 科学 是 准备好 到 承认 那 什么
['pɑ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [kə'rekʃn]
passes **for** **scientific** **knowledge** **at** **the** **moment** **is** **sure** **to** **require** **correction**
通过 为了 科学 知识 在 这 片刻 是 当然 到 要求 更正
[wɪð] [ðə; ðɪ]['prəʊgres][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ;
with **the** **progress** **of** **discovery** **;**
和 这 进步 的 发现 ;

任何一个真正具有科学精神的科学家都会承认，目前被认为是科学知识的东西，随着发现的进步，肯定需要进行修正；

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tru:θ] [tu:; tə] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)][məʊst] ['præktɪkl]
nevertheless **,** **it** **is** **near** **enough** **to** **the** **truth** **to** **serve** **for** **most** **practical**
尽管如此 , 它 是 靠近 足够的 到 这 真相 到 服务 为了 最多 实际的
[p'ɜ:pəsɪz] ,
purposes **,**
目的 ,

然而，它与真相已经足够接近，足以满足大多数实际用途。

[ðəʊ] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .
though **not** **for** **all** **.**
尽管 不是 为了 全部 .

但并非所有人都如此。

[ɪn] ['saɪəns] , [weə(r)] [ə'ləʊn] ['sʌmθɪŋ] [ə'prɒksɪmeɪtɪŋ] [tu:; tə]['dʒenjuɪn] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
In **science** **,** **where** **alone** **something** **approximating** **to** **genuine** **knowledge** **is** **to** **be**
在 科学 , 在哪里 独自的 某物 近似 到 真的 知识 是 到 是
[faʊnd] ,
found **,**
成立 ,

只有在科学领域，才能找到接近真正知识的东西。

[menz] ['ætɪtju:d] [ɪz] ['tentətɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [daʊt] .
men's **attitude** **is** **tentative** **and** **full** **of** **doubt** **.**
男士 态度 是 暂定的 和 满的 的 怀疑 .

男人的态度是犹豫不决，充满疑虑。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [jet] ['nʌθɪŋ]
In **religion** **and** **politics** **,** **on** **the** **contrary** **,** **though** **there** **is** **as** **yet** **nothing**
在 宗教 和 政治 , 在 这 相反 , 尽管 那里 是 作为 然而 没有什么
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] ,
approaching **scientific** **knowledge** **,**
接近 科学 知识 ,

相反，在宗教和政治领域，尽管目前还没有接近科学知识的领域，

['evribɒdi] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː][diː] [rɪ'gɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɒg'mætɪk][ə'pɪnjən] , [tuː; tə][biː; bi]

everybody	considers	it	de	rigueur	to	have	a	dogmatic	opinion	,	to	be
大家	考虑	它	德	严格	到	有	一个	教条主义	观点	,	到	是

[bækt] [ʌp][baɪ] [ɪn'flɪkt] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

backed	up	by	inflicting	starvation	,
支持的	向上	经过	造成	饥饿	,

每个人都认为必须持有教条式的观点，并通过制造饥荒来支持这种观点。

['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][wɔː(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] [frɒm; frəm] [ˌɑːgju'mentətɪv]

prison	,	and	war	,	and	to	be	carefully	guarded	from	argumentative
监狱	,	和	战争	,	和	到	是	小心	守卫	从	争论

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .

competition	with	any	different	opinion	.
竞赛	和	任何	不同的	观点	.

监狱、战争，以及要小心避免与任何不同意见进行争论。

[ɪf] ['əʊnli][men][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] into19

If	only	men	could	be	brought	into19
如果	仅有的	男人	可以	是	带来	into19

如果男人也能被带进来就好了19

[ə; eɪ] ['tentətɪvli] [æg'nɒstɪk] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ə'baʊt] [ðiːz] ['mætəz] ,

a	tentatively	agnostic	frame	of	mind	about	these	matters	,
一个	姑且	不可知论者	框架	的	头脑	关于	这些	事情	,

对于这些问题，我持一种暂时的不可知论态度。

[naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [kjʊəd] .

nine	-	tenths	of	the	evils	of	the	modern	world	would	be	cured	.
九	-	十分之一	的	这	罪恶	的	这	现代的	世界	会	是	治愈	.

现代世界十分之九的弊病都将得到根除。

[wɔː(r)] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [saɪd] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [bəuθ][saɪdz]

War	would	become	impossible	,	because	each	side	would	realize	that	both	sides
战争	会	变得	不可能的	,	因为	每个	边	会	意识到	那	两个都	侧面

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

must	be	in	the	wrong	.
必须	是	在	这	错误的	.

战争将变得不可能，因为双方都会意识到双方都错了。

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʊd] [siːs] .

Persecution	would	cease	.
迫害	会	停止	.

迫害将会停止。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [eɪm][æt; ət] [ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] , [nɒt][æt; ət] ['nærəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Education	would	aim	at	expanding	the	mind	,	not	at	narrowing	it	.
教育	会	目的	在	扩展	这	头脑	,	不是	在	收窄	它	.

教育的目的是拓展思维，而不是限制思维。

[men] [wʊd] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][d'ʒɒbz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ,

Men	would	be	chosen	for	jobs	on	account	of	fitness	to	do	the	work	,
男人	会	是	选定	为了	工作	在	帐户	的	健康	到	做	这	工作	,

男性会根据其是否胜任工作而被选中。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['flætəd] [ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['dɔgməz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn]['paʊə(r)] .

not	because	they	flattered	the	irrational	dogmas	of	those	in	power	.
不是	因为	他们	受宠若惊	这	非理性	教条	的	那些	在	力量	.

并非因为他们奉承了当权者的非理性教条。

[ðʌs] ['ræʃ(ə)nəl] [daʊt] [ə'ləʊn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['dʒenəˌreɪtɪd] , [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs]

Thus	rational	doubt	alone	,	if	it	could	be	generated	,	would	suffice	to	introduce
因此	合理的	怀疑	独自的	, 如果	它	可以	是	生成的	,	会	足够了	到	介绍	

[ðə; ði] [mɪ'leniəm] .

the	millennium	.
这	千年	.

因此，如果能够产生理性怀疑，那么仅凭理性怀疑就足以开启千禧年。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['tempə(r)]

We	have	had	in	recent	years	a	brilliant	example	of	the	scientific	temper
我们	有	有	在	最近的	年	一个	杰出的	例子	的	这	科学	脾气

[ɒv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] .

of	mind	in	the	theory	of	relativity	and	its	reception	by	the	world	.
的	头脑	在	这	理论	的	相对论	和	它是	接待	经过	这	世界	.

近年来，相对论及其在世界上的接受程度，就是科学精神的绝佳例证。

['aɪnstaɪn] , [ə; eɪ]['dʒɜːmən] - [swɪs] - [dʒuː]['pæsɪfɪst] ,

Einstein	,	a	German	-	Swiss	-	Jew	pacifist	,
爱因斯坦	,	一个	德语	-	瑞士	-	犹	和平主义者	,

爱因斯坦，一位德裔瑞士犹太裔和平主义者

[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'sɜːtʃ] [prə'fesəʃɪp] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði]

was	appointed	to	a	research	professorship	by	the	German	Government	in	the
曾是	任命	到	一个	研究	教授职位	经过	这	德语	政府	在	这

['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ;

early	days	of	the	War	;
早期的	天	的	这	战争	;

战争初期，他被德国政府任命为研究教授；

[hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['verɪfaɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]

his	predictions	were	verified	by	an	English	expedition	which	observed	the
他的	预测	是	已验证	经过	一个	英语	远征	哪个	观察到	这

[ɪ'klɪps] [ɒv; əv] - ,

eclipse	of	1919	,
蚀	的	-	,

他的预测得到了英国探险队的证实，该探险队观测了1919年的日食。

['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] .

very	soon	after	the	Armistice	.
非常	很快	后	这	停战	.

停战协定签订后不久。

[hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ʌp'sets; 'ʌpsets][ðə; ði] [həʊl] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] ['fɪzɪks] ;

His	theory	upsets	the	whole	theoretical	framework	of	traditional	physics	;
他的	理论	爆冷	这	所有的	理论	框架	的	传统的	物理	;

他的理论颠覆了传统物理学的整个理论框架；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['dæmɪdʒɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːθədɒks] [daɪ'næmɪks][æz; əz] ['dɑːwɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə]

it	is	almost	as	damaging	to	orthodox	dynamics	as	Darwin	was	to
它	是	几乎	作为	损害	到	正统	动力学	作为	达尔文	曾是	到

['dʒenəsɪs] .

Genesis	.
创世纪	.

它对正统理论体系的破坏力几乎和达尔文对《创世纪》的破坏力一样大。

[jet] physicists20

Yet	physicists20
然而	physicists20

然而，物理学家20

['evriweə(r)]	[hæv; həv]	[ʃəʊn]	[kəm'pliːt]	['redinəs]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[hɪz; ɪz]	['θɪəri]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]
everywhere	**have**	**shown**	**complete**	**readiness**	**to**	**accept**	**his**	**theory**	**as**	**soon**	**as**
到处	有	所示	完全的	准备就绪	到	接受	他的	理论	作为	很快	作为

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪəd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['evɪdəns]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ɪts]	['feɪvə(r)]	.
it	**appeared**	**that**	**the**	**evidence**	**was**	**in**	**its**	**favour**	**.**
它	出现	那	这	证据	曾是	在	它是	偏爱	.

只要证据似乎对他的理论有利，各地都表示完全愿意接受它。

[bʌt; bət]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[liːst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['aɪnstaɪn]	[hɪm'self]	,
But	**none**	**of**	**them**	**,**	**least**	**of**	**all**	**Einstein**	**himself**	**,**
但	没有任何	的	他们	,	至少	的	全部	爱因斯坦	他自己	,

但他们中没有一个人，尤其是爱因斯坦本人，

[wʊd]	[kleɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[sed]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[wɜːd]	.
would	**claim**	**that**	**he**	**has**	**said**	**the**	**last**	**word**	**.**
会	宣称	那	他	有	说	这	最后的	单词	.

他会声称自己已经说了最后一句话。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[nɒt]	[bɪlt]	[ə; eɪ]	['mɒnjumənt]	[ɒv; əv]	[ɪn'fæləbl]	['dɒgmə]	[tuː; tə]	[stænd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[taɪm]	.
He	**has**	**not**	**built**	**a**	**monument**	**of**	**infallible**	**dogma**	**to**	**stand**	**for**	**all**	**time**	**.**
他	有	不是	建造	一个	纪念碑	的	绝对正确	教条	到	站立	为了	全部	时间	.

他并没有建立一座永恒不变的、绝对正确的教条丰碑。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['dɪfɪkəltɪz]	[hiː; hi]	['kænɒt]	[sɒlv]	;
There	**are**	**difficulties**	**he**	**cannot**	**solve**	**;**
那里	是	困难	他	不能	解决	;

有些难题他无法解决；

[hɪz; ɪz]	['dɒktrɪnz]	[wɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mɒdɪfaɪd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[tɜːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['mɒdɪfaɪd]
his	**doctrines**	**will**	**have**	**to**	**be**	**modified**	**in**	**their**	**turn**	**as**	**they**	**have**	**modified**
他的	教义	将要	有	到	是	修改的	在	他们的	转动	作为	他们	有	修改的

['nuːtnz]	.
Newton's	**.**
牛顿	.

就像他们修正了牛顿的理论一样，他的理论也必须随之修正。

[ðɪs]	['krɪtɪk(ə)l]	[ˌʌndɔ^'mætik; -dɔː^-]	[rɪ'septɪvnəs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[truː]	['ætɪtjuːd]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	.
This	**critical**	**undogmatic**	**receptiveness**	**is**	**the**	**true**	**attitude**	**of**	**science**	**.**
这	批判的	不教条的	接受能力	是	这	真的	态度	的	科学	.

这种批判性的、不教条的接受态度才是科学的真正态度。

[wɒt]	[wʊd]	[hæv; həv]	['hæpənd]	[ɪf]	['aɪnstaɪn]	[hæd; həd]	[əd'vɑːnst]	['sʌmθɪŋ]	['iːkwəli]	[njuː]	[ɪn]	[ðə; ði]
What	**would**	**have**	**happened**	**if**	**Einstein**	**had**	**advanced**	**something**	**equally**	**new**	**in**	**the**
什么	会	有	发生	如果	爱因斯坦	有	先进的	某物	同样地	新的	在	这

[sfɪə(r)]	[ɒv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]	[ɔː(r)]	['pɒlətɪks]	?
sphere	**of**	**religion**	**or**	**politics**	**?**
领域	的	宗教	或者	政治	?

如果爱因斯坦在宗教或政治领域提出了同样新颖的见解，那会发生什么呢?

['ɪŋglɪʃ]	['piːp(ə)l]	[wʊd]	[hæv; həv]	[faʊnd]	['elɪmənts]	[ɒv; əv]	['prʌʃənizəm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['θɪəri]	;
English	**people**	**would**	**have**	**found**	**elements**	**of**	**Prussianism**	**in**	**his**	**theory**	**;**
英语	人们	会	有	成立	元素	的	普鲁士主义	在	他的	理论	;

英国人会在他的理论中发现普鲁士主义的某些元素；

['ænti]	-	['siːmaɪts]	[wʊd]	[hæv; həv]	[rɪ'gɑːdɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['zaɪənɪst]	[plɒt]	;
anti	**-**	**Semites**	**would**	**have**	**regarded**	**it**	**as**	**a**	**Zionist**	**plot**	**;**
反对	-	闪米特人	会	有	认为	它	作为	一个	犹太复国主义者	阴谋	;

反犹分子会将其视为犹太复国主义阴谋；

['næʃənlɪst]	[ɪn]	[ɔːl]	['kʌntriz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['teɪntɪd]	[wɪð]	['lɪli]	-	['lɪvə]	['pæsɪfɪzəm]	,
nationalists	**in**	**all**	**countries**	**would**	**have**	**found**	**it**	**tainted**	**with**	**lily**	**-**	**livered**	**pacifism**	**,**
民族主义者	在	全部	国家	会	有	成立	它	受污染的	和	百合	-	肝脏	和平主义	,

各国民族主义者都会认为它沾染了懦弱的和平主义色彩。

[ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɪə(r)] [dɒdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] .

and	proclaimed	it	a	mere	dodge	for	escaping	military	service	.
和	宣布	它	一个	仅仅	躲闪	为了	逃脱	军队	服务	.

并宣称这不过是逃避兵役的借口。

[ɔːl][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [prə'fesər] [wʊd] [hæv; həv] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['skɒtlənd] [jɑːd] [tuː; tə][get][ðə; ði]

All	the	old	-	fashioned	professors	would	have	approached	Scotland	Yard	to	get	the
全部	这	老的	-	造型	教授们	会	有	接近	苏格兰	院子	到	得到	这

[ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [prə'hɪbɪtɪd] .

importation	of	his	writings	prohibited	.
输入	的	他的	著作	禁止	.

所有那些老派的教授都会去找苏格兰场，要求禁止进口他的著作。

['tiːtʃə(r)z] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪs'mɪst] .

Teachers	favourable	to	him	would	have	been	dismissed	.
教师	有利	到	他	会	有	到过	解雇	.

那些对他有好感的老师会被解雇。

[hiː; hi] , ['miːntaɪm] , [wʊd] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['bækwəd]

He	,	meantime	,	would	have	captured	the	Government	of	some	backward
他	,	与此同时	,	会	有	捕获	这	政府	的	一些	落后

['kʌntri] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] have21

country	,	where	it	would	have21
国家	,	在哪里	它	会	have21

与此同时，他本可以掌控某个落后国家的政府，在那里，他将.....21

[bɪ'kʌm] [ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] ,

become	illegal	to	teach	anything	except	his	doctrine	,
变得	非法的	到	教	任何事物	除了	他的	教义	,

除了他的教义之外，教授任何其他内容都属于违法行为。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['dɒgmə] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['enibɒdi] .

which	would	have	grown	into	a	mysterious	dogma	not	understood	by	anybody	.
哪个	会	有	生长	进入	一个	神秘	教条	不是	理解	经过	任何人	.

这原本会演变成一种无人能懂的神秘教条。

['ʌltɪmətli] [ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)] ['fɔːlshʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [wʊd] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ðə; ði]

Ultimately	the	truth	or	falsehood	of	his	doctrine	would	be	decided	on	the
最终	这	真相	或者	谬误	的	他的	教义	会	是	决定	在	这

['bætlfiːld] ,

battlefield	,
战场	,

最终，他的理论是真是假将在战场上得到检验。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [freʃ] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

without	the	collection	of	any	fresh	evidence	for	or	against	it	.
没有	这	收藏	的	任何	新鲜的	证据	为了	或者	反对	它	.

而没有收集到任何新的证据来支持或反对它。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [dʒeɪmzɪz] [wɪl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

This	method	is	the	logical	outcome	of	William	James's	will	to	believe	.
这	方法	是	这	逻辑	结果	的	威廉	詹姆斯的	将要	到	相信	.

这种方法是威廉·詹姆斯"信仰意志"的必然结果。

[wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,

What	is	wanted	is	not	the	will	to	believe	,	but	the	wish	to	find	out	,
什么	是	通缉	是	不是	这	将要	到	相信	,	但	这	希望	到	寻找	出去	,

我们需要的不是相信的意愿，而是探究的愿望。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪts][ɪg'zækt] ['ɒpəzɪt] .

which	is	its	exact	opposite	.
哪个	是	它是	精确的	对面的	.

这与它的意思正好相反。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [daʊt] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

If	it	is	admitted	that	a	condition	of	rational	doubt	would	be	desirable	,
如果	它	是	承认	那	一个	状况	的	合理的	怀疑	会	是	理想	,

如果承认理性怀疑的条件是可取的，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ]

it	becomes	important	to	inquire	how	it	comes	about	that	there	is	so	much
它	变成	重要的	到	查询	如何	它	来	关于	那	那里	是	所以	很多

[ɪ'ræʃən(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

irrational	certainty	in	the	world	.
非理性	肯定	在	这	世界	.

因此，探究世界上为何存在如此多的非理性确定性就显得尤为重要。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'herənt] [ˌɪræʃə'nælətɪ] [ænd; ənd][krɪ'djuːlətɪ][ɒv; əv]

A	great	deal	of	this	is	due	to	the	inherent	irrationality	and	credulity	of
一个	伟大的	交易	的	这	是	到期的	到	这	固有	非理性	和	轻信	的

['ævərɪdʒ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

average	human	nature	.
平均的	人类	自然	.

这很大程度上是由于普通人天性中固有的非理性和轻信造成的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːd] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn][ɪz] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] ['fɔstə] [baɪ]['ʌðə(r)]

But	this	seed	of	intellectual	original	sin	is	nourished	and	fostered	by	other
但	这	种子	的	知识分子	原来的	罪	是	营养	和	寄养	经过	其他

['eɪdʒənsiz] ,

agencies	,
机构	,

但是，这种智力上的原罪种子是由其他因素滋养和助长的。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [θriː] [pleɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] — ['neɪmli] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌprɒpə'gændə] , [ænd; ənd]

among	which	three	play	the	chief	part	—	namely	,	education	,	propaganda	,	and
之中	哪个	三	玩	这	首席	部分	—	即	,	教育	,	宣传	,	和

[ˌiːkə'nɒmɪk] ['preʃə(r)] .

economic	pressure	.
经济的	压力	.

其中三者起着主要作用——即教育、宣传和经济压力。

[let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)] [ðiːz] [ɪn] [tɜːn] .

Let	us	consider	these	in	turn	.
让	我们	考虑	这些	在	转动	.

让我们依次考虑这些问题。

([wʌn]) [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . — [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ɔːl] [əd'vɑːnst] ['kʌntriz] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz]

(	1	)	Education	.	—	Elementary	education	,	in	all	advanced	countries	,	is	in	the	hands
(	1	)	教育	.	—	初级	教育	,	在	全部	先进的	国家	,	是	在	这	双手

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

of	the	State	.
的	这	状态	.

（1）教育——在所有发达国家，初等教育都由国家负责。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tɔːt] [ɑː(r); ə(r)] known22

Some	of	the	things	taught	are	known22
一些	的	这	事物	教授	是	known22

有些所教授的内容是已知的22

[tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [prɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]

to	be	false	by	the	officials	who	prescribe	them	,	and	many	others	are
到	是	错误的	经过	这	官员	WHO	规定	他们	,	和	许多	其他的	是

[nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ,

known	to	be	false	,
已知	到	是	错误的	,

制定这些规定的官员认为它们是错误的，而且许多其他规定也已被证实是错误的。

[ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['veri] ['daʊtf(ə)l] , [baɪ] ['evri] [ʌn'predʒədɪst] ['pɜːs(ə)n] .

or	at	any	rate	very	doubtful	,	by	every	unprejudiced	person	.
或者	在	任何	速度	非常	疑	，经过	每一个	不带偏见的	人	.

或者至少，任何公正无私的人都会对此深表怀疑。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Take	,	for	example	,	the	teaching	of	history	.
拿	，	为了	例子	，	这	教学	的	历史	.

以历史教学为例。

[iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][eɪmz]['əʊnli][æt; ət][self] - [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [tekst] - [bʊks] [ɒv; əv]

Each	nation	aims	only	at	self	-	glorification	in	the	school	text	-	books	of
每个	国家	目标	仅有的	在	自己	-	荣耀	在	这	学校	文本	-	图书	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

每个国家的目标都只是在学校历史教科书中自我美化。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [raɪts] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

When	a	man	writes	his	autobiography	he	is	expected	to	show	a	certain
什么时候	一个	男人	写	他的	自传	他	是	预期的	到	展示	一个	肯定

['mɒdəsti] ;

modesty	;
谦逊	;

男人写自传时，人们期望他表现出一定的谦逊；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [raɪts] [ɪts] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ɪts] ['bəʊstɪŋ]

but	when	a	nation	writes	its	autobiography	there	is	no	limit	to	its	boasting
但	什么时候	一个	国家	写	它是	自传	那里	是	不	限制	到	它是	吹嘘

[ænd; ənd] [ˌveɪn'glɔːri] .

and	vainglory	.
和	虚荣	.

但是，当一个国家撰写自己的自传时，它的吹嘘和虚荣是没有止境的。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [skuːl] [bʊks] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]

When	I	was	young	,	school	books	taught	that	the	French	were	wicked	and
什么时候	我	曾是	年轻的	，	学校	图书	教授	那	这	法语	是	邪恶	和

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['vɜːtʃuəs] ;

the	Germans	virtuous	;
这	德国人	有德行的	;

我小时候，学校课本上说法国人邪恶，德国人善良；

[naʊ] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .

now	they	teach	the	opposite	.
现在	他们	教	这	对面的	.

现在他们教的恰恰相反。

[ɪn]['naɪðə(r)] [keɪs] [ɪz][ðeə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] .

In	neither	case	is	there	the	slightest	regard	for	truth	.
在	两者都不	案件	是	那里	这	丝毫	看待	为了	真相	.

这两种情况下，都丝毫没有尊重真相。

['dʒɜːmən] [skuːl] [bʊks] , ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] ,

German	school	books	,	dealing	with	the	battle	of	Waterloo	,
德语	学校	图书	，	处理	和	这	战斗	的	滑铁卢	，

德国学校教科书，讲述滑铁卢战役，

[ˌreprɪ'zent] ['welɪŋtən] [æz; əz][ɔːl][bʌt; bət] [dɪ'fiːtɪd] [wen] ['bluːkər] [seɪvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

represent	Wellington	as	all	but	defeated	when	Blücher	saved	the	situation	;
代表	惠灵顿	作为	全部	但	战败	什么时候	布吕歇尔	已保存	这	情况	;

布吕歇尔力挽狂澜，使惠灵顿几乎败北；

['ɪŋglɪʃ]	[bʊks]	[ˌreprɪ'zent]	['bluːkər]	[æz; əz]	['hævɪŋ]	[meɪd]	['veri]	['lɪt(ə)l]	['dɪfrəns]	.
English	**books**	**represent**	**Blücher**	**as**	**having**	**made**	**very**	**little**	**difference**	**.**
英语	图书	代表	布吕歇尔	作为	拥有	制成	非常	小的	不同之处	.

英国书籍认为布吕歇尔几乎没有产生任何影响。

[ðə; ði]	['raɪtər]	[ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]['dʒɜːmən][ænd; ənd][ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[bʊks]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]
The	**writers**	**of** **both**	**the** **German**	**and**	**the**	**English**	**books**	**know**	**that**	**they**	**are**
这	作家	的 两个都	这 德语	和	这	英语	图书	知道	那	他们	是

[nɒt]	['telɪŋ]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
not	**telling**	**the**	**truth**	**.**
不是	讲述	这	真相	.

德语版和英语版书籍的作者都知道，他们说的并非事实。

[ə'merɪkən]	[skuːl]	[bʊks]	[juːst]	[tuː; tə][biː; bi]['vaɪələntli]	['ænti] -	['brɪtɪʃ]	;	[sɪns]	[ðə; ði][wɔː(r)]	[ðeɪ]
American	**school**	**books**	**used**	**to** **be**	**violently**	**anti**	**-**	**British**	**;**	**since**	**the**	**War**	**they**
美国人	学校	图书	用过的	到 是	暴力	反对	-	英国	;	自从	这	战争	他们

[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	['iːkwəli]	[prəʊ] -	['brɪtɪʃ]	,
have	**become**	**equally**	**pro**	**-**	**British**	**,**
有	变得	同样地	专业	-	英国	,

美国教科书过去强烈反英；战后，它们变得同样亲英。

[wɪ'ðaʊt]	['eɪmɪŋ]	[æt; ət]	[truːθ]	[ɪn]['aɪðə(r)]	[keɪs]	(	[siː]	[ðə; ði]	['friːmən]	, ['fɛb] .	-	,	-	, [piː] .	-	) .
without	**aiming**	**at**	**truth**	**in**	**either**	**case**	**(**	**see**	**The**	**Freeman**	**,**	**Feb**	**.**	**15**	**,**	**1922**	**,**	**p**	**.**	**532**	**)**	**.**
没有	瞄准	在	真相	在	任何一个	案件	(	看	这	弗里曼	,	二月	.	-	,	-	,	p	.	-	)	.

两种情况下都没有追求真理（参见《自由人报》，1922 年 2 月 15 日，第 532 页）。

[bəuθ]	before23
Both	**before23**
两个都	before23

23岁之前

[ænd; ənd]	[sɪns]	,
and	**since**	**,**
和	自从	,

并且自此以后，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]	[tʃiːf]	[p'ɜːpəsɪz]	[ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[hæz; həz]	[biːn]	[tuː; tə]
one **of**	**the**	**chief**	**purposes** **of**	**education**	**in**	**the**	**United**	**States**	**has**	**been**	**to**
一 的	这	首席	目的 的	教育	在	这	团结的	各州	有	到过	到

[tɜːn]	[ðə; ði]	['mɒtli]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['ɪmɪgrənt]	['tʃɪldrən]	['ɪntuː]	“	[gʊd]	[ə'merɪkənz]	.
turn	**the**	**motley**	**collection**	**of**	**immigrant**	**children**	**into**	**“**	**good**	**Americans**	**.**
转动	这	杂乱无章	收藏	的	移民	孩子们	进入	“	好的	美国人	.

美国教育的主要目的之一就是将形形色色的移民儿童培养成“优秀的美国人”。

”	[ə'pærəntli]	[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə]['eni][wʌn][ðæt][ə; eɪ]	“	[gʊd]	[ə'merɪkən]	,
”	**Apparently**	**it**	**has**	**not**	**occurred**	**to**	**any**	**one**	**that**	**a**	**“**	**good**	**American**	**,**
”	显然	它	有	不是	发生	到	任何	一	那	一个	“	好的	美国人	,

显然没有人想到，“一个优秀的美国人”

” [laɪk][ə; eɪ]	“	[gʊd]	['dʒɜːmən]	” [ɔː(r)][ə; eɪ]	“	[gʊd]	[ˌdʒæpə'niːz] ,	” [mʌst; məst][biː; bi] , [prəʊ]['tæntəʊ] ,
” **like**	**a**	**“**	**good**	**German**	**”**	**or**	**a**	**“**	**good**	**Japanese**	**,**	**”**	**must**	**be**	**,**	**pro**	**tanto**	**,**
” 喜欢	一个	“	好的	德语	”	或者	一个	“	好的	日本人	,	”	必须	是	,	专业	短刀	,

就像“优秀的德国人”或“优秀的日本人”一样，必须如此，就目前而言。

[ə; eɪ][bæd]['hjuːmən]	['biːɪŋ]	.
a	**bad**	**human**	**being**	**.**
一个	坏的	人类	存在	.

一个坏人。

[ə; eɪ] “ [gʊd] [ə'merɪkən] ” [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɔ:(r)]['wʊmən] [im'bju:] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz]

A	“	good	American	”	is	a	man	or	woman	imbued	with	the	belief	that	America	is
一个	“	好的	美国人	”	是	一个	男人	或者	女士	注入	和	这	信仰	那	美国	是

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌntri] [ɒn] [ɜ:θ] ,

the	finest	country	on	earth	,
这	最好的	国家	在	地球	,

一个“优秀的美国人”是指那些坚信美国是世界上最美好国家的人。

[ænd; ənd] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] [sə'pɔ:rtɪd] [ɪn] ['eni] ['kwɒrəl] .

and	ought	always	to	be	enthusiastically	supported	in	any	quarrel	.
和	应该	总是	到	是	踊跃	有	在	任何	争吵	.

在任何争执中都应该始终热情支持。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ði:z] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] ; [ɪf] [səʊ] ,

It	is	just	possible	that	these	propositions	are	true	;	if	so	,
它	是	只是	可能的	那	这些	命题	是	真的	; 如果		所以	,

这些说法或许有可能发生；如果真是如此，

[ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][mæn] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðem; ðəm] .

a	rational	man	will	have	no	quarrel	with	them	.
一个	合理的	男人	将要	有	不	争吵	和	他们	.

理性的人不会与他们发生争执。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] , [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] ['evriweə(r)] , [nɒt]['əʊnli][ɪn]

But	if	they	are	true	,	they	ought	to	be	taught	everywhere	,	not	only	in
但	如果	他们	是	真的	,	他们	应该	到	是	教授	到处	,	不是	仅有的	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

但如果这些说法属实，就应该在世界各地教授，而不仅仅是在美国。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [bɪ'li:vd] [ˌaʊt'saɪd]

It	is	a	suspicious	circumstance	that	such	propositions	are	never	believed	outside
它	是	一个	可疑的	环境	那	这样的	命题	是	绝不	相信	外部

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['glɔ:rɪfaɪ] .

the	particular	country	which	they	glorify	.
这	特别的	国家	哪个	他们	荣耀	.

令人怀疑的是，这类主张在它们所歌颂的特定国家之外，却从未被人相信。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [həʊl] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,

Meanwhile	the	whole	machinery	of	the	State	,	in	all	the	different	countries	,
同时	这	所有的	机械	的	这	状态	,	在	全部	这	不同的	国家	,

与此同时，在所有不同的国家，整个国家机器都在运转。

[ɪz] [tɜ:nd] [ɒn][tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [dɪ'fensləs] ['tʃɪldrən] [bɪ'li:v] [əb'sɜ:d] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

is	turned	on	to	making	defenceless	children	believe	absurd	propositions	the	effect	of
是	转向	在	到	制作	毫无防备	孩子们	相信	荒诞	命题	这	影响	的

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][daɪ][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['sɪnɪstə(r)] ['ɪntrəsts] ['ʌndə(r)]

which	is	to	make	them	willing	to	die	in	defence	of	sinister	interests	under
哪个	是	到	制作	他们	愿意的	到	死	在	防御	的	险恶	兴趣	在下面

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ] [ænd; ənd] [raɪt] .

the	impression	that	they	are	fighting	for	truth	and	right	.
这	印象	那	他们	是	斗争	为了	真相	和	正确的	.

其目的是让手无寸铁的孩子们相信荒谬的主张，其结果是让他们甘愿为邪恶的利益而死，并误以为自己是在为真理和正义而战。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['kaʊntləs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] education24

This	is	only	one	of	countless	ways	in	which	education24
这	是	仅有的	一	的	无数	方式	在	哪个	education24

这只是 education24 无数种方式中的一种。

[ɪz] [dɪ'zaɪnd] , [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [truː] ['nɒlɪdʒ] ,
is designed , not to give true knowledge ,
是 设计 , 不是 到 给 真的 知识 ,

其设计目的并非为了传授真正的知识。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['plaɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] .
but to make the people pliable to the will of their masters .
但 到 制作 这 人们 柔韧的 到 这 将要 的 他们的 大师 .

但目的是使人民顺从统治者的意志。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
Without an elaborate system of deceit in the elementary schools it would be
没有 一个 精心制作的 系统 的 欺骗 在 这 初级 学校 它 会 是
[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['kæməflɑːʒ] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] .
impossible to preserve the camouflage of democracy .
不可能的 到 保存 这 伪装 的 民主 .

如果没有一套精心设计的小学欺骗体系，就不可能维持民主的假象。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Before leaving the subject of education ,
前 离开 这 主题 的 教育 ,

在结束关于教育的话题之前，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [[ˌtuː'tuː]] — [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə'merɪkə] [ɪz] ['eni]
I will take another example from America [2] — not because America is any
我 将要 拿 其他 例子 从 美国 [2] — 不是 因为 美国 是 任何
[wɜːs] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
worse than other countries ,
更糟 比 其他 国家 ,

我再举一个来自美国的例子[2]——并不是说美国比其他国家更糟糕，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst]['mɒd(ə)n] ,
but because it is the most modern ,
但 因为 它 是 这 最多 现代的 ,

但因为它是最现代的，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .
showing the dangers that are growing rather than those that are diminishing .
显示 这 危险 那 是 生长 相当 比 那些 那 是 减少 .

展现的是日益增长的危险，而不是正在减少的危险。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [skuːl] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns]
In the State of New York a school cannot be established without a licence
在 这 状态 的 新的 约克 一个 学校 不能 是 已确立的 没有 一个 执照
[frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ,
from the State ,
从 这 状态 ,

在纽约州，没有州政府颁发的许可证，学校不能开办。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] ['həʊlli] [baɪ]['praɪvət] [fʌndz] .
even if it is to be supported wholly by private funds .
甚至 如果 它 是 到 是 有 完全 经过 私人的 资金 .

即使完全由私人资金支持。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [lɔː] [dɪ'kriːz] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['grɑːntɪd][tuː; tə]['eni] [skuːl] “ [weə(r)]
A **recent** **law** **decrees** **that** **a** **licence** **shall** **not** **be** **granted** **to** **any** **school** **“** **where**
一个 最近的 法律 法令 那 一个 执照 将 不是 是 的确 到 任何 学校 “ 在哪里
[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz]
it **shall** **appear** **that** **the** **instruction** **proposed** **to** **be** **given** **includes** **the** **teachings**
它 将 出现 那 这 操作说明 建议的 到 是 给定 包括 这 教义
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] ['ɔːgənaɪzd] ['gʌvənmənts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] [baɪ] [fɔːs] ,
of **the** **doctrine** **that** **organized** **Governments** **shall** **be** **overthrown** **by** **force** **,**
的 这 教义 那 组织 政府 将 是 被推翻 经过 力量 ,

最近一项法律规定，任何学校如果“拟教授的内容包含‘有组织的政府应当通过武力推翻’的教义”，均不得获得办学许可证。

['vaɪələns] , [ɔː(r)] [ʌn'lɔːfl] [miːnz] .
violence **,** **or** **unlawful** **means** **.**
暴力 , 或者 非法的 方法 .

暴力或非法手段。

” [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [rɪ'pʌblɪk] [pɔɪnts] [aʊt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['ɔːgənaɪzd]
” **As** **the** **New** **Republic** **points** **out** **,** **there** **is** **no** **limitation** **to** **this** **or** **that** **organized**
” 作为 这 新的 共和国 积分 出去 , 那里 是 不 局限性 到 这 或者 那 组织
['gʌvənmənt] .
Government **.**
政府 .

正如《新共和》杂志所指出的那样，任何有组织的政府都没有任何限制。

[ðə; ði] [lɔː] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] made25
The **law** **therefore** **would** **have** **made25**
这 法律 所以 会 有 made25

因此，该法律本应使25

[ˌaɪ 'tiː][ɪ'liːg(ə)l] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,
it **illegal** **,** **during** **the** **War** **,**
它 非法的 , 期间 这 战争 ,

在战争期间，这是非法的。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzərz] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] [baɪ] [fɔːs] ;
to **teach** **the** **doctrine** **that** **the** **Kaiser's** **Government** **should** **be** **overthrown** **by** **force** **;**
到 教 这 教义 那 这 凯撒的 政府 应该 是 被推翻 经过 力量 ;

宣扬以武力推翻德皇政府的理论；

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðen] , [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['kɒltʃæk] [ɔː(r)] ['dɛnɪkɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['səʊviət]
and **,** **since** **then** **,** **the** **support** **of** **Kolchak** **or** **Denikin** **against** **the** **Soviet**
和 , 自从 然后 , 这 支持 的 科尔恰克 或者 丹尼金 反对 这 苏联
['gʌvənmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'liːg(ə)l] .
Government **would** **have** **been** **illegal** **.**
政府 会 有 到过 非法的 .

从那时起，支持高尔察克或邓尼金反对苏联政府的行为就成了非法行为。

[sʌtʃ] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] ['əʊnli][frɒm; frəm]
Such **consequences** **,** **of** **course** **,** **were** **not** **intended** **,** **and** **result** **only** **from**
这样的 结果 , 的 课程 , 是 不是 故意的 , 和 结果 仅有的 从
[bæd] ['drɑːftsmənʃɪp] .
bad **draughtsmanship** **.**
坏的 制图 .

当然，这样的后果并非有意为之，而仅仅是由于糟糕的绘图技术造成的。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [lɔː] [pɑːst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
What **was** **intended** **appears** **from** **another** **law** **passed** **at** **the** **same** **time** **,**
什么 曾是 故意的 出现 从 其他 法律 通过了 在 这 相同的 时间 ,

从同期通过的另一项法律中可以看出其真正意图。

[əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈtiːtʃə(r)z] [ɪn] [steɪt] [skuːlz] .
applying **to** **teachers** **in** **State** **schools** **.**
申请 到 教师 在 状态 学校 .

适用于公立学校教师。

[ðɪs] [lɔː] [prəˈvaɪdz] [ðæt] [səˈtifikeits] [pəˈmitɪŋ] [pˈɜːsənz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [skuːlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
This **law** **provides** **that** **certificates** **permitting** **persons** **to** **teach** **in** **such** **schools** **shall** **be**
这 法律 提供 那 证书 允许 人 到 教 在 这样的 学校 将 是
[ˈɪʃuːd] [ˈəʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] “ [ʃəʊn] [ˌsætɪsˈfæktərəli] ” [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] “ [ˈlɔɪəl]
issued **only** **to** **those** **who** **have** **“** **shown** **satisfactorily** **”** **that** **they** **are** **“** **loyal**
发布 仅有的 到 那些 WHO 有 “ 所示 令人满意地 ” 那 他们 是 “ 忠诚
[ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
and **obedient** **to** **the** **Government** **of** **this** **State** **and** **of** **the** **United** **States**
和 听话 到 这 政府 的 这 状态 和 的 这 团结的 各州
,
,
,

该法律规定，只有那些“令人满意地”证明自己“忠于本州政府和美国政府”的人，才能获得在这些学校任教的证书。

” [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ˈædvəkeit, ˈædvəkət] , [nəʊ][ˈmætə(r)]
” **and** **shall** **be** **refused** **to** **those** **who** **have** **advocated** **,** **no** **matter**
” 和 将 是 拒绝 到 那些 WHO 有 倡导者 , 不 事情
[weə(r)] [ɔː(r)] [wen] ,
where **or** **when** **,**
在哪里 或者 什么时候 ,

并且无论何时何地，对于那些曾倡导这种观点的人，都应予以拒绝。

“ [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ɔː(r)][ɒv; əv]
“ **a** **form** **of** **government** **other** **than** **the** **Government** **of** **this** **State** **or** **of**
“ 一个 形式 的 政府 其他 比 这 政府 的 这 状态 或者 的
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the **United** **States** **.**
这 团结的 各州 .

“除本州政府或美国政府之外的其他政府形式。

” [ðə; ði] [kəˈmɪti] [wɪtʃ] [freɪmd] [ðiːz] [lɔːz] , [æz; əz][kwəʊtid][baɪ][ðə; ði] [njuː] [rɪˈpʌblɪk] ,
” **The** **committee** **which** **framed** **these** **laws** **,** **as** **quoted** **by** **the** **New** **Republic** **,**
” 这 委员会 哪个 框 这些 法律 , 作为 引 经过 这 新的 共和国 ,

据《新共和》杂志报道，制定这些法律的委员会表示：

[leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [huː] “ [dʌz] [nɒt] [əˈpruːv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈsəʊʃ(ə)l]
laid **it** **down** **that** **the** **teacher** **who** **“** **does** **not** **approve** **of** **the** **present** **social**
铺设 它 向下 那 这 老师 WHO “ 做 不是 批准 的 这 展示 社会的
[ˈsɪstəm] . . . . . [mʌst; məst][səˈrendə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] ,
system **.** **.** **.** **.** **.** **must** **surrender** **his** **office** **,**
系统 . . . . . 必须 投降 他的 办公室 ,

规定，不认同现行社会制度的教师必须辞去教职。

” [ænd; ənd] [ðæt] “ [nəʊ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ɪz][nɒt][ˈiːgə(r)][tuː; tə][ˈkɒmbæt][ðə; ði] [ˈθɪərɪz] [ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l]
” **and** **that** **“** **no** **person** **who** **is** **not** **eager** **to** **combat** **the** **theories** **of** **social**
” 和 那 “ 不 人 WHO 是 不是 渴望的 到 战斗 这 理论 的 社会的
[tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] young26
change **should** **be** **entrusted** **with** **the** **task** **of** **fitting** **the** **young26**
改变 应该 是 受托 和 这 任务 的 配件 这 young26

”并且”任何不热衷于反驳社会变革理论的人都不应该被委以重任，去引导年轻人适应社会变革26

[ænd; ənd][əʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪzənʃɪp] .
and **old** **for** **the** **responsibilities** **of** **citizenship** **.**
和 老的 为了 这 职责 的 国籍 .

年纪大了，不具备公民的责任感。

" [ðʌs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
" Thus , according to the law of the State of New York ,
" 因此 , 根据 到 这 法律 的 这 状态 的 新的 约克 ,

"因此，根据纽约州法律，

[kraɪst] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɪ'greɪdɪd] ['mɒrəli] [tuː; tə][biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]
Christ and George Washington were too degraded morally to be fit for
基督 和 乔治 华盛顿 是 也 退化的 道德上 到 是 合身 为了
[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
the education of the young .
这 教育 的 这 年轻的 .

基督和乔治·华盛顿的道德败坏程度太高，不适合教育年轻人。

[ɪf] [kraɪst] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [seɪ] ,
If Christ were to go to New York and say ,
如果 基督 是 到 去 到 新的 约克 和 说 ,

如果基督去纽约说，

" ['sʌfə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
" Suffer the little children to come unto me ,
" 遭受 这 小的 孩子们 到 来 到 我 ,

"让小孩子到我这里来，

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [skuːl] [bɔːd] [wʊd] [rɪ'plaɪ] : " [sɜː(r)] ,
" the President of the New York School Board would reply : " Sir ,
" 这 总统 的 这 新的 约克 学校 木板 会 回复 : " 先生 ,

纽约教育委员会主席会回答说："先生，

[aɪ] [siː] [nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə]['kɒmbæt] ['θɪərɪz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
I see no evidence that you are eager to combat theories of social change .
我 看 不 证据 那 你 是 渴望的 到 战斗 理论 的 社会的 改变 .

我看不出你热衷于反驳社会变革理论。

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] ['ædvəkeɪt] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
Indeed , I have heard it said that you advocate what you call the kingdom of
的确 , 我 有 听到 它 说 那 你 提倡 什么 你 称呼 这 王国 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

的确，我曾听人说你所倡导的是你所谓的"天国"。

[ˌweər'æz] [ðɪs] ['kʌntri] , [θæŋk] [gɒd] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .
whereas this country , thank God , is a republic .
然而 这 国家 , 感谢 上帝 , 是 一个 共和国 .

而这个国家，感谢上帝，是一个共和国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wʊd] ['dɪfə(r)]
It is clear that the Government of your kingdom of heaven would differ
它 是 清除 那 这 政府 的 你的 王国 的 天堂 会 不同
[mə'tɪəriəli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [steɪt] ,
materially from that of New York State ,
重大 从 那 的 新的 约克 状态 ,

很显然，你们天国的政府与纽约州的政府有着本质的不同。

['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] ['ækses] [tuː; tə][juː; jʊ] .
therefore no children will be allowed access to you .
所以 不 孩子们 将要 是 允许 使用权 到 你 .

因此，任何儿童都不得接近您。

" [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ,
" If he failed to make this reply ,
" 如果 他 失败的 到 制作 这 回复 ,

如果他未能做出这样的答复，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['duːɪŋ][hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃənəri] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði]

he	would	not	be	doing	his	duty	as	a	functionary	entrusted	with	the
他	会	不是	是	正在做	他的	责任	作为	一个	官员	受托	和	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

administration	of	the	law	.
行政	的	这	法律	.

他将没有履行其作为执法人员的职责。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lɔːz] [ɪz] ['veri] ['sɪəriəs] .

The	effect	of	such	laws	is	very	serious	.
这	影响	的	这样的	法律	是	非常	严肃的	.

此类法律的影响非常严重。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['grɑːntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['ɑːgjumənt] ,

Let	it	be	granted	,	for	the	sake	of	argument	,
让	它	是	的确	,	为了	这	清酒	的	争论	,

为了便于讨论，我们姑且承认这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɑː(r); ə(r)]

that	the	government	and	the	social	system	in	the	State	of	New	York	are
那	这	政府	和	这	社会的	系统	在	这	状态	的	新的	约克	是

[ðə; ði][best] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ;

the	best	that	have	ever	existed	on	this	planet	;
这	最好的	那	有	曾经	存在	在	这	行星	;

纽约州的政府和社会制度是这个星球上存在过的最好的;

[jet] ['iːv(ə)n] [ðen] [bəuθ] [wʊd] [prɪ'zjuːməbli] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l] of27

yet	even	then	both	would	presumably	be	capable	of27
然而	甚至	然后	两个都	会	想必	是	有能力的	of27

即便如此，两者大概也都能做到27

[ɪm'pruːvmənt] .

improvement	.
改进	.

改进。

['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [əd'mit] [ðɪs] ['ɒbviəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][baɪ] [lɔː] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Any	person	who	admits	this	obvious	proposition	is	by	law	incapable	of	teaching	in	a
任何	人	WHO	承认	这	明显的	主张	是	经过	法律	无法	的	教学	在	一个

[steɪt] [skuːl] .

State	school	.
状态	学校	.

任何承认这一显而易见的道理的人，依法都不具备在公立学校任教的资格。

[ðʌs] [ðə; ði] [lɔː] [dɪ'kriːz] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi]['aɪðə(r)] ['hɪpəkrɪt] [ɔː(r)] [fuːlz] .

Thus	the	law	decrees	that	the	teachers	shall	all	be	either	hypocrites	or	fools	.
因此	这	法律	法令	那	这	教师	将	全部	是	任何一个	伪君子	或者	傻瓜	.

因此，法律规定教师要么是伪君子，要么是傻瓜。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['deɪndʒə(r)] [ig'zemplifai] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [lɔː] [ɪz] [ðæt] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	growing	danger	exemplified	by	the	New	York	law	is	that	resulting	from	the
这	生长	危险	举例说明	经过	这	新的	约克	法律	是	那	结果	从	这

[mə'nɒpəli] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

monopoly	of	power	in	the	hands	of	a	single	organization	,
垄断	的	力量	在	这	双手	的	一个	单身的	组织	,

纽约法律所体现的日益严重的危险，是权力垄断于单一组织手中所导致的危险。

['weðə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [trʌst] [ɔː(r)][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [trʌsts] .

whether	the	State	or	a	Trust	or	federation	of	Trusts	.
无论	这	状态	或者	一个	相信	或者	联邦	的	信托	.

无论是国家、信托机构还是信托机构联盟。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

In	the	case	of	education	,	the	power	is	in	the	hands	of	the	State	,
在	这	案件	的	教育	,	这	力量	是	在	这	双手	的	这	状态	,

就教育而言，权力掌握在国家手中。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði] [jʌŋ] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪs'laɪks]

which	can	prevent	the	young	from	hearing	of	any	doctrine	which	it	dislikes
哪个	能	防止	这	年轻的	从	听力	的	任何	教义	哪个	它	不喜欢

.

:

.

这样可以防止年轻人接触到他们不喜欢的任何教义。

[ai] [bɪ'li:v] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [steɪt] [ɪz] ['skeəsli]

I	believe	there	are	still	some	people	who	think	that	a	democratic	State	is	scarcely
我	相信	那里	是	仍然	一些	人们	WHO	思考	那	一个	民主	状态	是	几乎

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

distinguishable	from	the	people	.
可区分的	从	这	人们	.

我相信仍然有些人认为民主国家与人民几乎没有区别。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] .

This	,	however	,	is	a	delusion	.
这	,	然而	,	是	一个	错觉	.

但这是一种错觉。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['dɪfrənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [p'ɜ:pəsɪz] ,

The	State	is	a	collection	of	officials	,	different	for	different	purposes	,
这	状态	是	一个	收藏	的	官员	,	不同的	为了	不同的	目的	,

国家是由各种官员组成的集合体，不同的官员履行不同的职责。

['drɔ:ɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɪnkʌmz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ][ɪz] [prɪ'zɜ:vd] .

drawing	comfortable	incomes	so	long	as	the	status	quo	is	preserved	.
绘画	舒服的	收入	所以	长的	作为	这	地位	如此	是	保存完好	.

只要现状得以维持，就能获得舒适的收入。

[ðə; ði]['əʊnli][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ][ɪz][æn; ən] [ɪn'kri:s]

The	only	alteration	they	are	likely	to	desire	in	the	status	quo	is	an	increase
这	仅有的	改造	他们	是	可能	到	欲望	在	这	地位	如此	是	一个	增加

[ɒv; əv] [bjʊə'rɒkrəsi] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [b'jʊərəkræts] .

of	bureaucracy	and	of	the	power	of	bureaucrats	.
的	官僚	和	的	这	力量	的	官僚	.

他们唯一可能希望对现状做出的改变，就是增加官僚机构和官僚的权力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

It	is	,	therefore	,
它	是	,	所以	,

因此，

['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɒpə'tju:nətiz] [æz; əz][wɔ:(r)] [ɪk'saɪtmənt]

natural	that	they	should	take	advantage	of	such	opportunities	as	war	excitement
自然的	那	他们	应该	拿	优势	的	这样的	机会	作为	战争	激动

[tu:; tə][ə'kwaɪə(r)][ɪnˌkwɪzə'tɔ:rɪəl] [p'aʊəz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪi:z] ,

to	acquire	inquisitorial	powers	over	their	employees	,
到	获得	审讯式	权力	超过	他们的	雇员	,

他们利用战争带来的兴奋等机会来获取对雇员的审讯权力，这很自然。

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ɪn'flɪkt][stɑ:'veɪʃ(ə)n][ə'pɒn]['eni] [sə'bɔ:dɪnət] [hu:] [ə'pəuz] [ðem; ðəm] . -

involving	the	right	to	inflict	starvation	upon	any	subordinate	who	opposes	them	.	28
涉及	这	正确的	到	造成	饥饿	之上	任何	下属	WHO	反对	他们	.	-

其中包括对任何反对他们的下属实施饥饿惩罚的权利。28

[ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪz]['feɪt(ə)l] .

In	matters	of	the	mind	,	such	as	education	,	this	state	of	affairs	is	fatal	.
在	事情	的	这	头脑	，这样的	作为	教育	，	这	状态	的	事务	是	致命的	.

在教育等精神领域，这种情况是致命的。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [ɔː(r)] ['friːdəm] [ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪ'nɪʃətɪv] .

It	puts	an	end	to	all	possibility	of	progress	or	freedom	or	intellectual	initiative	.
它	放置	一个	结尾	到	全部	可能性	的	进步	或者	自由	或者	知识分子	倡议	.

它终结了一切进步、自由和思想创新的可能性。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

Yet	it	is	the	natural	result	of	allowing	the	whole	of	elementary	education	to	fall	under	the	sway	of	a	single	organization	.
然而	它	是	这	自然的	结果	的	允许	这	所有的	的	初级	教育	到	落下	在下面	这	摇摆	的	一个	单身的	组织	.

然而，这是将整个小学教育置于单一组织控制之下的必然结果。

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌtɒlə'reɪʃn] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] ,

Religious	toleration	,	to	a	certain	extent	,
宗教	容忍	,	到	一个	肯定	程度	,

宗教宽容，在一定程度上，

[hæz; həz] [biːn] [wʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌns] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

has	been	won	because	people	have	ceased	to	consider	religion	so	important	as	it	was	once	thought	to	be	.
有	到过	韩元	因为	人们	有	停止	到	考虑	宗教	所以	重要的	作为	它	曾是	一次	想法	到	是	.

之所以取得胜利，是因为人们不再像以前那样认为宗教如此重要。

[bʌt; bət] [ɪn] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪks] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,

But	in	politics	and	economics	,	which	have	taken	the	place	formerly	occupied	by	religion	,
但	在	政治	和	经济学	,	哪个	有	已采取	这	地方	以前	占领	经过	宗教	,

但在政治和经济领域，它们已经取代了宗教曾经占据的地位，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [wʌn] ['pɑːti] .

there	is	a	growing	tendency	to	persecution	,	which	is	not	by	any	means	confined	to	one	party	.
那里	是	一个	生长	趋势	到	迫害	,	哪个	是	不是	经过	任何	方法	受限	到	一	派对	.

迫害的倾向日益加剧，而且绝不仅限于某一方。

[ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['rʌʃə] [ɪz] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['kæpɪtəlɪst] ['kʌntri] .

The	persecution	of	opinion	in	Russia	is	more	severe	than	in	any	capitalist	country	.
这	迫害	的	观点	在	俄罗斯	是	更多的	严重	比	在	任何	资本家	国家	.

俄罗斯对言论的迫害比任何资本主义国家都更加严重。

[aɪ] [met] [ɪn] ['petrəugræd] [æn; ən] ['emɪnənt] ['rʌʃ(ə)n] ['pəʊɪt] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [blɒk] ,

I	met	in	Petrograd	an	eminent	Russian	poet	,	Alexander	Block	,
我	遇见	在	彼得格勒	一个	杰出	俄语	诗人	,	亚历山大	堵塞	,

我在彼得格勒遇到了俄罗斯著名诗人亚历山大·布洛克。

[huː] [hæz; həz] [sɪns] [daɪd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][prai'veiʃən] .

who	**has**	**since**	**died**	**as**	**the**	**result**	**of**	**privations**	**.**
WHO	有	自从	死亡	作为	这	结果	的	匮乏	.

后来因生活困苦而去世。

[ðə; ði] ['bɔlʃiviks] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] ,

The	**Bolsheviks**	**allowed**	**him**	**to**	**teach**	**æsthetics**	**,**
这	布尔什维克	允许	他	到	教	美学	,

布尔什维克允许他教授美学，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] “ [frɒm; frəm][ə; eɪ]

but	**he**	**complained**	**that**	**they**	**insisted**	**on**	**his**	**teaching**	**the**	**subject**	**“**	**from**	**a**
但	他	抱怨	那	他们	坚持	在	他的	教学	这	主题	“	从	一个

['maːksiən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

Marxian	**point**	**of**	**view**	**.**
马克思主义	观点	的	看法	.

但他抱怨说，他们坚持让他“从马克思主义的角度”教授这门课程。

” [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['rɪðmɪks]

”	**He**	**had**	**been**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**discover**	**how**	**the**	**theory**	**of**	**rhythmics**
”	他	有	到过	在	一个	损失	到	发现	如何	这	理论	的	节奏

[wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['mɑːksɪzəm] ,

was	**connected**	**with**	**Marxism**	**,**
曾是	连接	和	马克思主义	,

他一直百思不得其解，为什么节奏学理论与马克思主义没有联系。

[ɔːl'ðəʊ] , [tuː; tə][ə'vɔɪd][stɑː'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

although	**,**	**to**	**avoid**	**starvation**	**,**	**he**	**had**	**done**	**his**	**best**	**to**	**find**	**out**	**.**
虽然	,	到	避免	饥饿	,	他	有	完毕	他的	最好的	到	寻找	出去	.

虽然为了避免饿死，他还是尽力去打听。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn] ['rʌʃə] ['evə(r)] since29

Of	**course**	**,**	**it**	**has**	**been**	**impossible**	**in**	**Russia**	**ever**	**since29**
的	课程	,	它	有	到过	不可能的	在	俄罗斯	曾经	since29

当然，自29年以来，这在俄罗斯已经是不可能的了。

[ðə; ði] ['bɔlʃiviks] [keɪm] ['ɪntuː]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪnt] ['eniθɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔgməz] [ə'pɒn]

the	**Bolsheviks**	**came**	**into**	**power**	**to**	**print**	**anything**	**critical**	**of**	**the**	**dogmas**	**upon**
这	布尔什维克	来了	进入	力量	到	打印	任何事物	批判的	的	这	教条	之上

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [reɪ'ʒiːm] [ɪz] ['faʊndɪd] .

which	**their**	**regime**	**is**	**founded**	**.**
哪个	他们的	政权	是	创立	.

布尔什维克掌权后，开始印刷任何批评其政权赖以建立的教条的书籍。

[ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

The	**examples**	**of**	**America**	**and**	**Russia**	**illustrate**	**the**	**conclusion**	**to**	**which**	**we**
这	示例	的	美国	和	俄罗斯	阐明	这	结论	到	哪个	我们

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] — ['neɪmli] ,

seem	**to**	**be**	**driven**	**—**	**namely**	**,**
似乎	到	是	驱动	—	即	,

美国和俄罗斯的例子说明了我们似乎注定要得出的结论——即：

[ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][men] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [fə'nætɪkl] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]

that	**so**	**long**	**as**	**men**	**continue**	**to**	**have**	**the**	**present**	**fanatical**	**belief**	**in**	**the**
那	所以	长的	作为	男人	继续	到	有	这	展示	狂热的	信仰	在	这

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] [friː] [θɔːt] [ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætəz] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

importance	**of**	**politics**	**free**	**thought**	**on**	**political**	**matters**	**will**	**be**	**impossible**	**,**
重要性	的	政治	自由的	想法	在	政治的	事情	将要	是	不可能的	,

只要人们继续抱持目前这种对政治重要性的狂热信念，那么在政治问题上进行自由思考就是不可能的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli] [tuː] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['friːdəm] [wɪl] [spred] [tuː; tə][ɔːl]

and	there	is	only	too	much	danger	that	the	lack	of	freedom	will	spread	to	all
和	那里	是	仅有的	也	很多	危险	那	这	缺少	的	自由	将要	传播	到	全部

['ʌðə(r)] ['mætəz] ,

other	matters	,
其他	事情	,

而且，这种缺乏自由的局面极有可能蔓延到其他所有领域。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ɪn] ['rʌʃə] .

as	it	has	done	in	Russia	.
作为	它	有	完毕	在	俄罗斯	.

正如它在俄罗斯所做的那样。

['əʊnli][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['skeptɪsɪzəm][kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]

Only	some	degree	of	political	scepticism	can	save	us	from	this	misfortune
仅有的	一些	程度	的	政治的	怀疑论	能	节省	我们	从	这	不幸

.

:

.

只有保持一定程度的政治怀疑态度才能使我们免于这种不幸。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

It	must	not	be	supposed	that	the	officials	in	charge	of	education
它	必须	不是	是	据称	那	这	官员	在	收费	的	教育

[dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['edʒukeɪtɪd] .

desire	the	young	to	become	educated	.
欲望	这	年轻的	到	变得	受过教育	.

不应以为负责教育的官员真心希望年轻人接受教育。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeə(r)]['prɒbləm][ɪz][tuː; tə][ɪm'pɑːt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns]

On	the	contrary	,	their	problem	is	to	impart	information	without	imparting	intelligence
在	这	相反	,	他们的	问题	是	到	传授	信息	没有	传授	智力

.

:

.

相反，他们的问题是传递信息而不传递智慧。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tuː] ['ɒbdʒɪkts] : [fɜːst] , [tuː; tə] [gɪv] ['defɪnət] ['nɒlɪdʒ] — ['riːdɪŋ]

Education	should	have	two	objects	:	first	,	to	give	definite	knowledge	—	reading
教育	应该	有	二	对象	:	第一的	,	到	给	定	知识	—	阅读

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪks] ,

and	writing	,	languages	and	mathematics	,
和	写作	,	语言	和	数学	,

教育应该有两个目标：第一，传授确切的知识——阅读和写作、语言和数学；

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ; ['sekəndli] ,

and	so	on	;	secondly	,
和	所以	在	;	第二	,

等等；其次，

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðəʊz] ['ment(ə)l]['hæbɪts] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]['piːp(ə)l][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['nɒlɪdʒ]

to	create	those	mental	habits	which	will	enable	people	to	acquire	knowledge
到	创造	那些	精神的	习惯	哪个	将要	使能够	人们	到	获得	知识

[ænd; ənd] [fɔːm] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənts][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

and	form	sound	judgments	for	themselves	.
和	形式	声音	判决	为了	他们自己	.

培养那些能够使人们获取知识并形成正确判断的思维习惯。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['sekənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

The	first	of	these	we	may	call	information	,	the	second	intelligence	.
这	第一的	的	这些	我们	可能	称呼	信息	,	这	第二	智力	.

第一种我们可以称之为信息，第二种我们可以称之为智能。

[ðə; ði][juːˈtɪləti][ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ədˈmɪtɪd] ['præktɪkli] [æz; əz] [wel] as30

The	utility	of	information	is	admitted	practically	as	well	as30
这	公用事业	的	信息	是	承认	几乎	作为	出色地	as30

信息的实用性在实践中得到了认可[30]

[ˌθɪəˈretɪkli] ; [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['lɪtərət] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [steɪt] [ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

theoretically	;	without	a	literate	population	a	modern	State	is	impossible	.
理论上	;	没有	一个	识字的	人口	一个	现代的	状态	是	不可能的	.

理论上讲，没有识字的人口，现代国家是不可能的。

[bʌt; bət][ðə; ði][juːˈtɪləti][ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪz] [ədˈmɪtɪd] ['əʊnli] [ˌθɪəˈretɪkli] , [nɒt] ['præktɪkli] ;

But	the	utility	of	intelligence	is	admitted	only	theoretically	,	not	practically	;
但	这	公用事业	的	智力	是	承认	仅有的	理论上	,	不是	几乎	;

但人们只在理论上承认智力的效用，而没有在实践中承认。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [dɪˈzaɪəd] [ðæt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] ,

it	is	not	desired	that	ordinary	people	should	think	for	themselves	,
它	是	不是	想要的	那	普通的	人们	应该	思考	为了	他们自己	,

人们不希望普通人独立思考。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][felt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːkwəd] [tuː; tə]

because	it	is	felt	that	people	who	think	for	themselves	are	awkward	to
因为	它	是	毛毡	那	人们	WHO	思考	为了	他们自己	是	尴尬的	到

['mænɪdʒ][ænd; ənd] [kɔːz] [ədˈmɪnɪstrətɪv] ['dɪfɪkəltɪz] .

manage	and	cause	administrative	difficulties	.
管理	和	原因	行政	困难	.

因为人们认为有独立思考能力的人难以管理，会造成管理上的困难。

['əʊnli][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] , [ɪn]['pleɪtoʊz]['læŋgwɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ; [ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

Only	the	guardians	,	in	Plato's	language	,	are	to	think	;	the	rest	are	to
仅有的	这	守护者	,	在	柏拉图的	语言	,	是	到	思考	;	这	休息	是	到

[əˈbeɪ] ,

obey	,
服从	,

用柏拉图的话来说，只有守卫者才有权思考；其余的人都应当服从。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['liːdəz] [laɪk][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ʃiːp] .

or	to	follow	leaders	like	a	herd	of	sheep	.
或者	到	跟随	领导人	喜欢	一个	一群	的	羊	.

或者像一群绵羊一样追随领导者。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] , ['ɒf(ə)n] [ʌnˈkɒnʃəsli] , [hæz; həz] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l]

This	doctrine	,	often	unconsciously	,	has	survived	the	introduction	of	political
这	教义	,	经常	不知不觉	,	有	幸存下来	这	介绍	的	政治的

[dɪˈmɒkrəsi] ,

democracy	,
民主	,

这种理论，往往是在无意识的情况下，随着政治民主的引入而保留了下来。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['rædɪkli] ['vɪʃieɪtɪd] [ɔːl]['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

and	has	radically	vitiated	all	national	systems	of	education	.
和	有	根本	受损	全部	国家的	系统	的	教育	.

并从根本上破坏了所有国家的教育体系。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [səkˈsiːdɪd] [best][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪz]

The	country	which	has	succeeded	best	in	giving	information	without	intelligence	is
这	国家	哪个	有	成功了	最好的	在	给予	信息	没有	智力	是

[ðə; ði]['leɪtɪst] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,

the	latest	addition	to	modern	civilization	,
这	最新的	添加	到	现代的	文明	,

在不依靠情报就能提供信息方面最成功的国家，是现代文明的最新成员。

[dʒə'pæn] .

Japan	**.**
日本	.

日本。

[ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][dʒə'pæn][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['ædmərəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

Elementary	**education**	**in**	**Japan**	**is**	**said**	**to**	**be**	**admirable**	**from**	**the**	**point**	**of**
初级	教育	在	日本	是	说	到	是	令人钦佩的	从	这	观点	的

[vjuː] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

view	**of**	**instruction**	**.**
看法	的	操作说明	.

从教学角度来看，日本的小学教育被认为是值得称道的。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'nʌðə(r)] ['pɜːpəs] ,

But	**,**	**in**	**addition**	**to**	**instruction**	**,**	**it**	**has**	**another**	**purpose**	**,**
但	,	在	添加	到	操作说明	,	它	有	其他	目的	,

但是，除了教学之外，它还有另一个用途。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ] — [ə; eɪ][fɑː(r)][strɒŋgə(r)] [kriːd] [naʊ] [ðæn; ðən]

which	**is**	**to**	**teach**	**worship**	**of**	**the**	**Mikado**	**—**	**a**	**far**	**stronger**	**creed**	**now**	**than**
哪个	是	到	教	崇拜	的	这	御门	—	一个	远的	更强	信条	现在	比

[bɪ'fɔː(r)][dʒə'pæn] [bɪ'keɪm] ['mɑːdərnaɪzd] . [[θriː]]

before	**Japan**	**became**	**modernized**	**.**	**[**	**3**	**]**
前	日本	成为	现代化	.	[	3	]

其目的是教导人们崇拜天皇——这种信仰在日本现代化之前比现在更加强烈。[3]

[ðʌs] [ðə; ði] schools31

Thus	**the**	**schools31**
因此	这	schools31

因此，学校31

[hæv; həv] [biːn] [juːst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'məʊt]

have	**been**	**used**	**simultaneously**	**to**	**confer**	**knowledge**	**and**	**to**	**promote**
有	到过	用过的	同时地	到	授予	知识	和	到	推动

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

superstition	**.**
迷信	.

它们既被用来传授知识，也被用来宣扬迷信。

[sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['temptɪd] [tuː; tə][mɪ'kɑːdəʊ] - ['wɜːʃɪp] , [wiː; wi] [siː] ['klɪəli] [wɒt] [ɪz] [əb'sɜːd]

Since	**we**	**are**	**not**	**tempted**	**to**	**Mikado**	**-**	**worship**	**,**	**we**	**see**	**clearly**	**what**	**is**	**absurd**
自从	我们	是	不是	受诱惑	到	御门	-	崇拜	,	我们	看	清楚地	什么	是	荒诞

[ɪn][ˌdʒæpə'niːz] ['tiːtʃɪŋ] .

in	**Japanese**	**teaching**	**.**
在	日本人	教学	.

由于我们不被天皇崇拜所诱惑，所以我们清楚地看到了日本教育中的荒谬之处。

['aʊə(r)] [əʊn] ['næʃ(ə)nəl] [ˌsʊpər'stɪʃən] [straɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ,

Our	**own**	**national**	**superstitions**	**strike**	**us**	**as**	**natural**	**and**	**sensible**	**,**
我们的	自己的	国家的	迷信	罢工	我们	作为	自然的	和	明智的	,

我们自己的民族迷信在我们看来是自然而合理的。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truː] [vjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][duː; də][ɒv; əv]

so	**that**	**we**	**do**	**not**	**take**	**such**	**a**	**true**	**view**	**of**	**them**	**as**	**we**	**do**	**of**
所以	那	我们	做	不是	拿	这样的	一个	真的	看法	的	他们	作为	我们	做	的

[ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][niː'pɔn; 'nipɔn] .

the	**superstitions**	**of**	**Nippon**	**.**
这	迷信	的	日本	.

因此，我们对它们的看法与我们对日本迷信的看法截然不同。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['trævld] [ˌdʒæpə'niːz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ðɪ] ['θiːsɪs] [ðæt] ['aʊə(r)] [skuːlz]

But	if	a	travelled	Japanese	were	to	maintain	the	thesis	that	our	schools
但	如果	一个	旅行	日本人	是	到	维持	这	论文	那	我们的	学校

[tiːtʃ] [ˌsʊpər'stɪʃən] [dʒʌst][æz; əz][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪ'vɪnəti][ɒv; əv]

teach	superstitions	just	as	inimical	to	intelligence	as	belief	in	the	divinity	of
教	迷信	只是	作为	敌对的	到	智力	作为	信仰	在	这	神	的

[ðə; ðɪ][mɪ'kɑːdəʊ] ,

the	Mikado	,
这	御门	,

但是，如果一位游历过的日本人坚持认为，我们的学校教授的迷信与信仰天皇神性一样，都对智力有害，

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [keɪs] .

I	suspect	that	he	would	be	able	to	make	out	a	very	good	case	.
我	怀疑	那	他	会	是	有能力的	到	制作	出去	一个	非常	好的	案件	.

我怀疑他能提出非常有力的论据。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['remədiz] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [kən'sɜːnd]

For	the	present	I	am	not	in	search	of	remedies	,	but	am	only	concerned
为了	这	展示	我	是	不是	在	搜索	的	补救措施	,	但	是	仅有的	担心的

[wɪð] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .

with	diagnosis	.
和	诊断	.

目前我并不寻求治疗方法，而只关注诊断。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [feɪst] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l][fækt] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv]

We	are	faced	with	the	paradoxical	fact	that	education	has	become	one	of
我们	是	面对	和	这	矛盾的	事实	那	教育	有	变得	一	的

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] .

the	chief	obstacles	to	intelligence	and	freedom	of	thought	.
这	首席	障碍	到	智力	和	自由	的	想法	.

我们面临着一个自相矛盾的事实：教育已经成为智力和思想自由的主要障碍之一。

[ðɪs] [ɪz] [djuː] [praɪ'merəli][tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [steɪt] [kleɪmz] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] ;

This	is	due	primarily	to	the	fact	that	the	State	claims	a	monopoly	;
这	是	到期的	主要	到	这	事实	那	这	状态	索赔	一个	垄断	;

这主要是因为国家声称拥有垄断权；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ðɪ][səʊl] [kɔːz] .

but	that	is	by	no	means	the	sole	cause	.
但	那	是	经过	不	方法	这	唯一	原因	.

但这绝不是唯一的原因。

([ˌtuː'tuː]) [ˌprɒpə'gændə] . — ['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tɜːnz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

(	2	)	Propaganda	.	—	Our	system	of	education	turns	young	people	out	of	the
(	2	)	宣传	.	—	我们的	系统	的	教育	转弯	年轻的	人们	出去	的	这

[skuːlz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ,

schools	able	to	read	,
学校	有能力的	到	读	,

（2）宣传——我们的教育体系使有阅读能力的年轻人辍学，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst][pɑːt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪ] ['evɪdəns] [ɔː(r)][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən]

but	for	the	most	part	unable	to	weigh	evidence	or	to	form	an
但	为了	这	最多	部分	无法	到	称重	证据	或者	到	形式	一个

[ˌɪndɪ'pendənt] [ə'pɪnjən] .

independent	opinion	.
独立的	观点	.

但大多数情况下，他们无法权衡证据或形成独立意见。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ə'seil] , [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] rest32

They	are	then	assailed	,	throughout	the	rest32
他们	是	然后	遭受攻击	,	自始至终	这	rest32

随后，在接下来的32分钟里，他们遭到攻击。

[ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [baɪ] ['steɪtmənts] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'li:v] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]

of	their	lives	,	by	statements	designed	to	make	them	believe	all	sorts	of
的	他们的	生活	,	经过	声明	设计	到	制作	他们	相信	全部	排序	的

[əb'sɜ:d] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,

absurd	propositions	,
荒诞	命题	,

通过精心设计的陈述，使他们相信各种荒谬的说法，从而影响他们的生活。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [blæŋks] [pɪlz] [kjʊə(r)][ɔ:l] [il] , [ðæt] ['spits,bə:gən] [ɪz] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['fɜ:taɪl] ,

such	as	that	Blank's	pills	cure	all	ills	,	that	Spitzbergen	is	warm	and	fertile	,
这样的	作为	那	空白的	药片	治愈	全部	疾病	,	那	斯匹次卑尔根	是	温暖的	和	沃	,

例如，布兰克的药丸能治百病，斯匹次卑尔根岛气候温暖肥沃，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɜ:mənz] [i:t] [kɔ:psiz] .

and	that	Germans	eat	corpses	.
和	那	德国人	吃	尸体	.

还有，德国人吃尸体。

[ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][ˌprɒpə'gændə] , [æz; əz] ['præktɪst] [baɪ]['mɒd(ə)n] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] ['gʌvənmənts] ,

The	art	of	propaganda	,	as	practised	by	modern	politicians	and	governments	,
这	艺术	的	宣传	,	作为	已实践	经过	现代的	政治家	和	政府	,

现代政治家和政府所实践的宣传艺术，

[ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [ədˈvɜ:tɪsmənt] .

is	derived	from	the	art	of	advertisement	.
是	衍生的	从	这	艺术	的	广告	.

源自广告艺术。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] [əʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] ['ædvətaɪzəz] .

The	science	of	psychology	owes	a	great	deal	to	advertisers	.
这	科学	的	心理学	欠款	一个	伟大的	交易	到	广告商	.

心理学这门科学的发展很大程度上要归功于广告商。

[ɪn]['fɔ:mə(r)] [deɪz] [məʊst] [sai'kɔledʒist] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]

In	former	days	most	psychologists	would	probably	have	thought	that	a	man	could
在	以前的	天	最多	心理学家	会	大概	有	想法	那	一个	男人	可以

[nɒt] [kən'vɪns] ['meni] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [weəz] [baɪ] ['mɪəli] ['steɪtɪŋ]

not	convince	many	people	of	the	excellence	of	his	own	wares	by	merely	stating
不是	说服	许多	人们	的	这	卓越	的	他的	自己的	商品	经过	仅仅	声明

[ɪm'fætɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['eksələnt] .

emphatically	that	they	were	excellent	.
强调地	那	他们	是	出色的	.

在过去，大多数心理学家可能会认为，一个人仅仅通过强调自己的产品很棒，是无法让很多人相信自己的产品很棒的。

[ɪk'spɪərɪəns] [ʃəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɪ'steɪkən][ɪn] [ðɪs] .

Experience	shows	,	however	,	that	they	were	mistaken	in	this	.
经验	演出	,	然而	,	那	他们	是	错误	在	这	.

然而，经验表明，他们在这点上错了。

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][stænd][ʌp][wʌns][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] [ænd; ənd] [steɪt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]

If	I	were	to	stand	up	once	in	a	public	place	and	state	that	I	am	the
如果	我	是	到	站立	向上	一次	在	一个	民众	地方	和	状态	那	我	是	这

[məʊst] ['mɒdɪst] [mæn][ə'laɪv] ,

most	modest	man	alive	,
最多	谦虚的	男人	活	,

如果我当众站起来说我是世上最谦虚的人，

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lɑ:ft] [æt; ət] ;

I	should	be	laughed	at	;
我	应该	是	笑了	在	;

我应该被人嘲笑；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [reɪz] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənt] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði]

but	if	I	could	raise	enough	money	to	make	the	same	statement	on	all	the
但	如果	我	可以	增加	足够的	钱	到	制作	这	相同的	陈述	在	全部	这

['bʌsɪz] [ænd; ənd][ɒn] ['hɔ:diŋz] [ə'lɒŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['reɪlweɪ] [laɪnz] ,

busses	and	on	hoardings	along	all	the	principal	railway	lines	,
公交车	和	在	围挡	沿着	全部	这	主要的	铁路	线条	,

但是，如果我能筹集到足够的资金，在所有公交车上以及所有主要铁路线沿线的广告牌上张贴同样的声明，

['pi:p(ə)l] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][hæd; həd][æn; ən][æb'nɔ:m(ə)l] [ʃrɪŋkɪŋ]

people	would	presently	become	convinced	that	I	had	an	abnormal	shrinking
人们	会	目前	变得	确信	那	我	有	一个	异常	收缩

[frɒm; frəm] [pʌb'lɪsəti] .

from	publicity	.
从	宣传	.

人们很快就会确信我异常地害怕抛头露面。

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ʃɒpki:pə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] :

If	I	were	to	go	to	a	small	shopkeeper	and	say	:
如果	我	是	到	去	到	一个	小的	店主	和	说	:

如果我去跟一个小店主说：

“ [lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][kəm'petɪtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] , [hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] ;

“	Look	at	your	competitor	over	the	way	,	he	is	getting	your	business	;
“	看	在	你的	竞争者	超过	这	方式	,	他	是	获得	你的	商业	;

“看看你那边的竞争对手，他正在抢走你的生意；

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] business33

don't	you	think	it	would	be	a	good	plan	to	leave	your	business33
不	你	思考	它	会	是	一个	好的	计划	到	离开	你的	business33

你不觉得离开你的公司是个好主意吗？33

[ænd; ənd][stænd][ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi]

and	stand	up	in	the	middle	of	the	road	and	try	to	shoot	him	before	he
和	站立	向上	在	这	中间	的	这	路	和	尝试	到	射击	他	前	他

[ʃu:ts] [ju:; jʊ] ?

shoots	you	?
芽	你	?

然后站在路中间，在他开枪打你之前先开枪打死他?

” — [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][seɪ] [ðɪs] , ['eni] [smɔ:l] ['ʃɒpki:pə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'i:][mæd] .

”	—	if	I	were	to	say	this	,	any	small	shopkeeper	would	think	me	mad	.
”	—	如果	我	是	到	说	这	,	任何	小的	店主	会	思考	我	疯狂的	.

“——如果我这么说，任何一个小店主都会认为我疯了。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['emfəsɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑ:s] [bænd] , [ðə; ði]

But	when	the	Government	says	it	with	emphasis	and	a	brass	band	,	the
但	什么时候	这	政府	说道	它	和	强调	和	一个	黄铜	乐队	,	这

[smɔ:l] ['ʃɔp,ki:pə] [bɪ'kʌm] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] ,

small	shopkeepers	become	enthusiastic	,
小的	店主	变得	热情的	,

但当政府郑重其事地宣布这一消息时，小商贩们就热情高涨起来。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [sə'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] ['bɪznəs] [hæz; həz] ['sʌfəd] .

and	are	quite	surprised	when	they	find	afterwards	that	business	has	suffered	.
和	是	相当	惊讶	什么时候	他们	寻找	然后	那	商业	有	遭受	.

事后他们发现业务受到影响时，感到非常惊讶。

[ˌprɒpə'gændə] , ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] ['ædvətaɪzəz] [hæv; həv] [faʊnd] [sək'sesf(ə)l] ,

Propaganda	,	conducted	by	the	means	which	advertisers	have	found	successful	,
宣传	,	实施	经过	这	方法	哪个	广告商	有	成立	成功的	,

宣传，即通过广告商认为行之有效的手段进行的宣传，

[ɪz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rekəg'naɪzd] ['meθədz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn][ɔːl] [əd'vɑːnst] ['kʌntriz] ,
is **now** **one** **of** **the** **recognized** **methods** **of** **government** **in** **all** **advanced** **countries** **,**
是 现在 一 的 这 认可 方法 的 政府 在 全部 先进的 国家 ,

现在，它已成为所有发达国家公认的政府治理方式之一。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌdemə'krætɪk][ə'pɪnjən][ɪz] [kri'eɪtɪd] .
and **is** **especially** **the** **method** **by** **which** **democratic** **opinion** **is** **created** **.**
和 是 尤其 这 方法 经过 哪个 民主 观点 是 创建 .

而且，它更是形成民主舆论的一种方式。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['iːvəlz][ə'baʊt][ˌprɒpə'gændə][æz; əz] [naʊ] ['præktɪst] .
There **are** **two** **quite** **different** **evils** **about** **propaganda** **as** **now** **practised** **.**
那里 是 二 相当 不同的 罪恶 关于 宣传 作为 现在 已实践 .

现今的宣传方式存在两种截然不同的弊端。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][hænd] ,
On **the** **one** **hand** **,**
在 这 一 手 ,

一方面，

[ɪts] [ə'piːl] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['sɪəriəs]
its **appeal** **is** **generally** **to** **irrational** **causes** **of** **belief** **rather** **than** **to** **serious**
它是 上诉 是 一般来说 到 非理性 原因 的 信仰 相当 比 到 严肃的
['ɑːgjumənt] ;
argument **;**
争论 ;

它诉诸的通常是非理性的信仰原因，而不是严肃的论证；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [æn; ən][ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən][əb'teɪn]
on **the** **other** **hand** **,** **it** **gives** **an** **unfair** **advantage** **to** **those** **who** **can** **obtain**
在 这 其他 手 , 它 给予 一个 不公平 优势 到 那些 WHO 能 获得
[məʊst] [pʌb'lɪsəti] ,
most **publicity** **,**
最多 宣传 ,

另一方面，这给那些能够获得最多宣传的人带来了不公平的优势。

['weðə(r)] [θruː] [welθ] [ɔː(r)] [θruː] ['paʊə(r)] .
whether **through** **wealth** **or** **through** **power** **.**
无论 通过 财富 或者 通过 力量 .

无论是通过财富还是权力。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] ,
For **my** **part** **,**
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [fʌs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][fækt][ðæt]
I **am** **inclined** **to** **think** **that** **too** **much** **fuss** **is** **sometimes** **made** **about** **the** **fact** **that**
我 是 倾斜 到 思考 那 也 很多 大惊小怪 是 有时 制成 关于 这 事实 那
[ˌprɒpə'gændə] [ə'piːlz] [tuː; tə][ɪ'məʊʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['riːz(ə)n] .
propaganda **appeals** **to** **emotion** **rather** **than** **reason** **.**
宣传 上诉 到 情感 相当 比 原因 .

我倾向于认为，有时人们对宣传诉诸情感而非理性这一事实反应过度。

[ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['riːz(ə)n][ɪz][nɒt][səʊ] [ʃɑːp] [æz; əz][sʌm; səm] people34
The **line** **between** **emotion** **and** **reason** **is** **not** **so** **sharp** **as** **some** **people34**
这 线 之间 情感 和 原因 是 不是 所以 锋利的 作为 一些 people34

情感与理性之间的界限并不像某些人认为的那样泾渭分明。34

[θɪŋk] .
think **.**
思考 .

思考。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ə; eɪ][ˈklevə(r)][mæn][kʊd; kəd] [freɪm] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [ˈræʃ(ə)nəl][ˈɑːgjumənt][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ˈeni]
a **clever** **man** **could** **frame** **a** **sufficiently** **rational** **argument** **in** **favour** **of** **any**
一个 聪明的 男人 可以 框架 一个 足够 合理的 争论 在 偏爱 的 任何
[pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈeni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈdɒptɪd] .
position **which** **has** **any** **chance** **of** **being** **adopted** **.**
位置 哪个 有 任何 机会 的 存在 已采用 .

聪明人可以为任何有可能被采纳的立场构建出足够理性的论证。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlweɪz] [gʊd] [ˈɑːgjʊm(ə)nts][ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ˈeni][ˈriːəl] [ˈɪʃuː] .
There **are** **always** **good** **arguments** **on** **both** **sides** **of** **any** **real** **issue** **.**
那里 是 总是 好的 论点 在 两个都 侧面 的 任何 真实的 问题 .

任何实际问题，正反双方总会有合理的论点。

[ˈdefɪnət] [ˌem aɪ ˈes] - [ˈsteɪtmənts] [ɒv; əv][fækt][kæn; kən][biː; bi] [lɪˈdʒɪtɪmətli] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt]
Definite **mis** **-** **statements** **of** **fact** **can** **be** **legitimately** **objected**
定 误 - 声明 的 事实 能 是 合法地 反对
[tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈnesəsəri] .
to **,** **but** **they** **are** **by** **no** **means** **necessary** **.**
到 , 但 他们 是 经过 不 方法 必要的 .

对事实的明确错误陈述可以提出合理的异议，但这并非必要条件。

[ðə; ði][mɪə(r)] [wɜːdz] “ [-] [səʊp] , ” [wɪtʃ] [əˈfɜːm] [ˈnʌθɪŋ] , [kɔːz] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ðæt]
The **mere** **words** **“** **Pear's** **Soap** **,** **”** **which** **affirm** **nothing** **,** **cause** **people** **to** **buy** **that**
这 仅仅 字 “ 梨的 肥皂 , ” 哪个 确认 没有什么 , 原因 人们 到 买 那
[ˈɑːtɪk(ə)l] .
article **.**
文章 .

仅仅是“梨牌香皂”这几个字，本身并没有提供任何信息，却能促使人们购买这件商品。

[ɪf] , [weərˈevə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [əˈpɪə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] “ [ðə; ði][ˈleɪbə(r)]
If **,** **wherever** **these** **words** **appear** **,** **they** **were** **replaced** **by** **the** **words** **“** **The** **Labour**
如果 , 无论 这些 字 出现 , 他们 是 替换 经过 这 字 “ 这 劳动
[ˈpɑːti] ,
Party **,**
派对 ,

如果无论这些词语出现在哪里，都被替换成“工党”一词，

” [mˈɪliənz] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][led][tuː; tə][vəʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈleɪbə(r)] [ˈpɑːti] ,
” **millions** **of** **people** **would** **be** **led** **to** **vote** **for** **the** **Labour** **Party** **,**
” 百万 的 人们 会 是 引领 到 投票 为了 这 劳动 派对 ,

“这将导致数百万人投票给工党。”

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [hæd; həd] [kleɪmd] [nəʊ][ˈmerɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɒtˈevə(r)] .
although **the** **advertisements** **had** **claimed** **no** **merit** **for** **it** **whatever** **.**
虽然 这 广告 有 声称 不 优点 为了 它 任何 .

尽管广告中并未声称它有任何优点。

[bʌt; bət] [ɪf] [bəuθ][saɪdz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒntrəvɜːsi] [wɜː(r); wə(r)][kənˈfaɪnd][baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [ˈsteɪtmənts] [wɪtʃ]
But **if** **both** **sides** **in** **a** **controversy** **were** **confined** **by** **law** **to** **statements** **which**
但 如果 两个都 侧面 在 一个 争议 是 受限 经过 法律 到 声明 哪个
[ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ɒv; əv][ˈemɪnənt][ləˈdʒɪʃ(ə)nz] [kənˈsɪdəd] [ˈreləvənt] [ænd; ənd][ˈvælɪd] ,
a **committee** **of** **eminent** **logicians** **considered** **relevant** **and** **valid** **,**
一个 委员会 的 杰出 逻辑学家 经过考虑的 相关的 和 有效的 ,

但如果法律规定争议双方只能发表由杰出逻辑学家组成的委员会认为相关且有效的言论，

[ðə; ði] [meɪn] ['i:v(ə)l] [ɒv; əv] [ˌprɒpə'gændə] , [æz; əz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['kɒndʌktid] , [wʊd] [rɪ'meɪn] .

the	main	evil	of	propaganda	,	as	at	present	conducted	,	would	remain	.
这	主要的	邪恶的	的	宣传	,	作为	在	展示	实施	,	会	保持	.

目前这种宣传方式所造成的弊端依然存在。

[sə'pəʊz] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:] , [tu:] ['pɑ:tiz] [wɪð] [æn; ən] ['i:kwəli] [gʊd] [keɪs] ,

Suppose	,	under	such	a	law	,	two	parties	with	an	equally	good	case	,
认为	,	在下面	这样的	一个	法律	,	二	各方	和	一个	同样地	好的	案件	,

假设根据这样的法律，两方当事人都有充分的理由，

[wʌn] [ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] [tu:; tə] [spend] [ɒn] [ˌprɒpə'gændə] ,

one	of	whom	had	a	million	pounds	to	spend	on	propaganda	,
一	的	谁	有	一个	百万	磅	到	花费	在	宣传	,

其中一人有100万英镑用于宣传，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

while	the	other	had	only	a	hundred	thousand	.
尽管	这	其他	有	仅有的	一个	百	千	.

而另一家只有十万。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃə] ['pɑ:ti] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)]

It	is	obvious	that	the	arguments	in	favour	of	the	richer	party	would	become	more
它	是	明显的	那	这	论点	在	偏爱	的	这	更富有	派对	会	变得	更多的

['waɪdli] [nəʊn] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊrər] ['pɑ:ti] ,

widely	known	than	those	in	favour	of	the	poorer	party	,
广泛	已知	比	那些	在	偏爱	的	这	贫穷	派对	,

显而易见，支持较富裕政党的论点会比支持较贫穷政党的论点更容易被广泛传播。

[ænd; ənd] therefore35

and	therefore35
和	therefore35

因此35

[ðə; ði] [rɪtʃə] ['pɑ:ti] [wʊd] [wɪn] .

the	richer	party	would	win	.
这	更富有	派对	会	赢	.

更富有的一方会获胜。

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪn'tensɪfaɪd] [wen] [wʌn] ['pɑ:ti] [ɪz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

This	situation	is	,	of	course	,	intensified	when	one	party	is	the	Government	.
这	情况	是	,	的	课程	,	加强	什么时候	一	派对	是	这	政府	.

当然，当其中一方是执政党时，这种情况会更加恶化。

[ɪn] ['rʌʃə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:t] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [ˌprɒpə'gændə] ,

In	Russia	the	Government	has	an	almost	complete	monopoly	of	propaganda	,
在	俄罗斯	这	政府	有	一个	几乎	完全的	垄断	的	宣传	,

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] .

but	that	is	not	necessary	.
但	那	是	不是	必要的	.

在俄罗斯，政府几乎完全垄断了宣传，但这并非必要。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zesɪz] ['əʊvə(r)] [ɪts] [ə'pəʊnənts] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]

The	advantages	which	it	possesses	over	its	opponents	will	generally	be	sufficient
这	优势	哪个	它	拥有	超过	它是	对手	将要	一般来说	是	充足的

[tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

to	give	it	the	victory	,
到	给	它	这	胜利	,

它所拥有的优势通常足以让它取得胜利。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [bæd] [keɪs] .

unless	it	has	an	exceptionally	bad	case	.
除非	它	有	一个	非常	坏的	案件	.

除非情况极其糟糕。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ˌprɒpə'gændə][ɪz][nɒt]['əʊnli][ɪts] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ʌn'ri:z(ə)n] ,

The	objection	to	propaganda	is	not	only	its	appeal	to	unreason	,
这	异议	到	宣传	是	不是	仅有的	它是	上诉	到	不合理	,

反对宣传的理由不仅在于它诉诸非理性，

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:(r)][ðə; ði][ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

but	still	more	the	unfair	advantage	which	it	gives	to	the	rich	and
但	仍然	更多的	这	不公平	优势	哪个	它	给予	到	这	富有的	和

['paʊəf(ə)l] .

powerful	.
强大的	.

但更重要的是，它给富人和权贵带来了不公平的优势。

[i'kwɒləti] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tju:nəti] [ə'mʌŋ] [ə'pɪnjənz] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['ri:əl] ['fri:dəm]

Equality	of	opportunity	among	opinions	is	essential	if	there	is	to	be	real	freedom
平等	的	机会	之中	意见	是	基本的	如果	那里	是	到	是	真实的	自由

[ɒv; əv] [θɔ:t] ;

of	thought	;
的	想法	;

如果想要真正实现思想自由，就必须确保各种观点享有平等的机会；

[ænd; ənd] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tju:nəti] [ə'mʌŋ] [ə'pɪnjənz] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [ɪ'læbərət]

and	equality	of	opportunity	among	opinions	can	only	be	secured	by	elaborate
和	平等	的	机会	之中	意见	能	仅有的	是	安全	经过	精心制作的

[lɔ:z] [daɪ'rɛktɪd][tu:; tə] [ðæt] [end] ,

laws	directed	to	that	end	,
法律	指导	到	那	结尾	,

只有通过精心制定的法律才能确保意见平等。

[wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ɪ'næktɪd] .

which	there	is	no	reason	to	expect	to	see	enacted	.
哪个	那里	是	不	原因	到	预计	到	看	已颁布	.

没有理由期待它能被实施。

[ðə; ði][kjʊə(r)][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [praɪ'merəli][ɪn] [sʌtʃ] [lɔ:z] ,

The	cure	is	not	to	be	sought	primarily	in	such	laws	,
这	治愈	是	不是	到	是	寻求	主要	在	这样的	法律	,

解决之道并非主要在于寻求此类法律，

[bʌt; bət][ɪn]['betə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:(r)]['skeptɪk(ə)l]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

but	in	better	education	and	a	more	sceptical	public	opinion	.
但	在	更好的	教育	和	一个	更多的	怀疑论者	民众	观点	.

但得益于更好的教育和更加怀疑的公众舆论。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [kən'sɜ:nd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [kj'ɔ:z] .

For	the	moment	,	however	,	I	am	not	concerned	to	discuss	cures	.
为了	这	片刻	,	然而	,	我	是	不是	担心的	到	讨论	治愈	.

但就目前而言，我并不关心治疗方法。

([θri:]) [ˌi:kə'nɒmɪk] ['preʃə(r)] . — [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [delt] [wɪð] [sʌm; səm]['æspekts][ɒv; əv] [ðɪs]

(	3	)	Economic	pressure	.	—	I	have	already	dealt	with	some	aspects	of	this
(	3	)	经济的	压力	.	—	我	有	已经	已处理	和	一些	方面	的	这

['ɒbstək(ə)l][tu:; tə] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,

obstacle	to	freedom	of	thought	,
障碍	到	自由	的	想法	,

（3）经济压力——我已经论述过阻碍思想自由的这一障碍的某些方面，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][mɔ:(r)]['dʒen(ə)rəl][laɪnz] ,

but	I	wish	now	to	deal	with	it	on	more	general	lines	,
但	我	希望	现在	到	交易	和	它	在	更多的	一般的	线条	,

但我现在想从更一般性的角度来探讨这个问题。

[æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ən'les] ['veri] definite36

as	a	danger	which	is	bound	to	increase	unless	very	definite36
作为	一个	危险	哪个	是	边界	到	增加	除非	非常	definite36

除非非常明确，否则这种危险势必会增加36

[steps] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt][ˌaɪ 'ti:] .

steps	are	taken	to	counteract	it	.
步骤	是	已采取	到	抵消	它	.

已采取措施应对。

[ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ˌi:kə'nɒmɪk] ['preʃə(r)] [ə'plaɪd] [ə'genst] ['fri:dəm] [ɒv; əv]

The	supreme	example	of	economic	pressure	applied	against	freedom	of
这	最高	例子	的	经济的	压力	应用	反对	自由	的

[θɔ:t] [ɪz]['səʊviət] ['rʌʃə] ,

thought	is	Soviet	Russia	,
想法	是	苏联	俄罗斯	,

苏联是经济压力压制思想自由的典型例子。

[weə(r)] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [treɪd] [ə'gri:mənt] ,

where	,	until	the	trade	agreement	,
在哪里	,	直到	这	贸易	协议	,

直到贸易协定达成之前，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd][ɪn'flɪkt][stɑ:'veɪʃ(ə)n][ə'pɒn]['pi:p(ə)l] [hu:z] [ə'pɪnjənz][ˌaɪ 'ti:]

the	Government	could	and	did	inflict	starvation	upon	people	whose	opinions	it
这	政府	可以	和	做过	造成	饥饿	之上	人们	谁	意见	它

[dɪs'laɪkt] — [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [krəʊ'pɔtkɪn] .

disliked	—	for	example	,	Kropotkin	.
不喜欢	—	为了	例子	,	克鲁泡特金	.

政府可以而且确实对那些它不喜欢其观点的人实施饥饿——例如克鲁泡特金。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['rʌʃə] [ɪz]['əʊnli] ['sʌmwɒt] [ə'hed] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

But	in	this	respect	Russia	is	only	somewhat	ahead	of	other	countries	.
但	在	这	尊重	俄罗斯	是	仅有的	有些	前方	的	其他	国家	.

但在这方面，俄罗斯也只是比其他国家略胜一筹。

[ɪn] [frɑ:ns] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [drei'fjus] [ə'feə(r)] ,

In	France	,	during	the	Dreyfus	affair	,
在	法国	,	期间	这	德雷福斯	事务	,

在法国，德雷福斯事件期间，

['eni] ['ti:tʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [drei'fjus]

any	teacher	would	have	lost	his	position	if	he	had	been	in	favour	of	Dreyfus
任何	老师	会	有	丢失的	他的	位置	如果	他	有	到过	在	偏爱	的	德雷福斯

[æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] [ɔ:(r)] [ə'genst] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][end] .

at	the	start	or	against	him	at	the	end	.
在	这	开始	或者	反对	他	在	这	结尾	.

任何一位老师，如果一开始支持德雷福斯，或者最后反对他，都会失去自己的职位。

[ɪn] [ə'merɪkə] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ai] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:səti] [prə'fesə(r)] , [haʊ'evə(r)] ['emɪnənt] ,

In	America	at	the	present	day	I	doubt	if	a	university	professor	,	however	eminent	,
在	美国	在	这	展示	天	我	怀疑	如果	一个	大学	教授	,	然而	杰出	,

在当今的美国，我怀疑一位大学教授，无论多么杰出，是否还能.....

[kʊd; kəd][get] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði] ['stændəd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] ,

could	get	employment	if	he	were	to	criticize	the	Standard	Oil	Company	,
可以	得到	就业	如果	他	是	到	批评	这	标准	油	公司	,

如果他批评标准石油公司，或许就能找到工作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔ:l] ['kɒlɪdʒ] ['prezədənt] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ɔ:(r)][həʊp][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌbeni'fækʃən]

because	all	college	presidents	have	received	or	hope	to	receive	benefactions
因为	全部	大学	总统们	有	已收到	或者	希望	到	收到	恩惠

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['rɒkəfelə(r)] .

from	Mr	.	Rockefeller	.
从	先生	.	洛克菲勒	.

因为所有大学校长都已接受或希望接受洛克菲勒先生的资助。

[θru:'aʊt] [ə'merɪkə] ['səʊʃəlists] [ɑ:(r); ə(r)] [mɑ:kt] [men] ,

Throughout	America	Socialists	are	marked	men	,
自始至终	美国	社会主义者	是	标记	男人	,

在美国各地，社会主义者都会被贴上标签。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][əb'teɪn] [wɜ:k] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [gɪfts] .

and	find	it	extremely	difficult	to	obtain	work	unless	they	have	great	gifts	.
和	寻找	它	极其	难的	到	获得	工作	除非	他们	有	伟大的	礼物	.

除非他们拥有非凡的天赋，否则很难找到工作。

[ðə; ðɪ] ['tendənsi] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][weər'evə(r)][ɪn'dʌstriəlɪzəm][ɪz] [wel] [dɪ'veləpt] , [fɔ:(r); fə(r)] [trʌsts]

The	tendency	,	which	exists	wherever	industrialism	is	well	developed	,	for	trusts
这	趋势	,	哪个	存在	无论	工业主义	是	出色地	发达	,	为了	信托

[ænd; ənd] [mə'nɒpəliz] [tu:; tə][kən'trəʊl][ɔ:l] ['ɪndəstri] ,

and	monopolies	to	control	all	industry	,
和	垄断	到	控制	全部	行业	,

凡是工业化发展良好的地方，都存在着托拉斯和垄断企业控制所有行业的趋势。

[li:dz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [ɪm'plɔɪər] ,

leads	to	a	diminution	of	the	number	of	possible	employers	,
线索	到	一个	减少	的	这	数字	的	可能的	雇主	,

导致潜在雇主数量减少。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['i:zɪə] [ænd; ənd] ['i:zɪə] [tu:; tə] [ki:p] ['si:krət] [blæk] [bʊks] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]

so	that	it	becomes	easier	and	easier	to	keep	secret	black	books	by	means	of
所以	那	它	变成	更轻松	和	更轻松	到	保持	秘密	黑色的	图书	经过	方法	的

[wɪtʃ] ['eni] [wʌn] not37

which	any	one	not37
哪个	任何	一	not37

因此，通过秘密黑皮书变得越来越容易，任何人都可以轻易获取这些信息。37

[səb'sɜ:viənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz][kæn; kən][bi:; bi] [stɑ:vd] .

subservient	to	the	great	corporations	can	be	starved	.
顺从的	到	这	伟大的	公司	能	是	饥饿	.

屈从于大公司的人可能会挨饿。

[ðə; ðɪ] [greɪθ] [ɒv; əv] [mə'nɒpəliz] [ɪz] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['i:vəlz]

The	growth	of	monopolies	is	introducing	in	America	many	of	the	evils
这	生长	的	垄断	是	介绍	在	美国	许多	的	这	罪恶

[ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] [steɪt] ['səʊʃəlɪz(ə)m][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['rʌʃə] .

associated	with	State	Socialism	as	it	has	existed	in	Russia	.
联系	和	状态	社会主义	作为	它	有	存在	在	俄罗斯	.

垄断的扩张正在给美国带来许多与俄罗斯国家社会主义相关的弊端。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

From	the	standpoint	of	liberty	,
从	这	立场	的	自由	,

从自由的角度来看，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ˈweðə(r)] [hɪz; ɪz][ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)l] [ɪmˈplɔɪə(r)] [ɪz][ðə; ði]

it	makes	no	difference	to	a	man	whether	his	only	possible	employer	is	the
它	制作	不	不同之处	到	一个	男人	无论	他的	仅有的	可能的	雇主	是	这

[steɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [trʌst] .

State	or	a	Trust	.
状态	或者	一个	相信	.

对一个人来说，他唯一的雇主是国家还是信托机构，都无关紧要。

[ɪn] [əˈmerɪkə] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ədˈvɑːnst] [ˈkʌntri] [ɪnˈdʌstriəli] ,

In	America	,	which	is	the	most	advanced	country	industrially	,
在	美国	,	哪个	是	这	最多	先进的	国家	工业上	,

在美国这个工业最发达的国家，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['lesə(r)][ɪk'stent][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prɒksɪmeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	to	a	lesser	extent	in	other	countries	which	are	approximating	to	the
和	到	一个	较少	程度	在	其他	国家	哪个	是	近似	到	这

[əˈmerɪkən] [kənˈdɪʃn] ,

American	condition	,
美国人	状况	,

在其他一些与美国情况相近的国家，这种情况则有所减轻。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['sɪtɪz(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

it	is	necessary	for	the	average	citizen	,	if	he	wishes	to	make	a	living	,
它	是	必要的	为了	这	平均的	公民	,	如果	他	愿望	到	制作	一个	活的	,

对于想要谋生的普通公民来说，这是必要的。

[tuː; tə][əˈvɔɪd] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði] [hɒˈstɪləti] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][bɪg][men] .

to	avoid	incurring	the	hostility	of	certain	big	men	.
到	避免	产生	这	敌意	的	肯定	大的	男人	.

避免招致某些大人物的敌意。

[ænd; ənd] [ðiːz] [bɪg][men][hæv; həv][æn; ən] ['aʊtlʊk] — [rɪˈlɪdʒəs] , ['mɒrəl] , [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] —

And	these	big	men	have	an	outlook	—	religious	,	moral	,	and	political	—
和	这些	大的	男人	有	一个	前景	—	宗教	,	道德	,	和	政治的	—

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ðeə(r)] [ɪmˈplɔɪiːz] [tuː; tə] [əˈgriː] ,

with	which	they	expect	their	employees	to	agree	,
和	哪个	他们	预计	他们的	雇员	到	同意	,

这些大人物有着一套他们期望员工认同的观点——包括宗教、道德和政治观点。

[æt; ət] [liːst] ['aʊtwədli] .

at	least	outwardly	.
在	至少	向外	.

至少表面上是这样。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['əʊpənli] [di'sent] [frɒm; frəm] [ˌkrɪstiˈænəti] , [ɔː(r)] [bɪˈliːvz] [ɪn][ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

A	man	who	openly	dissents	from	Christianity	,	or	believes	in	a	relaxation	of
一个	男人	WHO	公然	异议	从	基督教	,	或者	相信	在	一个	松弛	的

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [lɔːz] ,

the	marriage	laws	,
这	婚姻	法律	,

公开反对基督教教义或主张放宽婚姻法的男子

[ɔː(r)]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz] , [faɪndz] [əˈmerɪkə] [ə; eɪ] ['veri]

or	objects	to	the	power	of	the	great	corporations	,	finds	America	a	very
或者	对象	到	这	力量	的	这	伟大的	公司	,	发现	美国	一个	非常

[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ['kʌntri] ,

uncomfortable	country	,
不舒服	国家	,

或者反对大公司权力的人，会觉得美国是一个非常不自在的国家。

[ən'les] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['emɪnənt] ['raɪtə(r)] .

unless	he	happens	to	be	an	eminent	writer	.
除非	他	发生	到	是	一个	杰出	作家	.

除非他恰好是一位著名作家。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'strents] [ə'pɒn] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə]

Exactly	the	same	kind	of	restraints	upon	freedom	of	thought	are	bound	to
确切地	这	相同的	种类	的	约束	之上	自由	的	想法	是	边界	到

[ə'kɜ:(r)][ɪn] ['evri] ['kʌntri] [weə(r)] [ˌi:kə'nɒmɪk] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [bi:n] ['kærid] [tu:; tə] the38

occur	in	every	country	where	economic	organization	has	been	carried	to	the38
发生	在	每一个	国家	在哪里	经济的	组织	有	到过	携带	到	the38

在任何经济组织发展到38个阶段的国家，都必然会出现同样的思想自由限制。

[pɔɪnt] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [mə'nɒpəli] .

point	of	practical	monopoly	.
观点	的	实际的	垄断	.

实际垄断点。

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] ['seɪfgɑ:dɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ʌp][ɪz][fɑ:(r)][mɔ:(r)]

Therefore	the	safeguarding	of	liberty	in	the	world	which	is	growing	up	is	far	more
所以	这	保障	的	自由	在	这	世界	哪个	是	生长	向上	是	远的	更多的

['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

difficult	than	it	was	in	the	nineteenth	century	,
难的	比	它	曾是	在	这	第十九	世纪	,

因此，在当今这个日趋成熟的世界中，捍卫自由远比十九世纪困难得多。

[wen] [fri:] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][ri'æləti] .

when	free	competition	was	still	a	reality	.
什么时候自由的		竞赛	曾是	仍然	一个	现实	.

那时自由竞争还是现实存在的。

[hu:'evə(r)] [k'eəz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst] [feɪs] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fʊli]

Whoever	cares	about	the	freedom	of	the	mind	must	face	this	situation	fully
谁	关心	关于	这	自由	的	这	头脑	必须	脸	这	情况	完全

[ænd; ənd] ['fræŋkli] ,

and	frankly	,
和	坦率地说	,

凡是关心思想自由的人，都必须全面、坦诚地面对这种情况。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['ɪnˌæplɪkə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['meθədz] [wɪtʃ] ['ɑ:nsə(r)d] [wel] [ɪ'nʌf] [waɪl]

realizing	the	inapplicability	of	methods	which	answered	well	enough	while
意识到	这	不适用	的	方法	哪个	回答	出色地	足够的	尽管

[ɪn'dʌstriəlɪzəm][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] .

industrialism	was	in	its	infancy	.
工业主义	曾是	在	它是	婴儿期	.

意识到在工业化初期行之有效的方法已经不再适用。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] , [wʊd] [sɒlv]

There	are	two	simple	principles	which	,	if	they	were	adopted	,	would	solve
那里	是	二	简单的	原则	哪个	,	如果	他们	是	已采用	,	会	解决

['ɔ:lməʊst][ɔ:l]['səʊʃ(ə)l]['prɔ:bləmz] .

almost	all	social	problems	.
几乎	全部	社会的	问题	.

有两个简单的原则，如果加以采纳，几乎可以解决所有社会问题。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ðæt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ɪts][eɪmz][tuː; tə] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l]

The	first	is	that	education	should	have	for	one	of	its	aims	to	teach	people
这	第一的	是	那	教育	应该	有	为了	一	的	它是	目标	到	教	人们

['əʊnli][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wen] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

only	to	believe	propositions	when	there	is	some	reason	to	think	that	they	are
仅有的	到	相信	命题	什么时候	那里	是	一些	原因	到	思考	那	他们	是

[truː] .

true	.
真的	.

首先，教育的目标之一应该是教导人们只有在有理由认为某个命题为真时才相信它。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] [ðæt] [d'ʒɒbz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪtnəs] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk]

The	second	is	that	jobs	should	be	given	solely	for	fitness	to	do	the	work
这	第二	是	那	工作	应该	是	给定	仅	为了	健康	到	做	这	工作

.

:
.

第二点是，工作岗位应该只根据应聘者是否胜任该工作来分配。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['sekənd] [pɔɪnt] [fɜːst] .

To	take	the	second	point	first	.
到	拿	这	第二	观点	第一的	.

先来看第二点。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ][mænz] [rɪ'lɪdʒəs] , ['mɒrəl] ,

The	habit	of	considering	a	man's	religious	,	moral	,
这	习惯	的	考虑	一个	男人的	宗教	,	道德	,

考虑一个人的宗教、道德、

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'pɔɪntɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst][ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][dʒɒb][ɪz]

and	political	opinions	before	appointing	him	to	a	post	or	giving	him	a	job	is
和	政治的	意见	前	任命	他	到	一个	邮政	或者	给予	他	一个	工作	是

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

the	modern	form	of	persecution	,
这	现代的	形式	的	迫害	,

在任命他担任职务或给他工作之前，因其政治观点而对其进行审查，这是现代形式的迫害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ['evə(r)]

and	it	is	likely	to	become	quite	as	efficient	as	the	Inquisition	ever
和	它	是	可能	到	变得	相当	作为	高效的	作为	这	宗教裁判所	曾经

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

它很可能会变得像宗教裁判所一样高效。

[ðə; ði][əʊld] ['libətiz] [kæn; kən][biː; bi] ['liːgəli] [rɪ'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [juːz] .

The	old	liberties	can	be	legally	retained	without	being	of	the	slightest	use	.
这	老的	自由	能	是	合法地	保留	没有	存在	的	这	丝毫	使用	.

即使毫无用处，旧的自由权利也可以合法保留。

[ɪf] , [ɪn] ['præktɪs] , ['sɜːt(ə)n] [ə'pɪnjənz] [liːd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [stɑːv] , [ˌaɪ 'tiː] is39

If	,	in	practice	,	certain	opinions	lead	a	man	to	starve	,	it	is39
如果	,	在	实践	,	肯定	意见	带领	一个	男人	到	饿死	,	它	is39

如果某些观点在实践中导致一个人挨饿，那就是39

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [lɔː]

poor	comfort	to	him	to	know	that	his	opinions	are	not	punishable	by	law
贫穷的	舒适	到	他	到	知道	那	他的	意见	是	不是	可处罚的	经过	法律

.

:
.

得知自己的观点不受法律制裁，对他来说并没有什么安慰。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] ['stɑːvɪŋ] [men] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
There **is** **a** **certain** **public** **feeling** **against** **starving** **men** **for** **not** **belonging** **to** **the**
那里 是 一个 肯定 民众 感觉 反对 饥饿 男人 为了 不是 属于 到 这

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Church **of** **England** **,**
教会 的 英格兰 ,

公众对那些不信奉英国国教而挨饿的男子抱有一定的敌意。

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] ['slaɪtli] [ʌn'ɔːθədɒks] [ə'pɪnjənz] [ɪn] ['pɒlətɪks] .
or **for** **holding** **slightly** **unorthodox** **opinions** **in** **politics** **.**
或者 为了 保持 轻微地 非正统的 意见 在 政治 .

或者因为在政治上持有略微非正统的观点。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eiθiist] [ɔː(r)] ['mɔːmənz] ,
But **there** **is** **hardly** **any** **feeling** **against** **the** **rejection** **of** **Atheists** **or** **Mormons** **,**
但 那里 是 几乎 任何 感觉 反对 这 拒绝 的 无神论者 或者 摩门教徒 ,

但人们几乎没有反对拒绝无神论者或摩门教徒的情绪。

[ɪk'striːm] ['kɑːmjənɪsts] , [ɔː(r)] [men] [huː] ['ædvəkeɪt] [friː] [lʌv] .
extreme **communists** **,** **or** **men** **who** **advocate** **free** **love** **.**
极端 共产党 , 或者 男人 WHO 提倡 自由的 爱 .

极端共产主义者，或者提倡自由恋爱的人。

[sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪkɪd] ,
Such **men** **are** **thought** **to** **be** **wicked** **,**
这样的 男人 是 想法 到 是 邪恶 ,

人们认为这样的人是邪恶的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自由思想与官方宣传(Free Thought and Official Propaganda)
第2/2页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] .

and	it	is	considered	only	natural	to	refuse	to	employ	them	.
和	它	是	经过考虑的	仅有的	自然的	到	拒绝	到	采用	他们	.

拒绝雇用他们是理所当然的。

['piːp(ə)l][hæv; həv] ['hɑːdli] [jet] [weɪkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'dʌstriəl] [steɪt] ,

People	have	hardly	yet	waked	up	to	the	fact	that	this	refusal	,	in	a	highly	industrial	State	,
人们	有	几乎	然而	醒来	向上	到	这	事实	那	这	拒绝	,	在	一个	高度	工业的	状态	,

人们几乎没有意识到，在一个高度工业化的国家里，这种拒绝是多么令人震惊。

[ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['rɪgərəs] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

amounts	to	a	very	rigorous	form	of	persecution	.
金额	到	一个	非常	严格的	形式	的	迫害	.

这相当于一种非常严酷的迫害形式。

[ɪf] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ædɪkwətli] ['riːəlaɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [raʊz] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

If	this	danger	were	adequately	realized	,	it	would	be	possible	to	rouse	public	opinion	,
如果	这	危险	是	充分	已实现	,	它	会	是	可能的	到	唤醒	民众	观点	,

如果人们充分认识到这种危险，就有可能唤起公众舆论。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [bɪ'liːfs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn] [ə'pɔɪntɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst] .

and	to	secure	that	a	man's	beliefs	should	not	be	considered	in	appointing	him	to	a	post	.
和	到	安全的	那	一个	男人的	信仰	应该	不是	是	经过考虑的	在	任命	他	到	一个	邮政	.

并确保在任命某人担任职务时，不应考虑其信仰。

[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ'nɒrətɪz] [ɪz] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ;

The	protection	of	minorities	is	vitally	important	;
这	保护	的	少数族裔	是	至关重要	重要的	;

保护少数群体至关重要;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['ɔːθədɒks] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [faɪnd][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti][sʌm; səm] [deɪ] ,

and	even	the	most	orthodox	of	us	may	find	himself	in	a	minority	some	day	,
和	甚至	这	最多	正统	的	我们	可能	寻找	他自己	在	一个	少数民族	一些	天	,

即使是最正统的人，有一天也可能发现自己属于少数派。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [mə'dʒɔriti] .

so	that	we	all	have	an	interest	in	restraining	the	tyranny	of	majorities	.
所以	那	我们	全部	有	一个	兴趣	在	限制	这	暴政	的	多数派	.

因此，我们都有理由遏制多数人的暴政。

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [kæn; kən] [sɒlv] [ðɪs] ['prɒbləm] .

Nothing	except	public	opinion	can	solve	this	problem	.
没有什么	除了	民众	观点	能	解决	这	问题	.

只有舆论才能解决这个问题。

['səʊʃəlɪz(ə)m] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ə'kjuːt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]

Socialism	would	make	it	somewhat	more	acute	,	since	it	would	eliminate	the
社会主义	会	制作	它	有些	更多的	急性	,	自从	它	会	排除	这

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [ðæt] now40

opportunities	that	now40
机会	那	now40

社会主义会使这种情况更加严峻，因为它会消除现在40岁所拥有的机会。

[ə'raɪz] [θruː] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪm'plɔɪər] .

arise	through	exceptional	employers	.
出现	通过	非凡的	雇主	.

优秀雇主是其发展的源泉。

['evri] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] ,

Every	increase	in	the	size	of	industrial	undertakings	makes	it	worse	,
每一个	增加	在	这	尺寸	的	工业的	事业	制作	它	更糟	,

工业企业规模的每一次扩大都会使情况变得更糟。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪm'plɔɪər] .

since	it	diminishes	the	number	of	independent	employers	.
自从	它	减少	这	数字	的	独立的	雇主	.

因为它减少了独立雇主的数量。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːt] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌtɒlə'reɪʃn]

The	battle	must	be	fought	exactly	as	the	battle	of	religious	toleration
这	战斗	必须	是	战斗	确切地	作为	这	战斗	的	宗教	容忍

[wɒz; wəz] [fɔːt] .

was	fought	.
曾是	战斗	.

这场斗争必须以争取宗教宽容的斗争的方式来打。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [səʊ][ɪn] [ðɪs] ,

And	as	in	that	case	,	so	in	this	,
和	作为	在	那	案件	,	所以	在	这	,

正如之前的情况一样，在这种情况下也是如此。

[ə; eɪ] [dɪ'keɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['fæktə(r)] .

a	decay	in	the	intensity	of	belief	is	likely	to	prove	the	decisive	factor	.
一个	衰变	在	这	强度	的	信仰	是	可能	到	证明	这	决定性	因素	.

信仰强度的减弱很可能成为决定性因素。

[waɪl] [men][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] [ɒv; əv][kə'θɒləsɪzəm][ɔː(r)]

While	men	were	convinced	of	the	absolute	truth	of	Catholicism	or
尽管	男人	是	确信	的	这	绝对	真相	的	天主教	或者

['prɒtɪstəntɪzəm] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ,

Protestantism	,	as	the	case	might	be	,
新教	,	作为	这	案件	可能	是	,

当人们深信天主教或新教（视情况而定）的绝对真理时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

they	were	willing	to	persecute	on	account	of	them	.
他们	是	愿意的	到	迫害	在	帐户	的	他们	.

他们甘愿为了这些人而迫害他人。

[waɪl] [men][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['mɒd(ə)n] [kriːdz] , [ðeɪ] [wɪl] ['pɜːsɪkjuːt] [ɒn][ðeə(r)]

While	men	are	quite	certain	of	their	modern	creeds	,	they	will	persecute	on	their
尽管	男人	是	相当	肯定	的	他们的	现代的	信条	,	他们	将要	迫害	在	他们的

[bɪ'hɑːf] .

behalf	.
代表	.

虽然现代人对自己的信条非常有信心，但他们也会为了这些信条而进行迫害。

[sʌm; səm] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [daʊt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] , [ðəʊ] [nɒt][tu:; tə][ðə; ði] ['θɪəri]
Some **element** **of** **doubt** **is** **essential** **to** **the** **practice** **,** **though** **not** **to** **the** **theory**
一些 元素 的 怀疑 是 基本的 到 这 实践 , 尽管 不是 到 这 理论
, [ɒv; əv] [ˌtɒlə'reɪʃn] .
, **of** **toleration** **.**
, 的 容忍 .

怀疑的成分对于宽容的实践至关重要，但对于宽容的理论则并非如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ]['ʌðə(r)] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [kən'sɜ:nz] [ðə; ði][eɪmz][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
And **this** **brings** **me** **to** **my** **other** **point** **,** **which** **concerns** **the** **aims** **of** **education**
和 这 带来 我 到 我的 其他 观点 , 哪个 担忧 这 目标 的 教育
.
:
.

这就引出了我的另一点，即教育的目标。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
If **there** **is** **to** **be** **toleration** **in** **the** **world** **,**
如果 那里 是 到 是 容忍 在 这 世界 ,

如果世界上要存在宽容，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tɔ:t] [ɪn] [sku:lz] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [weɪɪŋ] ['evɪdəns]
one **of** **the** **things** **taught** **in** **schools** **must** **be** **the** **habit** **of** **weighing** **evidence**
一 的 这 事物 教授 在 学校 必须 是 这 习惯 的 称重 证据
,
,
,

学校里必须教授的内容之一就是权衡证据的习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][nɒt] ['gɪvɪŋ] [fʊl] [ə'sent] [tu:; tə] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
and **the** **practice** **of** **not** **giving** **full** **assent** **to** **propositions** **which** **there** **is** **no**
和 这 实践 的 不是 给予 满的 同意 到 命题 哪个 那里 是 不
['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [tru:] .
reason **to** **believe** **true** **.**
原因 到 相信 真的 .

以及不完全同意那些没有理由相信为真的提议的做法。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɔ:t] .
For **example** **,** **the** **art** **of** **reading** **the** **newspapers** **should** **be** **taught** **.**
为了 例子 , 这 艺术 的 阅读 这 报纸 应该 是 教授 .

例如，应该教授如何阅读报纸。

[ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz]
The **schoolmaster** **should** **select** **some** **incident** **which** **happened** **a** **good** **many** **years**
这 校长 应该 选择 一些 事件 哪个 发生 一个 好的 许多 年
[ə'gəʊ] ,
ago **,**
前 ,

老师应该选择一件发生在很多年前的事件。

[ænd; ənd] [raʊzd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn][ɪts] [deɪ] . -
and **roused** **political** **passions** **in** **its** **day** **.** **41**
和 唤醒 政治的 激情 在 它是 天 . -

并在当时激起了政治热情。[41]

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ['tʃɪldrən] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz]
He **should** **then** **read** **to** **the** **school** **children** **what** **was** **said** **by** **the** **newspapers**
他 应该 然后 读 到 这 学校 孩子们 什么 曾是 说 经过 这 报纸
[ɒn][wʌn][saɪd] ,
on **one** **side** **,**
在 一 边 ,

然后他应该把报纸上刊登的内容读给小学生们听。

[wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt]
what **was** **said** **by** **those** **on** **the** **other** **,** **and** **some** **impartial** **account** **of** **what**
什么 曾是 说 经过 那些 在 这 其他 , 和 一些 公正 帐户 的 什么
['riːəli] ['hæpənd] .
really **happened** **.**
真的 发生 .

对方所说的话，以及对实际发生的事情的公正描述。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [haʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['baɪəst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][saɪd] ,
He **should** **show** **how** **,** **from** **the** **biased** **account** **of** **either** **side** **,**
他 应该 展示 如何 , 从 这 有偏见的 帐户 的 任何一个 边 ,

他应该从双方带有偏见的叙述中，阐明如何

[ə; eɪ] ['præktɪst] ['riːdə(r)][kʊd; kəd][ɪn'fɜː(r)] [wɒt] ['riːəli] ['hæpənd] ,
a **practised** **reader** **could** **infer** **what** **really** **happened** **,**
一个 已实践 读者 可以 推断 什么 真的 发生 ,

一个经验丰富的读者可以推断出真正发生了什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)]
and **he** **should** **make** **them** **understand** **that** **everything** **in** **newspapers** **is** **more** **or**
和 他 应该 制作 他们 理解 那 一切 在 报纸 是 更多的 或者
[les] [ʌn'truː] .
less **untrue** **.**
较少的 不属实 .

他应该让他们明白，报纸上的内容或多或少都是不真实的。

[ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l]['skeptɪsɪzəm] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]
The **cynical** **scepticism** **which** **would** **result** **from** **this** **teaching** **would** **make** **the**
这 愤世嫉俗 怀疑论 哪个 会 结果 从 这 教学 会 制作 这
['tʃɪldrən] [ɪn]['leɪtə(r)][laɪf] [ɪ'mjuːn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'piːlz] [tuː; tə][aɪ'diːəlɪzəm][baɪ] [wɪtʃ] ['diːsnt]
children **in** **later** **life** **immune** **from** **those** **appeals** **to** **idealism** **by** **which** **decent**
孩子们 在 之后 生活 免疫 从 那些 上诉 到 唯心主义 经过 哪个 体面的
['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] ['skaundrəl] .
people **are** **induced** **to** **further** **the** **schemes** **of** **scoundrels** **.**
人们 是 诱导 到 更远 这 方案 的 无赖 .

这种教育所导致的愤世嫉俗的怀疑态度，将使孩子们在日后的生活中对那些利用理想主义诱使正直的人去助纣为虐的伎俩免疫。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
History **should** **be** **taught** **in** **the** **same** **way** **.**
历史 应该 是 教授 在 这 相同的 方式 .

历史教学也应该采用同样的方法。

[nə'poʊliənz] [kæm'peɪnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [maɪt] [biː; bi] ['stʌdid] [ɪn]
Napoleon's **campaigns** **of** **1813** **and** **1814** **,** **for** **instance** **,** **might** **be** **studied** **in**
拿破仑的 竞选活动 的 - 和 - , 为了 实例 , 可能 是 研究 在
[ðə; ði] [ˌmɔːnɪ'tɜːr] ,
the **Moniteur** **,**
这 监控 ,

例如，可以在《Moniteur》杂志上研究拿破仑1813年和1814年的战役。

['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [pə'rizjənz] [felt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['ælaɪz] [ə'raɪvɪŋ]
leading **up** **to** **the** **surprise** **which** **Parisians** **felt** **when** **they** **saw** **the** **Allies** **arriving**
领导 向上 到 这 惊喜 哪个 巴黎人 毛毡 什么时候 他们 锯 这 盟国 抵达
['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['pærɪs]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bulitinz])
under **the** **walls** **of** **Paris** **after** **they** **had** **(** **according** **to** **the** **official** **bulletins** **)**
在下面 这 墙壁 的 巴黎 后 他们 有 (根据 到 这 官方的 公告)
[biːn] ['biːt(ə)n] [baɪ] [nə'pəʊlɪən] [ɪn] ['evri] ['bæt(ə)l] .
been **beaten** **by** **Napoleon** **in** **every** **battle** **.**
到过 被打败 经过 拿破仑 在 每一个 战斗 .

巴黎人看到盟军抵达巴黎城墙下时，都感到非常惊讶，因为（根据官方公告）盟军在每一场战斗中都被拿破仑击败了。

[ɪn][ðə; ði][mɔ:(r)] [əd'vɑ:nst] ['klɑ:sɪz] ,

In	the	more	advanced	classes	,
在	这	更多的	先进的	课程	,

在更高阶的课程中，

['stjʊdnts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ðæt] ['lenɪn] [hæz; həz]

students	should	be	encouraged	to	count	the	number	of	times	that	Lenin	has
学生	应该	是	鼓励	到	数数	这	数字	的	时代	那	列宁	有

[bi:n] [ə'sæsineit] [baɪ] ['trɔtski] ,

been	assassinated	by	Trotsky	,
到过	被暗杀	经过	托洛茨基	,

应该鼓励学生们统计列宁被托洛茨基刺杀的次数。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [lɜ:n] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] .

in	order	to	learn	contempt	for	death	.
在	命令	到	学习	鄙视	为了	死亡	.

为了学会蔑视死亡。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n] a42

Finally	,	they	should	be	given	a42
最后	,	他们	应该	是	给定	a42

最后，他们应该被给予a42

[sku:l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

school	history	approved	by	the	Government	,
学校	历史	得到正式认可的	经过	这	政府	,

经政府批准的学校历史，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [tu:; tə][ɪn'fɜ:(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [frentʃ] [sku:l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [seɪ] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [w'ɔ:z]

and	asked	to	infer	what	a	French	school	history	would	say	about	our	wars
和	问	到	推断	什么	一个	法语	学校	历史	会	说	关于	我们的	战争

[wɪð] [frɑ:ns] .

with	France	.
和	法国	.

并要求推断法国学校历史会如何描述我们与法国的战争。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][fɑ:(r)]['betə(r)] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['sɪtɪzənʃɪp] [ðæn; ðən][ðə; ði][traɪt] ['mɒrəl]

All	this	would	be	a	far	better	training	in	citizenship	than	the	trite	moral
全部	这	会	是	一个	远的	更好的	训练	在	国籍	比	这	老套	道德

['mæksɪmz][baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [ðæt] ['sɪvɪk]['dju:ti][kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] .

maxims	by	which	some	people	believe	that	civic	duty	can	be	inculcated	.
格言	经过	哪个	一些	人们	相信	那	公民	责任	能	是	灌输	.

所有这些都比某些人认为可以用来灌输公民责任的陈词滥调的道德准则，更能有效地培养公民意识。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] , [ai] [θɪŋk] ,

It	must	,	I	think	,
它	必须	,	我	思考	,

我想，一定是这样。

[bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['i:vəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [tu:; tə]['mɒrəl] [dɪ'fekts] [kwaɪt][æz; əz]

be	admitted	that	the	evils	of	the	world	are	due	to	moral	defects	quite	as
是	承认	那	这	罪恶	的	这	世界	是	到期的	到	道德	缺陷	相当	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [læk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

much	as	to	lack	of	intelligence	.
很多	作为	到	缺少	的	智力	.

要承认，世界上的罪恶既是由于道德缺陷造成的，也是由于智力不足造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [hæz; həz][nɒt] [ˌhɪðə'tu:] [dɪ'skʌvəd] ['eni] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ]

But	the	human	race	has	not	hitherto	discovered	any	method	of	eradicating
但	这	人类	种族	有	不是	迄今为止	发现	任何	方法	的	根除

['mɒrəl] [dɪ'fekts] ;

moral	defects	;
道德	缺陷	;

但迄今为止，人类还没有发现任何根除道德缺陷的方法；

['pri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌegzɔ:'teɪʃn] ['əʊnli][ˌeɪ di: 'di:] [hɪ'pɒkrəsi] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:viəs] [lɪst][ɒv; əv][v'aɪsɪz] .

preaching	and	exhortation	only	add	hypocrisy	to	the	previous	list	of	vices	.
布道	和	讲道	仅有的	添加	虚伪	到	这	以前的	列表	的	恶习	.

说教和劝诫只会给之前的恶习清单上再添一笔虚伪。

[ɪn'telɪdʒəns] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪz] ['i:zəli] [ɪm'pru:vd] [baɪ] ['meθədz] [nəʊn] [tu:; tə] ['evri]

Intelligence	,	on	the	contrary	,	is	easily	improved	by	methods	known	to	every
智力	,	在	这	相反	,	是	容易地	改进	经过	方法	已知	到	每一个

['kɒmpɪtənt] ['edʒukeɪtə(r)] .

competent	educator	.
胜任的	教育者	.

相反，智力很容易通过每个称职的教育工作者都知道的方法得到提高。

['ðeəfɔ:(r)] , [ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ['vɜ:tʃu:][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] ,

Therefore	,	until	some	method	of	teaching	virtue	has	been	discovered	,
所以	,	直到	一些	方法	的	教学	美德	有	到过	发现	,

因此，在发现某种教导美德的方法之前，

['prəʊgres] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [baɪ] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]

progress	will	have	to	be	sought	by	improvement	of	intelligence	rather	than
进步	将要	有	到	是	寻求	经过	改进	的	智力	相当	比

[ɒv; əv]['mɒrəlz] .

of	morals	.
的	德	.

要想取得进步，必须提高智力，而不是提升道德。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɒbstək(ə)lz][tu:; tə] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][krɪ'dju:ləti] ,

One	of	the	chief	obstacles	to	intelligence	is	credulity	,
一	的	这	首席	障碍	到	智力	是	轻信	,

轻信是智力发展的主要障碍之一。

[ænd; ənd][krɪ'dju:ləti][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'nɔ:məsli] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

and	credulity	could	be	enormously	diminished	by	instruction	as	to	the
和	轻信	可以	是	非常	减少	经过	操作说明	作为	到	这

['prevələnt] [fɔ:mz] [ɒv; əv][men'dæsəti] .

prevalent	forms	of	mendacity	.
流行	表格	的	谎言	.

通过对常见谎言形式的教育，可以大大降低人们的轻信程度。

[krɪ'dju:ləti][ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)][wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)] ,

Credulity	is	a	greater	evil	in	the	present	day	than	it	ever	was	before	,
轻信	是	一个	更大的	邪恶的	在	这	展示	天	比	它	曾经	曾是	前	,

如今，轻信比以往任何时候都更加有害。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['i:zɪə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]

because	,	owing	to	the	growth	of	education	,	it	is	much	easier	than	it
因为	,	欠款	到	这	生长	的	教育	,	它	是	很多	更轻松	比	它

[ju:st] to43

used	to43
用过的	to43

因为教育的发展，现在比以前容易多了[43]

[biː; bi][tuː; tə] [spred] [ˌmɪsɪnfəˈmeɪʃn] , [ænd; ənd] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈmɒkrəsi] ,

be	to	spread	misinformation	,	and	,	owing	to	democracy	,
是	到	传播	误传	,	和	,	欠款	到	民主	,

是为了散布虚假信息，而且，由于民主制度，

[ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪnfəˈmeɪʃn] [ɪz][mɔː(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ɪn][ˈfɔːmə(r)] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]

the	spread	of	misinformation	is	more	important	than	in	former	times	to	the
这	传播	的	误传	是	更多的	重要的	比	在	以前的	时代	到	这

[hˈəʊldəz][ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] .

holders	of	power	.
持有者	的	力量	.

对于掌权者而言，虚假信息的传播比以往任何时候都更加重要。

[hens] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .

Hence	the	increase	in	the	circulation	of	newspapers	.
因此	这	增加	在	这	循环	的	报纸	.

因此，报纸发行量增加了。

[ɪf] [aiˌeɪ ˈem] [ɑːskt] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə][əˈdɒpt] [ðiːz] [tuː] [ˈmæksɪmz] —

If	I	am	asked	how	the	world	is	to	be	induced	to	adopt	these	two	maxims	—
如果	我	是	问	如何	这	世界	是	到	是	诱导	到	采纳	这些	二	格言	—

[ˈneɪmli] ([wʌn]) [ðæt] [dʒɒbz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˈpiːp(ə)l][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfɪtnəs]

namely	(	1	)	that	jobs	should	be	given	to	people	on	account	of	their	fitness
即	(	1	)	那	工作	应该	是	给定	到	人们	在	帐户	的	他们的	健康

[tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðem; ðəm] ;

to	perform	them	;
到	履行	他们	;

如果有人问我，如何才能让世界接受这两条准则——即（1）工作应该根据人们是否胜任来分配；

([ˌtuːˈtuː]) [ðæt] [wʌn][eɪm][ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][kjʊə(r)][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪt]

(	2	)	that	one	aim	of	education	should	be	to	cure	people	of	the	habit
(	2	)	那	一	目的	的	教育	应该	是	到	治愈	人们	的	这	习惯

[ɒv; əv] [bɪˈliːvɪŋ] [ˌprɔpəˈzɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈevɪdəns] — [ai][kæn; kən][ˈəʊnli] [seɪ] [ðæt]

of	believing	propositions	for	which	there	is	no	evidence	—	I	can	only	say	that
的	相信	命题	为了	哪个	那里	是	不	证据	—	我	能	仅有的	说	那

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ˈdʒenəreɪtɪŋ][æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈpʌblɪk][əˈpɪnjən] .

it	must	be	done	by	generating	an	enlightened	public	opinion	.
它	必须	是	完毕	经过	生成	一个	开明	民众	观点	.

（2）教育的一个目标应该是纠正人们相信没有证据支持的命题的习惯——我只能说，这必须通过培养开明的公众舆论来实现。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi][ˈdʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈefəts]

And	an	enlightened	public	opinion	can	only	be	generated	by	the	efforts
和	一个	开明	民众	观点	能	仅有的	是	生成的	经过	这	努力

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][ɪgˈzɪst] .

of	those	who	desire	that	it	should	exist	.
的	那些	WHO	欲望	那	它	应该	存在	.

只有那些渴望开明公众舆论的人，才能通过他们的努力，形成开明的公众舆论。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][ˌiːkəˈnɒmɪk][ˈtʃeɪndʒɪz][ˈædvəkeit, ˈædvəkət][baɪ] [ˈsəʊʃəlists] [wɪl] , [ɒv; əv]

I	do	not	believe	that	the	economic	changes	advocated	by	Socialists	will	,	of
我	做	不是	相信	那	这	经济的	变化	倡导者	经过	社会主义者	将要	,	的

[ðəmˈselvz] ,

themselves	,
他们自己	,

我不认为社会主义者所倡导的经济变革本身就会.....

[duː; də] [ˈeniθɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˈkjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈiːvəlz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kənˈsɪdərɪŋ] .

do	anything	towards	curing	the	evils	we	have	been	considering	.
做	任何事物	向	养护	这	罪恶	我们	有	到过	考虑	.

尽一切努力根除我们一直在考虑的弊端。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [ɪn]['pɒlətɪks] ,
I think that , whatever happens in politics ,
我 思考 那 , 任何 发生 在 政治 ,

我认为，无论政治上发生什么，

[ðə; ði] [trend] [ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪk] [dɪ'veləpmənt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['friːdəm]
the trend of economic development will make the preservation of mental freedom
这 趋势 的 经济的 发展 将要 制作 这 保存 的 精神的 自由
[ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] ,
increasingly difficult ,
日益 难的 ,

经济发展的趋势将使精神自由的维护变得越来越困难。

[ən'les] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [in'sist] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [ʃæl; ʃəl][kən'trəʊl] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
unless public opinion insists that the employer shall control nothing in the life of
除非 民众 观点 坚持 那 这 雇主 将 控制 没有什么 在 这 生活 的
[ðə; ði] [ɪm'plɔɪiː] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
the employee except his work .
这 员工 除了 他的 工作 .

除非公众舆论坚持认为，雇主除了工作之外，不应控制雇员生活中的任何其他方面。

['friːdəm] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] could44
Freedom in education could44
自由 在 教育 could44

教育自由可能44

['iːzəli] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪəd] ,
easily be secured , if it were desired ,
容易地 是 安全 , 如果 它 是 想要的 ,

如果需要，很容易就能确保安全。

[baɪ] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['peɪmənt] ,
by limiting the function of the State to inspection and payment ,
经过 限制 这 功能 的 这 状态 到 检查 和 支付 ,

通过将国家职能限制在检查和支付范围内，

[ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['rɪdʒɪdli][tuː; tə][ðə; ði] ['defɪnət] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
and confining inspection rigidly to the definite instruction .
和 限制 检查 严格地 到 这 定 操作说明 .

并将检查严格限制在明确的指令范围内。

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz] [θɪŋz] [stænd] , [wʊd] [liːv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
But that , as things stand , would leave education in the hands of the
但 那 , 作为 事物 站立 , 会 离开 教育 在 这 双手 的 这
[tʃɜːtʃɪz] ,
Churches ,
教堂 ,

但就目前情况来看，这将使教育掌握在教会手中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðeə(r)] [bɪ'liːfs] [ðæn; ðən]
because , unfortunately , they are more anxious to teach their beliefs than
因为 , 很遗憾 , 他们 是 更多的 焦虑的 到 教 他们的 信仰 比
['friː'θɪŋkə] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðeə(r)] [daut] .
Freethinkers are to teach their doubts .
自由思想者 是 到 教 他们的 疑虑 .

因为不幸的是，他们更热衷于传播自己的信仰，而自由思想者则更热衷于传播自己的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [gɪv] [ə; eɪ] [friː] [fiːld] ,
It would , however , give a free field ,
它 会 , 然而 , 给 一个 自由的 场地 ,

然而，这将提供一个自由发挥的空间。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ɪf]

and	would	make	it	possible	for	a	liberal	education	to	be	given	if
和	会	制作	它	可能的	为了	一个	自由主义	教育	到	是	给定	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [dɪ'zaɪəd] .

it	were	really	desired	.
它	是	真的	想要的	.

如果真心希望接受博雅教育，这将使之成为可能。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

More	than	that	ought	not	to	be	asked	of	the	law	.
更多的	比	那	应该	不是	到	是	问	的	这	法律	.

不应要求法律承担更多责任。

[maɪ] [pliː] [θruː'aʊt] [ðɪs] [ə'dres] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]

My	plea	throughout	this	address	has	been	for	the	spread	of	the	scientific
我的	恳求	自始至终	这	地址	有	到过	为了	这	传播	的	这	科学

['tempə(r)] ,

temper	,
脾气	,

我在此次演讲中一直呼吁传播科学精神，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'zʌlts] .

which	is	an	altogether	different	thing	from	the	knowledge	of	scientific	results	.
哪个	是	一个	共	不同的	事物	从	这	知识	的	科学	结果	.

这与了解科学成果完全是两回事。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['tempə(r)][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'dʒenəreɪtɪŋ] [mæn'kaɪnd][ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [æn; ən]

The	scientific	temper	is	capable	of	regenerating	mankind	and	providing	an
这	科学	脾气	是	有能力的	的	再生	人类	和	提供	一个

['ɪʃuː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

issue	for	all	our	troubles	.
问题	为了	全部	我们的	麻烦	.

科学精神能够重塑人类，并为我们所有的难题提供解决之道。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] , ['pɔɪz(ə)n][gæs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	results	of	science	,	in	the	form	of	mechanism	,	poison	gas	,	and	the
这	结果	的	科学	,	在	这	形式	的	机制	,	毒	气体	,	和	这

['jeləʊ] [pres] ,

yellow	press	,
黄色的	按	,

科学的成果，以机械、毒气和黄色报刊的形式呈现，

[bɪd][feə(r)][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

bid	fair	to	lead	to	the	total	downfall	of	our	civilization	.
出价	公平的	到	带领	到	这	全部的	倒台	的	我们的	文明	.

公平竞标将导致我们文明的彻底崩溃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [æn'tɪθəsɪs] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] [mait] ['kɒntəmpleɪt] [wɪð] [ə'mjuːzd]

It	is	a	curious	antithesis	,	which	a	Martian	might	contemplate	with	amused
它	是	一个	好奇的	对立	,	哪个	一个	火星人	可能	沉思	和	觉得好笑

[dɪ'tætʃmənt] .

detachment	.
分离	.

这是一个奇特的对立面，火星人可能会带着一种饶有趣味的超然态度来思考这个问题。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

But	for	us	it	is	a	matter	of	life	and	death	.
但	为了	我们	它	是	一个	事情	的	生活	和	死亡	.

但对我们来说，这是生死攸关的大事。

[ə'pɒn] [ɪts] ['ɪʃu:] [dɪ'pendz] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] to45
Upon its issue depends the question whether our grandchildren are to45
之上 它是 问题 取决于 这 问题 无论 我们的 孙辈 是 to45

这个问题取决于它的解决，即我们的孙辈是否能活到45岁。

[lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['hæpɪə] [wɜ:ld] , [ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ɪk'stɜ:mɪneɪt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]
live in a happier world , or are to exterminate each other by scientific
居住 在 一个 更快乐 世界 , 或者 是 到 殆 每个 其他 经过 科学
['meθədz] ,
methods ,
方法 ,

要么生活在一个更幸福的世界，要么通过科学方法互相灭绝。

['li:vɪŋ] [pə'hæps] [tu:; tə] ['ni:grəuz] [ænd; ənd] ['pæpjʊən] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] ['destini] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] . -
leaving perhaps to negroes and Papuans the future destinies of mankind . 47
离开 也许 到 黑人 和 巴布亚人 这 未来 命运 的 人类 . -

或许，人类的未来命运将掌握在黑人和巴布亚人手中。47

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[ðə; ði] ['kɑ:nweɪ] [mə'mɔ:riəl] ['lektʃəʃɪp]
THE CONWAY MEMORIAL LECTURESHIP
这 康威 纪念馆 讲师职位

康威纪念讲座

[æt; ət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pleɪs] ['eθɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [held][ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - ,
At a general meeting of the South Place Ethical Society , held on October 22 ,
在 一个 一般的 会议 的 这 南 地方 伦理道德 社会 , 握住 在 十月 - ,

在10月22日举行的南区伦理协会全体会议上，

- , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] , ['ɑ:ftə(r)] [fʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
1908 , it was resolved , after full discussion ,
- , 它 曾是 已解决 , 后 满的 讨论 ,

1908年，经过充分讨论，决议如下：

[ðæt] [æn; ən] ['efət] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['lektʃəz] ,
that an effort should be made to establish a series of lectures ,
那 一个 努力 应该 是 制成 到 建立 一个 系列 的 讲座 ,

应该努力安排一系列讲座，

[tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['waɪdli] [s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [mə'mɔ:riəl][tu:; tə]
to be printed and widely circulated , as a permanent Memorial to
到 是 打印 和 广泛 流通 , 作为 一个 永恒的 纪念馆 到
['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:nweɪ] .
Dr . Conway .
博士 . 康威 .

印发并广泛发行，作为对康威博士的永久纪念。

['mɑ:nkjʊr] ['kɑ:nweɪz] [ʌn'taɪərɪŋ] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd]
Moncure Conway's untiring zeal for the emancipation of the human mind
蒙克尔 康威的 不懈 热情 为了 这 解放 的 这 人类 头脑
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['θrɔ:ldəm] [ɒv; əv] ['ɒbsəli:t] [ɔ:(r)] ['weɪnɪŋ] [bɪ'li:fs] ,
from the thraldom of obsolete or waning beliefs ,
从 这 奴役 的 过时的 或者 减弱 信仰 ,

蒙克尔·康威孜孜不倦地致力于将人类思想从过时或日渐衰落的信仰束缚中解放出来。

[hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['waɪdə(r)]

his	pleadings	for	sympathy	with	the	oppressed	and	for	a	wider
他的	诉状	为了	同情	和	这	受压迫者	和	为了	一个	更广泛

[ænd; ənd] [prə'faʊndər] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən] [frə'tɜːnəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [jet]

and	profounder	conception	of	human	fraternity	than	the	world	has	yet
和	更深	概念	的	人类	兄弟会	比	这	世界	有	然而

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

他恳求人们同情受压迫者，并呼吁人们建立比当今世界更为广泛和深刻的人类博爱观念。

[kleɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɜːrdʒd] ,

claim	,	it	is	urged	,
宣称	,	它	是	敦促	,

有人声称，

[æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][mɔː(r)] ['pɜːmənənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['eləkwənt] [ə'bɪtʃuəri] [ɔː(r)]

an	offering	of	gratitude	more	permanent	than	the	eloquent	obituary	or
一个	提供	的	感激	更多的	永恒的	比	这	雄辩	讣告	或者

[ˌrevə'renʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .

reverential	service	of	mourning	.
敬畏的	服务	的	丧	.

比一篇感人至深的讣告或一场庄严肃穆的悼念仪式更能长久地表达感恩之情。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['lektʃəz] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ])

The	range	of	the	lectures	(	of	which	the	thirteenth	is	published	herewith	)
这	范围	的	这	讲座	(	的	哪个	这	第十三	是	已发布	此附	)

[mʌst; məst][biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔːt] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] ;

must	be	regulated	by	the	financial	support	accorded	to	the	scheme	;
必须	是	受监管	经过	这	金融的	支持	同意	到	这	方案	;

讲座的范围（其中第十三讲随本文发表）必须受到该计划所获得的财政支持的约束；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'ventʃuəli] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	it	is	hoped	that	sufficient	funds	will	be	eventually	forthcoming	for	the
但	它	是	希望	那	充足的	资金	将要	是	最终	即将推出	为了	这

[ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['lektʃəz] [baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pʌblɪk] [men] ,

endowment	of	periodical	lectures	by	distinguished	public	men	,
捐赠基金	的	期刊	讲座	经过	杰出的	民众	男人	,

但希望最终能够筹集到足够的资金，用于定期邀请杰出的社会人士举办讲座。

[tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] ,

to	further	the	cause	of	social	,	political	,	and	religious	freedom	,
到	更远	这	原因	的	社会的	,	政治的	,	和	宗教	自由	,

为了促进社会、政治和宗教自由事业，

[wɪð] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːnweɪz] [neɪm] [mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] . -

with	which	Dr	.	Conway's	name	must	ever	be	associated	.	48
和	哪个	博士	.	康威的	姓名	必须	曾经	是	联系	.	-

康威博士的名字绝不能与此联系在一起。48

[ðə; ði] ['kɑːnweɪ] [mə'mɔːriəl] ['lektʃə(r)] [kə'mɪti] ,

The	Conway	Memorial	Lecture	Committee	,
这	康威	纪念馆	演讲	委员会	,

康威纪念讲座委员会

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [jet] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] ['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːmənənt]

although	not	yet	in	possession	of	the	necessary	capital	for	the	permanent
虽然	不是	然而	在	拥有	的	这	必要的	首都	为了	这	永恒的

[ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lektʃəʃɪp] ,

endowment	of	the	Lectureship	,
捐赠基金	的	这	讲师职位	,

虽然目前尚未拥有设立永久讲席所需的必要资金，

[hæv; həv] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [wɜ:k] [waɪl] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] .

have	**inaugurated**	**and**	**maintained**	**the**	**work**	**while**	**inviting**	**further**	**contributions**	**.**
有	就职典礼	和	维持	这	工作	尽管	邀请	更远	贡献	.

启动并维护了这项工作，同时邀请各方进一步贡献力量。

[ðə; ði] [fʌndz] [ɪn][hænd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [wɪtʃ] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm]

The	**funds**	**in**	**hand**	**,**	**together**	**with**	**those**	**which**	**may**	**reasonably**	**be**	**expected**	**from**
这	资金	在	手	,	一起	和	那些	哪个	可能	合理	是	预期的	从

[sə'pɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] ,

supporters	**of**	**the**	**Movement**	**,**
支持者	的	这	移动	,

手头已有的资金，加上可以合理预期从运动支持者那里获得的资金，

[wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][æn; ən] ['ænjuəl] ['lektʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [æt; ət] [li:st] .

will	**ensure**	**the**	**delivery**	**of**	**an**	**annual**	**lecture**	**for**	**some**	**years**	**at**	**least**	**.**
将要	确保	这	送货	的	一个	年度的	演讲	为了	一些	年	在	至少	.

至少在未来几年内，将确保每年举办一次讲座。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['ɜ:nɪstli] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [doʊ'neɪʃnz] [ɔ:(r)] [səb'skrɪpʃnz] [frɒm; frəm][jɪə(r)]

The	**Committee**	**earnestly**	**appeal**	**for**	**either**	**donations**	**or**	**subscriptions**	**from**	**year**
这	委员会	切实	上诉	为了	任何一个	捐款	或者	订阅	从	年

[tu:; tə][jɪə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði][mə'mɔ:riəl][ɪz] ['pɜ:mənəntli] [ɪ'stæblɪʃt] .

to	**year**	**until**	**the**	**Memorial**	**is**	**permanently**	**established**	**.**
到	年	直到	这	纪念馆	是	永久的	已确立的	.

委员会恳切呼吁各界人士每年捐款或认捐，直至纪念馆永久建成。

[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [meɪ] [bi:; bi] ['fɔ:wədɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɒn] . ['treʒərə(r)] .

Contributions	**may**	**be**	**forwarded**	**to**	**the**	**Hon**	**.**	**Treasurer**	**.**
贡献	可能	是	转发	到	这	尊敬的	.	财务主管	.

捐款可转交财务主管。

[ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] : —

On	**behalf**	**of**	**the**	**Executive**	**Committee**	**:**	**—**
在	代表	的	这	管理人员	委员会	:	—

代表执行委员会：——

(['mɪsɪz] .) [si:] . ['fletʃə(r)] [smɪθ] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] [kɑ:(r)] , [ɒn] . ['sekrəˌteri] .

(	**Mrs**	**.**	**)**	**C**	**.**	**Fletcher**	**Smith**	**and**	**Ernest**	**Carr**	**,**	**Hon**	**.**	**Secretaries**	**.**
(	太太	.	)	C	.	弗莱彻	史密斯	和	欧内斯特	卡尔	,	尊敬的	.	秘书	.

（夫人）C. Fletcher Smith 和 Ernest Carr，名誉秘书。

(['mɪsɪz] .) [ef] . [em] . ['koʊbɜ:rn] , [ɒn] . ['treʒərə(r)] , “ [ˌpɛrˌɑ:də'ni:ə] , ” [nɔθ'hæmptən] [rəʊd] ,

(	**Mrs**	**.**	**)**	**F**	**.**	**M**	**.**	**Cockburn**	**,**	**Hon**	**.**	**Treasurer**	**,**	**“**	**Peradeniya**	**,**	**”**	**Northampton**	**Road**	**,**
(	太太	.	)	F	.	M	.	科克伯恩	,	尊敬的	.	财务主管	,	“	佩拉德尼亚	,	”	北安普顿	路	,

['krɔɪdən] .

Croydon	**.**
克罗伊登	.

（夫人）FM Cockburn，荣誉司库，“Peradeniya”，北安普顿路，克罗伊登。

['prɪntɪd] [baɪ] [wɒts] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] . , ['dʒɒnsənz] [kɔ:t] , [fli:t] [stri:t] , [i:] . [si:] . [fɔ:r] .

PRINTED	**BY**	**WATTS**	**AND**	**CO**	**.**	**,**	**JOHNSON'S**	**COURT**	**,**	**FLEET**	**STREET**	**,**	**E**	**.**	**C**	**.**	**4**	**.**
打印	经过	瓦特	和	一氧化碳	.	,	强生	法庭	,	舰队	街道	,	E	.	C	.	4	.

由 WATTS AND CO. 印刷，地址：约翰逊法院，舰队街，EC4。

[['fʊtnoʊt]] [[wʌn]]

[	**Footnotes**	**]**	**[**	**1**	**]**
[	脚注	]	[	1	]

[脚注][1]

[ai][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː]['leɪtə(r)] , [wen] [wɔː(r)] ['pæʃ(ə)nz] [hæd; həd]

I	should	add	that	they	re	-	appointed	me	later	,	when	war	passions	had
我	应该	添加	那	他们	关于	-	任命	我	之后	,	什么时候	战争	激情	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kuːl] . [[ˌtuː'tuː]]

begun	to	cool	.	[	2	]
开始	到	凉爽的	.	[	2	]

我还应该补充一点，后来战争的激情开始冷却时，他们又重新任命了我。[2]

[siː] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'pʌblɪk] , ['fɛb] . [wʌn] , - , [piː] . -

See	The	New	Republic	,	Feb	.	1	,	1922	,	p	.	259
看	这	新的	共和国	,	二月	.	1	,	-	,	p	.	-

参见《新共和》杂志，1922年2月1日，第259页。

[ef ef] . [[θriː]]

ff	.	[	3	]
ff	.	[	3	]

ff.[3]

[siː] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] .

See	The	Invention	of	a	New	Religion	.
看	这	发明	的	一个	新的	宗教	.

参见《新宗教的诞生》。

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['tʃeɪmbəlɪn] , [ɒv; əv] ['tokɪo] .

By	Professor	Chamberlain	,	of	Tokio	.
经过	教授	管家	,	的	东京	.

作者：张伯伦教授，东京

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [pres] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Published	by	the	Rationalist	Press	Association	.
已发布	经过	这	理性主义者	按	协会	.

由理性主义出版社出版。

([naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .)

(	Now	out	of	print	.	)
(	现在	出去	的	打印	.	)

（现已绝版。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神